**BETHEA CREESE**

***Domnita  
din Cipru***

Traducerea şi adaptarea în limba română de  
MIHNEA COLUMBEANU.

**ALCRIS**



***Capitolul 1***

Era ora trei dimineaţa. încă o jumătate de oră şi...  
sosea clipa întâlnirii.

Kate stătea pe scaunul din faţă al taxiului, privind  
emoţionată spre luminile sclipitoare ale aeroportului,  
nerăbdătoare să vadă aterizând aeronava care-l aducea  
înapoi în Cipru pe Richard.

Richard cel frumos! Venise şi plecase în primăvară,  
când cyclamenele îşi legănau bobocii şi anemonele îşi  
răspândeau curcubeul de culori peste câmpiile şi  
colinele Ciprului. Pe tot parcursul lunilor aride ale verii  
arzătoare, Kate aşteptase o scrisoare pe care n-o  
primise. Dar Richard îi promisese că avea să se întoarcă.

„Voi aranja cu şefii ăia mari să mă lase să preiau  
funcţia de reprezentare a lui Alec, care se încheie la  
sfârşitul lui august“, îi spusese el. „S-ar putea să stăm  
împreună timp de şase săptămâni."



Şefii cei mari la care se referise Richard erau direc-  
torii unei mari agenţii de voiaj din Londra. Până în  
această primă zi a lunii septembrie, reprezentantul în  
Cipru al firmei fusese Alec, ocupându-se de sezoniştii  
care-şi rezervaseră locurile de la Londra.

Acum, Alec îşi făcuse bagajele - la propriu.  
Valizele lui erau în portbagaj, iar el stătea pe  
bancheta din spate a taxiului, bucuros că se întorcea  
acasă, în Anglia, unde îl aşteptau atât o avansare, cât  
şi logodnica lui, cu care spera să se căsătorească în  
curând.

Iar Richard venea ca să-i ia locul ca reprezentant.

Era neobişnuit ca funcţia să-i revină unui bărbat -  
alte agenţii foloseau reprezentante. La fel de  
neobişnuit era şi faptul că firma din Londra îi permi-  
sese lui Alec să plece înainte de sfârşitul sezonului, dar  
Kate era sigură că directorii nu ezitaseră, având la dis-  
poziţie un om ca Richard.

Fermecătorul Richard. Kate nu se îndoia că vizita-  
toarele erau cucerite imediat. Richard era înalt şi lat  
în umeri, cu un păr roşcat şi bogat ca o coamă de leu,  
cu ochi albaştri şi expresivi, în care se citise un dor  
neexprimat când sugerase că pentru ea avea să se  
întoarcă şi să preia un post inferior celui în care lucra  
de obicei. Cu ocazia vizitei trecute, Richard venise



pentru a finaliza nişte aranjamente turistice organi-  
zate în cooperare cu o firmă locală de voiaj din Cipru.

Kate era angajată la acea firmă locală ca dactilografă  
începătoare, iar dactilografele au ocazia să vadă  
corespondenţa. Cu zece zile în urmă, primise  
scrisoarea de la Londra care conţinea detaliile despre  
întoarcerea lui Richard.

*Domnul Richard Carter va ateriza pe aeroportul  
din Nicosia la orele 03:45. Vă rugăm să-i aranjaţi trans-  
portul la Hotelul Afrodita.*

„Transportul“ însemna taxiul condus de  
Spyridon, care n-ar fi acceptat rugămintea lui Kate de  
a-l însoţi dacă nu voia să-şi strângă relaţiile cu  
Richard, pentru că de-acolo puteau ieşi bani. Kate îl  
cunoştea bine pe Spyridon, căci locuia în casa mamei  
acestuia. Ştia că Spyridon îşi dorea cel mai mult bani,  
preferabil câştigaţi cât mai uşor. Spyridon voia să-şi  
cumpere un taxi proprietate personală - sau, de ce  
nu, o întreagă flotă de taxiuri, toate asemenea aces-  
tui luxos Mercedes pe care-l conducea numai ca  
şofer angajat.

Spyridon era singurul care aflase că era ceva între  
Kate şi Richard. întâlnirile lor rămăseseră secrete până  
când Spyridon îi descoperise întâmplător admirând  
apusul soarelui, pe o plajă stâncoasă nefrecventată de



vizitatori. Cu acea ocazie, Spyridon smulsese de la  
Richard informaţia că exista posibilitatea ca, prin inter-  
mediul tatălui ei, Kate să moştenească bani frumoşi  
din Anglia.

Kate era pe jumătate englezoaică, pe jumătate  
cipriotă. Tatăl ei fusese englez şi lucrase la Nicosia,  
într-un concern care importa încălţăminte englezească  
în Cipru. Mama ei fusese grecoaică cipriotă şi amândoi  
îşi pierduseră viaţa în tulburările din anii cincizeci,  
când Kate era mică.

Nu şi-l amintea pe tatăl său, iar despre mama ei  
mai păstra doar o amintire vagă. Purta acelaşi  
nume cu ea, Katerina. Kate preferase să-l scurteze,  
într-o formă mai potrivită cu numele ei englezesc  
de familie: Kate Harris. Putea exista vreun nume  
mai tipic englezesc? Kate era mândră de strămoşii  
ei englezi.

Spyridon opri taxiul în locul stabilit. Kate coborî,  
urmată de Alec şi, mai încet, de Spyridon, care scoase  
valizele lui Alec din portbagaj şi-şi primi bacşişul.  
Spyridon îi propuse lui Kate să se întoarcă în taxi şi să  
tragă un pui de somn, cum intenţiona să facă şi el,  
până la aterizarea avionului. Kate refuză categoric.  
Spyridon îi aminti că nu avea ce să caute acolo şi că  
nici n-ar fi adus-o, dacă nu primea în ultimul moment



un mesaj care anunţa că domnul Hamel se întorcea  
după o scurtă şedere la Londra, cu acelaşi avion cu  
care venea şi Richard Carter.

Domnul Hamel locuia în Cipru de câteva luni şi era  
un om bogat şi important, atât de important încât  
domnul Leontinos însuşi ar fi venit să-l întâmpine,  
dacă ar fi aflat la timp. Domnul Leontinos era direc-  
torul plin al agenţiei de voiaj din Cipru şi nu i-ar fi  
aprobat lui Kate să facă un drum în interes personal cu  
un taxi folosit de un client de-al lor. Aşa ceva contra-  
venea regulamentelor firmei.

Kate şi Spyridon conversau în greceşte. Alec inter-  
veni în engleză, deşi şi el vorbea fluent limba greacă.

* Am s-o iau pe Kate cu mine, propuse el. îmi  
  predau bagajele, apoi o conduc la Sosiri. Mai am o oră  
  de aşteptat şi aş vrea să vorbesc ceva cu Richard.
* Să fii cuminte, îi spuse Spyridon lui Kate pe un  
  ton aspru, dar zâmbind totuşi; când zâmbea, Spyridon  
  arăta mai tânăr cu cel puţin cinci ani din cei douăzeci  
  şi cinci pe care-i avea, şi părea să aibă o dispoziţie com-  
  plet nevinovată.
* Spyridon e fratele tău? se interesă Alec, în timp ce  
  aşteptau la ghişeul de bagaje.
* Nu, în nici un caz, răspunse Kate pe un ton  
  hotărât.



Se simţea că pe Kate o frământa ceva... Alec se  
întrebă dacă între ea şi Richard existase vreo relaţie  
sentimentală, în timpul vizitei anterioare a acestuia.

Richard Carter! în sinea lui, Alec fluieră - apoi îi  
propuse lui Kate să se plimbe câteva minute, con-  
statând cât de mult se asemăna cu un cal nărăvaş care  
trebuia să fie calmat.

Până atunci, Alec abia dacă o băgase în seamă pe  
Kate, considerând-o doar una dintre localnicele  
drăguţe care lucrau la agenţia de voiaj. Privind-o  
acum, îşi dădea seama că era mai mult decât drăguţă.  
Kate era o frumuseţe. Avea trăsături neobişnuite, cu  
pomeţii obrajilor şi conturul maxilarului armonios  
modelate, nasul şi bărbia perfecte, gura plină, cu buze  
gingaşe. Ochii îi erau adânciţi în cap sub sprâncenele  
prelungi, înclinate, şi fruntea elegantă. Nişte ochi cu  
adevărat remarcabili, îşi spuse Alec dezinteresat,  
amintindu-şi de logodnica lui, ai cărei ochi  
întâmplător erau tot verzi. Nădăjduia ca şi în aceia să  
strălucească, la vederea lui, aceeaşi lumină care  
umplea acum ochii lui Kate.

Alec nu ştia că graţia şi prestanţa feţei şi ale  
siluetei lui Kate erau moştenite de la mama acesteia,  
pe când culoarea ochilor şi a părului provenea de la  
strămoşii ei englezi. Părul lui Kate era şaten-deschis,



ondulat natural, iar ea şi-l purta după moda cipriotă,  
prins în creştetul capului cu un pieptene rotunjit, de  
unde i se revărsa peste umeri ca o cascadă în formă  
de evantai.

Kate nu ştia cât îi admira Alec înfăţişarea, dar îşi  
dădu seama că încerca să se poarte frumos cu ea şi se  
strădui să-şi controleze emoţiile suficient pentru a-i  
răspunde cât mai politicos. Dar uită complet de  
prezenţa lui Alec în momentul când avionul coborî pe  
pistă.

Pasagerii aveau de mers doar câţiva paşi până în  
holul unde aştepta Kate, stând între Alec şi Spyridon,  
care li se alăturase şi el, spunându-i lui Kate că avea să  
se ocupe de domnul Hamel, în timp ce ea îl întâmpina  
pe Richard.

Minunatul Richard. Kate dorea ca el s-o vadă  
primul, înainte de a-l vedea ea. Din acest motiv, îşi  
luase rochia de culoarea peruzelei. Nu avea mâneci,  
iar poalele îi erau puţin cam scurte, dar materialul  
fusese greu de găsit. Culoarea atrăgea atenţia imediat.  
Richard era obişnuit cu compania femeilor îmbrăcate  
elegant, iar Kate ştia că n-avea nici o şansă de a-l  
impresiona cu hainele ei.

Pasagerii începură să intre unul câte unul, postân-  
du-se în jurul caruselului unde cădeau bagajele de pe



banda rulantă. Kate simţea că şi inima ei stătea gata-  
gata să sară din piept, făcând o tumbă asemănătoare.  
Richard nu apăruse - nu încă, nu încă...

Poate că întârzia la o şuetă cu pilotul, îşi spuse ea.  
Richard cunoştea pe toată lumea. Privea înnebunită  
spre intrare, aşteptând să-i vadă părul strălucitor şi  
statura înaltă, când auzi glasul lui Alec salutând sonor  
pe cineva şi se întoarse într-acolo, cu sufletul plin de  
speranţă.

Alec dădea mâna cu un tânăr blond şi zvelt.

* Salut, Alec.
* Salut, Guy. Mă bucur că te revăd. Unde-i Richard?
* Richard nu vine. Hotărârea s-a luat în ultimul  
  moment şi m-au trimis pe mine în locul lui.

Tânărul cel blond se întrerpuse, privind întrebător  
spre Kate, în aşteptarea prezentărilor.

* Dumneaei este domnişoara Kate Harris, spuse  
  Alec. Kate, el e Guy Wilton.

Kate reuşi să-i strângă mâna lui Guy Wilton, dar îşi  
pierduse graiul. Numai o voce lăuntrică striga în capul  
ei, şocată şi dezamăgită. Richard nu venise. Richard o  
trădase. Richard îi permisese acestui străin antipatic  
să-i uzurpe funcţia, iar cu acel prilej respectivul furase  
lumina fericirii din viaţa lui Kate. Simţea că-l ura de  
moarte!



Nu putea să leşine, nu putea izbucni în torente de  
lacrimi, nu-şi putea alunga nicicum groaznica durere  
care o sfâşia. Trebuia să zâmbească, dar îi fu imposibil,  
când Alec, după ce conversase câteva minute cu Guy  
Wilton, anunţă că trebuia să plece.

* Kate o să te conducă la taxi, îi spuse el lui Guy  
  Wilton.

Kate reuşi să-i adreseze un zâmbet, dar nu-i putu  
zâmbi şi lui Guy Wilton. Se răsuci pe călcâie şi porni  
grăbită, lăsându-l s-o urmeze.

Guy o ajunse repede din urmă, deşi era împovărat  
de bagaje. Vag, Kate deveni conştientă că bărbatul de  
lângă ea arăta foarte bine. Avea un costum modern,  
cămaşă şi cravată impecabile, părul îi ajungea până la  
guler, dar fără să-l depăşească, şi era tuns îngrijit, nu  
atât de scurt pe cât păruse la prima vedere. Domnul  
Guy Wilton părea mai înalt cu un cap decât ea, care  
avea un metru şaizeci şi doi, dar nu se compara cu  
statura de peste un metru optzeci a lui Richard.

Se vedea clar că găsea tăcerea ei jenantă.

* Abia am aşteptat să te cunosc, începu el, nervos.  
  Am auzit multe despre tine de la Richard şi ţi-a trimis  
  o mulţime de mesaje.

Ochii lui Kate îi cercetară chipul. Individul îi  
repugna total, dar îl cunoştea pe Richard şi se



văzuseră recent. îi putea transmite cuvintele lui  
Richard, după care Kate jinduia cu atâta pasiune.

* Ce mesaje? întrebă ea.
* Richard m-a rugat să-ţi spun cât de rău îi pare că  
  nu te poate vedea, dar afacerea care îl reţine la Londra  
  este de o importanţă vitală. Şi îţi trimite iubirea lui...

Iubirea lui Richard, prin intermediul acestui străin.  
Kate nu se putu îndura să spună „mulţumesc".

* Altceva? se interesă ea.
* Richard mi-a mai spus că mă poţi ajuta conside-  
  rabil. Sunt nou în funcţie.
* înseamnă că eşti nou şi în Cipru?
* Mai mult decât atât. Acum am primit pentru prima  
  oară un post de reprezentant. Richard a zis că-mi vei  
  spune o mulţime de lucruri, din moment ce lucrezi la  
  agenţia de voiaj. Am avut noroc că te-am găsit aştep-  
  tând...

Se întrerupse, dar nu destul de repede.

* Nu pe dumneata te aşteptam, replică ea, cu  
  intenţia de a vorbi răstit, dar fără să reuşească, întrucât  
  vocea îi tremura. Nu pe domnul Guy Wilton îl aştep-  
  tase, iar acesta o ştia; îl aşteptase pe Richard, care nu  
  venise.

Ochii i se umplură de lacrimi şi fu nevoită să arate  
cu un gest spre taxi, căci nu putea să vorbească. Se



îndepărtă cu câţiva paşi, încercând să-şi recapete cal-  
mul, dar Guy Wilton, neînţelegând nimic, se grăbi s-o  
urmeze.

- Stelele nu strălucesc atât de tare pe cât mă aştep-  
tasem, observă el. Cred că mai e puţin şi se va lumina  
de ziuă.

Se lumina înainte de ora cinci, dar Kate nu se  
deranjă să-l lămurească. Ar fi trebuit să-şi potrivească  
ceasul după ora Ciprului. La fel ca stelele, nici mintea  
lui nu părea să strălucească prea tare. Cât era de dife-  
rit de Richard, căruia nu-i scăpa niciodată nimic!

Şi părea de neoprit. Conversa încontinuu, turuind  
despre vremea rece şi umedă pe care o lăsase în  
Anglia şi nerăbdarea cu care aştepta să se tolănească  
la soare.

Dacă-şi imagina că acea slujbă îi lăsa timp de lenevit  
la plajă, se înşela amarnic. în plus, un om cu coloraţia  
lui deschisă s-ar fi înroşit imediat ca racul. Această idee  
o înveseli atât de tare, încât îşi reveni suficient pentru  
a-l informa că în ultimele săptămâni temperatura aeru-  
lui crescuse spectaculos.

Domnul Hamel se apropie, urmat de Spyridon  
care-i ducea valiza, după întârzierea la vamă. Era un  
om masiv, dar nu gras. Avea păr brunet şi un chip  
autoritar, care se îmblânzea când zâmbea. îi informă



vesel că nu ştia ce s-or fi aşteptat vameşii să găsească  
în bagajele lui - droguri, arme sau diamante. Se vedea  
clar că îi lua pe Kate şi Guy Wilton drept turişti. Când  
Spyridon îi deschise portiera, înclină din cap spre  
Kate, întrebând-o dacă dorea să stea în spate, cu el.

Kate acceptă cu plăcere. După ce se aşezară, Guy se  
răsuci pe locul din faţă pentru a o întreba pe Kate dacă  
dorea să închidă fereastra.

* Nu, mulţumesc, îmi place briza, răspunse Kate,  
  rece.

Aveau de mers opt kilometri până la Nicosia şi încă  
cincizeci de kilometri până la Ammochostos, desti-  
naţia lor. Spyridon ocoli oraşul, iar când trecură prin  
dreptul unui zid înalt, Guy se întoarse din nou spre  
Kate.

* Ăsta ar putea fi unul dintre bastioanele vechii  
  cetăţi? se interesă el. Am citit într-un ghid turistic că au  
  formă de inimă.
* Formă de inimă...! repetă Kate, râzând sarcastic,  
  după care îi explică lui Guy Wilton că zidul pe lângă  
  care trecuseră era modern, probabil adăpostind o  
  reşedinţă victoriană nouă.

Domnul Hamel chicoti.

* Sunteţi cam aspră cu tânărul, spuse el încet. Cred  
  că nu sunteţi străină de Nicosia.



* Nici n-am cum să fiu, aici m-am născut, răspunse Kate.

Şi, răspunzând la întrebările prietenoase ale dom-  
nului Hamel, îi povesti despre moartea părinţilor ei şi  
despre meseria pe care o avea.

* Lucraţi ca ghid la agenţia de voiaj? vru să ştie  
  domnul Hamel.
* încă nu, dar am speranţe. Am urmat un timp  
  cursul de ghizi şi am trecut examenul, dar încă n-am  
  avut ocazia să-mi iau vizitatori proprii. Am însoţit-o de  
  câteva ori pe o ghidă mai veche, ca să văd cum  
  lucrează şi să învăţ de la ea. E o mare responsabilitate.
* într-o bună zi, sper să-mi fiţi ghidă şi mie,  
  spuse domnul Hamel. Ar trebui să ştiu mai multe  
  despre insulă. Trebuie să-i cer prietenului meu  
  Spyridon să mă plimbe, dar aş vrea să veniţi şi dum-  
  neavoastră, pentru a-mi arăta toate frumuseţile din  
  împrejurimi.

Ajunseseră pe drumul spre Ammochostos, iar vân-  
tul sufla mai puternic. Părul lui Kate flutura în toate  
direcţiile, aşa că fu nevoită să-i ceară lui Guy Wilton să  
închidă fereastra. Vorbi cu umilinţă, ruşinată că-i repli-  
case atât de ironic în legătură cu bastionul, şi se gândi  
să îndrepte lucrurile, cu puţin farmec.

* Poate te interesează să afli că suntem pe şoseaua  
  cea nouă, îi spuse ea lui Guy Wilton. Observă cât e de



dreaptă. A fost construită pe locul unei foste căi ferate.  
Mă tem că nu sunt prea multe de văzut, numai câmpia.  
Acest district se află în Messaoria - depresiunea dintre  
munţii ciprioţi.

- Dar este totuşi ceva de văzut, replică Guy Wilton.  
Uită-te în spate.

Kate întoarse capul. în spatele lor, cerul era scăldat  
în culori strălucitoare. Soarele se pregătea să răsară,  
anunţându-şi sosirea printr-un potop de lumină  
trandafirie care scălda peisajul cafeniu în luciri  
roşiatice.

Din acel moment, Guy Wilton începu să se tot  
întoarcă pentru a privi aurora, uitându-se şi la Kate cu  
acele prilejuri, deşi probabil că ea nu-i inspira nici un  
interes deosebit. îi zâmbi de câteva ori. Kate avea grijă  
să nu-i răspundă la zâmbete, dar îi trecu prin minte că  
Guy Wilton nu arăta atât de neatrăgător pe cât i se  
păruse la prima vedere, şi nici nu avea un aer chiar  
atât de tineresc. Profilul lui, conturat în lumina  
zorilor, avea un aspect bărbătesc hotărât, iar Kate avu  
impresia că era un om ferm, căruia puţini i-ar fi putut  
sta împotrivă.

Domnul Hamel nu părea să mai aibă nimic de spus.  
Kate crezu că moţăia, dar când ajunseră între casele  
albe, cu acoperişuri plate, ale cartierului modern din



Ammochostos, îşi dădu seama că ţinea ochii doar pe  
jumătate închişi. O privea, iar în privirea aceea se  
zărea ceva care o făcu să-şi schimbe uşor poziţia, parcă  
dorind să se ascundă de el.

Impresia trecu imediat, dar domnul Hamel îi  
observase mişcarea şi se grăbi să vorbească.

- Iertaţi-mă dacă v-am privit prea insistent, spuse  
el. Sunt sigur că v-am mai văzut, sau poate pe cineva  
care seamănă foarte mult cu dumneavoastră. Iar asta  
mă îngrijorează. Pot spune cu mândrie că niciodată nu  
uit faţa cuiva.

Kate zâmbi, fără să spună nimic, sperând că Guy  
Wilton nu-l auzise pe domnul Hamel, de teamă să n-o  
creadă capabilă de a încerca să-l seducă.

Sunt sigur că v-am mai văzut...

Era un truc folosit adesea de bărbaţi, ca pretext  
pentru a continua o relaţie abia începută.

Se luminase destul pentru a vedea florile stacojii  
din faţa Hotelului Afrodita, unde domnul Hamel  
ocupa un apartament, iar Guy Wilton, ca succesor al  
lui Alec, urma să aibă camera rezervată reprezentantu-  
lui agenţiei de voiaj de la Londra. Spyridon coti pe  
alee. Uşile de deasupra treptelor late de la intrare erau  
închise, dar Kate îl văzu pe Markos, portarul de  
noapte, dormind pe scaunul lui, lângă recepţie.



Spyridon coborî şi sună, apoi se întoarse să ia baga-  
jele. Domnul Hamel o ajută pe Kate să coboare, zâm-  
bind.

* Mi-a venit o idee, spuse el. Vreţi să luaţi micul  
  dejun cu mine, pe terasă, ca să admirăm răsăritul  
  soarelui? Ştiu că Markos face o cafea destul de bună -  
  se ocupă de mine indiferent la ce oră sosesc.

Kate ezită. Marea şi răsăritul soarelui, văzute de pe  
terasa hotelului, erau foarte atrăgătoare, dar nu putea  
sta acolo singură cu domnul Hamel. Acesta păru să  
înţeleagă şi el, căci se întoarse spre Guy Wilton şi îl  
invită să li se alăture, spunând că avea să vină şi  
Spyridon.

* Mulţumesc, nu, răspunse hotărât Guy Wilton.  
  Prefer să mă culc pentru câteva ore, şi sunt sigur că şi  
  domnişoara Harris ar dori să ajungă acasă cât mai  
  repede, din moment ce în dimineaţa asta trebuie să se  
  prezinte la birou.

Vorbea cu o convingere nemulţumitoare pentru  
Kate, care nu fusese niciodată în Hotelul Afrodita şi  
ştia că era cel mai frumos şi mai scump din  
Ammochostos. Era o adevărată nesimţire din partea lui  
Guy Wilton să vorbească aşa în numele ei, şi totuşi  
avea toate atuurile, căci Kate nu putea accepta invitaţia  
dacă n-o primea şi el. Prezenţa lui Spyridon ar fi fost



insuficientă. Angajaţilor de la agenţia de voiaj li se  
cerea să fie discreţi, iar familiile din Cipru respectau  
foarte strict convenţiile.

După ce domnul Hamel îi spuse lui Kate că aştepta  
cu nerăbdare s-o revadă, cei doi bărbaţi se  
îndepărtară. Kate îi urmări cu privirea până la uşa  
hotelului, unde domnul Hamel îi strecură lui  
Spyridon un bacşiş. Guy Wilton păru să ezite, apoi se  
întoarse dintr-o dată şi o luă la fugă înapoi spre taxi.

* îmi pare rău! izbucni el.
* De ce-ţi pare rău? replică rece Kate. Am impresia  
  că te-ai distrat copios stricându-mi plăcerea. N-aş fi  
  refuzat o ceaşcă de cafea.
* Nu la asta mă refeream...
* Atunci, pentru ce îţi pare rău?

Guy Wilton o privi drept în faţă. Ochii lui, de un  
albastru limpede, îi ţintuiau pe ai ei cu un regret atât  
de asemănător cu mila, încât o înfuria îngrozitor.

* Kate, spuse el, îmi pare rău că ai fost dezamăgită  
  de sosirea mea. îmi pare rău că nu sunt omul care ai fi  
  dorit să vină.



***Capitolul 2***

Casa, aflată în labirintul străduţelor de lângă prin-  
cipala stradă comercială, avea în faţă o grădiniţă fără  
gard şi poartă, iar pe uşă se intra direct în camera  
mare, care servea drept sufragerie, încăpere de lucru  
şi de joacă, trei scări scurte pornind de acolo spre cele  
trei dormitoare.

Primul dormitor era ocupat de Andreas şi Maria,  
părinţii lui Spyridon. Acesta folosea al doilea dormi-  
tor, împreună cu Bembo, fratele lui în vârstă de patru  
ani. Maroulla şi Christella, cele două surori mai mici  
ale lor, dormeau în patul mare din camera a treia,  
unde Andreas instalase un pat pliant pentru Kate, care  
venise la ei cu patru ani în urmă. Patul era îngust şi  
scurt, iar ziua îl ridicau la perete.

Cele două fete dormeau adânc. Kate se aşeză pe  
pat, după ce-şi puse cu grijă rochia turcoaz în



dulap, unde îşi ţinea şi comorile personale, inclusiv  
cutia de carton cu singura fotografie a lui Richard.  
Nu avea energie s-o scoată, deşi ar fi vrut s-o  
privească.

Culcându-se cu faţa la perete, Kate încercă să se  
liniştească, cu gândul la lucrurile frumoase pe care i le  
spusese Richard cândva. în chip ciudat, nu-i venea în  
minte nici unul - parcă i s-ar fi şters memoria. Se  
simţea singură şi nedorită.

Uşa dormitorului se deschise şi se auzi un ropot  
mărunt de picioruşe. O mână mică o mângâie pe  
frunte, ca în fiecare dimineaţă. Bembo venise în  
obişnuita lui vizită matinală.

Kate desfăcu braţele, iar băieţelul se cuibări la piep-  
tul ei.

- Te iubesc, spuse el.

Bembo vorbea greceşte, căci încă nu ştia decât  
puţine cuvinte englezeşti, dar restul familiei cunoştea  
bine limba engleză, folosind-o în diferite feluri. Maria  
le încuraja pe Maroulla şi Christella să vorbească în  
engleză, considerând că aşa urmau să aibă şanse mai  
mari în viaţă. Şi Maria vorbea adesea engleza, dar când  
se înfuria sau găsea cusururi revenea la greaca ei  
maternă. Spyridon nu se deranja cu engleza decât  
când discuta cu clienţii. Andreas era mai puţin şcolit



decât restul familiei, dar reuşea să se înţeleagă în engleză  
cu Kate, datorită tatălui ei englez, cu care fusese prieten.

La fel ca tatăl lui Kate, Andreas fusese împuşcat în  
anii Tulburărilor, dar scăpase numai cu o vătămare la  
şira spinării. Trei ani zăcuse paralizat, apoi învăţase  
din nou să meargă, încet şi chinuit, cu mişcări stân-  
gace, greoaie.

Kate îl auzi coborînd treptele, una câte una, şi se  
grăbi să-i pregătească micul dejun, trimiţându-l pe  
Bembo în camera mamei lui. Kate şi Andreas luau  
întotdeauna micul dejun împreună. Andreas era tâm-  
plar, iar mâinile lui nu-şi pierduseră iscusinţa. în  
prezent lucra la interioarele unui bloc de apartamente  
noi, pe malul mării. Nu rezista toată ziua, aşa că pe la  
amiază se întorcea acasă şi se culca.

Luau micul dejun afară, pe o masă pliantă făcută de  
Andreas: pâine cu gem de casă şi cea mai ieftină cafea  
turcească, cu lapte de capră. Privindu-i faţa, Andreas  
intui imediat dezamăgirea din timpul nopţii.

* Va să zică, n-a venit?
* Nu, răspunse Kate, stăpânindu-şi tremurul  
  buzelor. A venit altul în locul lui.

Andreas răspunse cu cuvântul lui favorit, pe care-l  
învăţase de la Kate: drăguţ. Cu deplină sinceritate,  
Kate îi spusese cândva că era un om drăguţ.



* Şi e drăguţ, omul acesta nou?
* N-am vorbit cu el, nici el cu mine.

Alte întrebări nu mai urmară. Kate ştia că Andreas  
ar fi vrut să-i spună să se culce şi să uite, iar domnul  
Leontinos ar fi putut-o scuti în dimineaţa aceea,  
dacă-l suna el, cu o scuză valabilă. Dar nu se putea  
găsi nici o scuză, iar domnul Leontinos nu trebuia să  
afle că folosise unul dintre taxiurile autorizate ale  
firmei.

în dimineaţa aceea, Maria era prost dispusă, din  
cauză că frigiderul se stricase din nou. O întrebă pe  
Kate, fără menajamente, dacă domnul Richard Carter  
adusese vreo veste despre moştenirea ei, iar când  
auzi ce se întâmplase răspunse cu o expresie gre-  
cească tragică din care reieşea că, de când venise în  
familia lor, Kate nu adusese cu ea decât pagube.  
Aceasta era o aluzie adeseori repetată la faptul că o  
luaseră pe Kate în casă la paisprezece ani şi, timp de  
doi ani şi jumătate, nu contribuise cu nimic la chel-  
tuieli, după care i se permisese să urmeze cursurile  
de secretară, în loc de a începe să câştige imediat  
bani, ca vânzătoare într-un magazin sau cameristă la  
hotel.

La optsprezece ani, Kate nu câştiga mult, iar Maria  
îi pretindea să aducă toată leafa acasă, lăsându-i foarte



puţini bani de cheltuială. Hainele şi le făcea singură,  
sub supravegherea Mariei, care în anii de invaliditate a  
soţului ei învăţase meseria de croitoreasă.

Kate găsea rezonabil faptul de a se achita faţă de ei,  
dar cusurgioaica Maria era greu de mulţumit. în acea  
dimineaţă, pe când pieptăna părul negru şi lucios al  
Christellei, Kate avu ghinionul de a călca pe piciorul  
desculţ al lui Bembo.

Nu l-ar fi lovit pentru nimic în lume, dar copilul  
scoase un ţipăt ascuţit, iar mama lui, începând să-l  
consoleze, o acuză că era neatentă şi crudă. N-avea  
nici un rost s-o contrazică, aşa că, pentru a schim-  
ba subiectul, Kate îi spuse că Spyridon îl adusese  
de la aeroport la hotel pe importantul domn  
Hamel.

Maria fu imediat impresionată.

* Te-a observat? întrebă ea.
* A fost foarte bun, răspunse Kate. M-a întrebat  
  cum mă cheamă şi ce lucrez. Pe Spyridon părea să-l  
  cunoască deja.

Gândurile Mariei zburară pe loc spre viitoarele  
şanse ale lui Spyridon de a câştiga cât mai bine, între-  
bându-se dacă asemenea comenzi ar fi putut fi influ-  
enţate de Kate, din moment ce domnul Hamel fusese  
atât de bun încât s-o ia în seamă.



- Du-te sus şi pregăteşte-te pentru muncă, îi  
ordonă ea. Azi ia-ţi rochia aia roz - o să-ţi mai aducă  
puţină culoare în obraji. Parc-ai avea nişte ochi de  
bufniţă, în dimineaţa asta.

Compliment mai nefast ca acela nici că se putea. în  
Cipru, bufniţa e considerată de rău augur şi se spune  
că ţipetele ei anunţă cele mai cumplite dezastre.

\* \* \*

La ora unsprezece şi jumătate, domnul Leontinos o  
chemă pe Kate şi-i ceru să bată la maşină o listă com-  
pletă a vizitatorilor de la agenţia de voiaj din Londra  
care urmau să fie în grija noului reprezentant. Era clar  
că Guy Wilton încă nu-şi făcuse apariţia. Kate încercă  
să dactilografieze lista cât mai repede, sperând s-o pre-  
dea şi să se facă nevăzută înainte de sosirea lui.

Dar în acea dimineaţă nu era deloc în formă şi fu  
nevoită să-şi corecteze mai multe greşeli. Chiar înainte  
de ora prânzului, descoperi că omisese două nume,  
astfel încât trebuia să ia toată lista de la început.

N-avea nici o şansă. Escapada din timpul nopţii îşi  
făcea efectul, iar lui Kate i se învârtea capul de  
oboseală. Se hotărî să facă o pauză şi să revină mai  
devreme din pauza de masă, pentru a reface lista.



Merse încet până în locul ei favorit de pe faleză,  
unde începea plaja cu nisipul parţial acoperit de  
stânci. Acolo, se aşeză într-un colţ umbrit şi cât de cât  
izolat, rezemându-se cu spatele de un bolovan, şi  
începu să picotească, dorindu-şi să fi avut un ceas de  
mână. Trebuia să se întoarcă şi mai punctual decât de  
obicei, din cauza acelei liste obositoare pentru Guy  
Wilton. Ca prin vis, îşi aminti cuvintele lui de  
dimineaţa, la despărţire:

îmi pare rău că nu sunt omul care ai fi dorit să vină.  
Sinceritatea lui era de-a dreptul usturătoare, dar  
Kate era prea obosită ca să se revolte. Se culcă pe o  
parte, cu faţa spre bolovan, şi nu mai fu conştientă de  
nimic.

\* \* \*

Kate dormi adânc, trezindu-se numai când o mână  
o atinse pe braţ. O mână de bărbat. Deschizând ochii,  
văzu mâna clar. Era slabă şi vânjoasă, cu degete pre-  
lungi, care o ţineau de încheietură, scuturând-o uşor,  
după care se retraseră repede, parcă speriate de pro-  
pria lor îndrăzneală.

întoarse capul. Lângă ea, cu un zâmbet încurajator  
pe buze, stătea Guy Wilton.



* îmi pare foarte rău că trebuie să te trezesc, spuse  
  el. îmi dau seama câtă nevoie ai de somn, după dru-  
  mul lung de azi-noapte.

Kate se ridică în capul oaselor, buimacă, privind în  
jur după o sandală care-i căzuse în somn. Imediat, san-  
dala îi fu pusă la loc în picior, de Guy Wilton. Nu-i  
mulţumi. Micul lui serviciu părea o adevărată imperti-  
nenţă.

* Mă gândeam că poate vrei să ştii... începu Guy  
  Wilton, apoi se întrerupse, ezitând.
* Ce oră e?
* Trei.

La vederea expresiei ei neîncrezătoare, îi arătă cea-  
sul de la mână, zâmbindu-i.

Kate ar fi trebuit să fie în birou la ora două, dacă nu  
chiar mai devreme. Sări în picioare, luând-o la fugă pe  
alee. Guy Wilton o urmă.

* N-are nici un rost să alergi, încercă el s-o tem-  
  pereze din mers. Ai să te încălzeşti şi n-ai să te poţi  
  apuca uşor de lucru.
* Nu înţelegi, răspunse Kate. Domnul Leontinos  
  ţine foarte mult la punctualitate. Pentru asta, s-ar  
  putea chiar să-mi pierd slujba.
* Mă îndoiesc, râse Guy Wilton. Cred că eşti prea  
  preţioasă pentru el ca să se lipsească de serviciile



tale. Oricum, nu te repezi. Nu cred că ai de ce să-ţi  
faci griji. Mai bine aşteaptă să-ţi spun ce s-a întâm-  
plat.

Se întâmplase ceva la birou... Probabil i se  
descoperise lipsa. Guy Wilton era obişnuit cu viaţa din  
Anglia, nu ştia că în Cipru se găsea greu de lucru şi la  
cea mai mică greşeală puteai rămâne fără slujbă. Kate  
încetini pasul, aruncându-i o privire întrebătoare.

* Leontinos şi cu mine am luat masa împreună, la  
  Afrodita, începu el. Ne-am întors pe aleea asta, cu  
  maşina lui, şi întâmplător te-am văzut, culcată sub  
  stâncă. N-am spus nimic, dar când am ajuns în cabine-  
  tul lui mi-a spus că urma să mă prezinte unei anumite  
  domnişoare Kate Harris, o angajată de-a lui care-mi  
  poate spune tot ce am nevoie să ştiu despre vizitatori.  
  Părea foarte mândru de tine, aşa că nu i-am stricat che-  
  ful, spunându-i că te cunoşteam deja.
* Şi aţi venit în biroul meu, şi nu m-aţi găsit acolo!  
  adăugă Kate disperată.
* M-am dus într-adevăr în biroul tău, dar Leontinos  
  nu m-a însoţit. Tocmai primise un telefon de la  
  Londra, foarte important pare-se. Desigur, ştiam unde  
  erai, aşa că am venit să te chem.
* îţi mulţumesc, răspunse Kate, dar fără să poată  
  zâmbi. Era prea îngrijorată.



* Aş spune că sunt mari şanse ca şeful tău să nu afle  
  nimic, răspunse Guy Wilton pe un ton liniştitor.

Ajunseră la zidul Oraşului Vechi, unde o santinelă  
stătea la intrarea în port. Agenţia de voiaj se afla pe o  
stradă modernă din apropiere, într-o clădire nouă şi  
impunătoare.

* Te rog, nu intra o dată cu mine, îi ceru Kate. Ne-ar  
  vedea de la recepţie.
* Am să aştept câteva minute, răspunse îndatoritor  
  Guy Wilton.

Ajunsă în birou, Kate se spălă pe faţă şi-şi dădu cu  
pudră şi ruj. îi spuse Susannei, colega ei de birou, că  
adormise, iar Susanna răspunse că domnul  
Leontinos nu trimisese după ea, aşa că nu avea de ce  
să-şi facă griji. îi mai povesti şi despre domnul Guy  
Wilton, crezând că încă nu avusese plăcerea să-l  
cunoască.

Era clar că pe Susanna o cucerise coloraţia deschisă  
a domnului Wilton, atât de diferită de părul ei negru  
şi ochii căprui. Părul domnului Wilton era auriu  
deschis, iar în ochii lui se vedea acelaşi albastru de pe  
steagul Angliei, spuse Susanna. Poate că n-ar fi putut fi  
descris ca fiind tocmai seducător, dar avea farmec.

* Şi râde des, adăugă ea. Şi pe mine m-a făcut să  
  râd. Sper să se întoarcă.



Speranţa i se împlini, căci Guy Wilton deschise  
uşa imediat după ce Kate introdusese o coală nouă  
în maşina de scris. Când Susanna făcu  
prezentările, nu dădu nici un semn că se  
cunoşteau deja. Aruncă o privire peste hârtiile de  
lângă maşină.

* Ti-ar fi mai greu să baţi dacă-ţi citesc eu numele?  
  propuse el. Aşa, am să le reţin mai repede.
* Dacă doriţi... răspunse Kate.
* Cum doreşti dumneata, nu cum doresc eu,  
  replică Guy Wilton.

Şi râse. Susanna râse şi ea, dar Kate rămase  
serioasă.

* Leontinos m-a dus pe la hoteluri, după prânz,  
  continuă el. Le-am străbătut val-vârtej şi n-am reuşit  
  decât să le observ poziţiile pe faleză. Ia să vedem... Am  
  pornit de la Afrodita, apoi am mers la Hotelul Pallas,  
  la Electra şi la Apollon. Ultimul îmi scapă... Cum se  
  numeşte al cincilea hotel? Ăla mare, departe, în  
  capătul liniştit al plajei...
* Se numeşte Nereides, răspunse Kate.
* Sigur că da. Nereidele erau nimfele mării, nu-i  
  aşa? îmi place denumirea. Poate n-ai să mă crezi, dar  
  mi se pare că în după-amiaza asta am văzut chiar eu o  
  nimfă.



Kate nu zâmbi. Nu se îndoia că la ea făcea aluzie.  
începu să citească numele vizitatorilor, însoţindu-le cu  
tot felul de comentarii absurde.

* Domnul şi doamna Ross, domnul şi doamna  
  Green, domnul şi domnişoara Jewel, domnul şi  
  doamna Banter...

Totuşi, ultima pereche nu-i spunea mare lucru, în  
pofida numelui, care în engleză înseamnă  
„lăudăroşenie", iar domnişoara Long reieşi că era o  
ediţie prescurtată.

* Prefer să mizez pe domnişoara Jewel, spuse Guy  
  Wilton. Sper că fie o adevărată bijuterie.
* Majoritatea vizitatorilor sunt bătrâni sau de vârstă  
  medie, replică tăios Kate.

Guy Wilton zâmbi şi răspunse că-i plăceau oamenii  
în vârstă şi era sigur că avea să se înţeleagă cu ei.

între timp, Susanna dispăruse, iar Kate bănui că  
se dusese să facă obişnuitele cafele de după-  
amiază, intenţionând să-i ofere una şi domnului  
Wilton.

* O dată pe săptămână, va trebui să te duci noaptea  
  târziu la aeroportul din Nicosia, ca să întâmpini turiştii  
  care vin cu cursa de noapte, îi spuse ea.
* Va fi amuzant, cu condiţia să vii şi tu, răspunse  
  Guy Wilton.



* Personalul angajat nu are permisiunea să  
  folosească mijloacele de transport ale agenţiei, îl  
  informă Kate cu severitate.
* înţeleg, zâmbi Guy Wilton. Şi deduc că prezenţa  
  ta azi-noapte a fost excepţia care nu se menţionează.
* Mă tem că da, confirmă ea, înroşindu-se.

Pe neaşteptate, Guy Wilton spuse:

* Ştii ceva, Kate, numeşte-mă Guy, vrei?

Kate îl privi în ochi.

* Vrei? repetă el.
* Foarte bine... Guy.
* înţeleg că ghizii şi reprezentanţii li se prezintă cu  
  numele mic vizitatorilor, continuă el, în timp ce pe  
  Kate o străbătea un mic fior de plăcere la gândul că  
  n-o trata doar ca pe o biată dactilografă. Spera din  
  toată inima ca Guy să nu creadă că avea obiceiul de a  
  încălca regulamentele, minţindu-l pe domnul  
  Leontinos. Guy! în chip ciudat, numele îi veni pe  
  buze. Il rostise o dată, dar nu credea că i-ar fi fost uşor  
  să-l mai rostească, cel puţin când i se adresa direct.

Cu mintea străbătută de aceste gânduri, bătu  
repede cele cinci foi, terminându-le tocmai când  
reveni Susanna, cu trei căni de cafea. în timp ce beau,  
Guy citi atent lista şi îi puse lui Kate câteva întrebări  
din care reieşea că nu cunoştea procedura obişnuită.



Ei i se părea cam ciudat că o agenţie de voiaj din  
Londra trimisese un reprezentant atât de lipsit de  
experienţă. Totuşi, Guy era inteligent şi foarte perspi-  
cace, astfel încât pricepea totul cu repeziciune.

* Cred că am înţeles principiile generale, spuse  
  el. O dată pe săptămână, iau grupul principal de la  
  aeroport şi conduc oamenii la hoteluri. Unii stau  
  două săptămâni, alţii trebuie să fie transportaţi la  
  Kyrenia peste o săptămână, în principiu ziua, şi toţi  
  trebuie să fie duşi la aeroport pentru plecarea acasă,  
  de obicei cu zboruri de noapte. Cât de departe e  
  Kyrenia?
* La treizeci şi cinci de kilometri distanţă de  
  Nicosia, în linie dreaptă, mai mult pe alte trasee.
* Vor apărea diverse complicaţii, interveni  
  Susanna. Unii se tot plâng...
* Am întotdeauna la mine mult baslam.
* Balsam? întrebă Susanna. Ce-i ăla?
* Ştiu eu, răspunse Kate. E pentru durerile de  
  dinţi.
* Şi pentru alte dureri, mintale şi spirituale, nu  
  numai fizice, spuse Guy. Balsamul poate fi cuvântul  
  care înveseleşte, compasiunea subtilă, tot ce alungă  
  durerea. N-ai auzit niciodată despre balsamul din  
  Gilead, pomenit de profetul Ieremia? Cred că originea



balsamului era un copac miraculos din Arabia - îţi fre-  
cai palmele cu frunzele lui, iar acestea emanau un par-  
fum minunat, care te scăpa de orice necazuri.

Susanna asculta fermecată, dar Kate bănuia că pe  
Guy îl apucaseră excesele de romantism şi, în sinea  
lui, râdea de credulitatea Susannei. Ea, una, prefera să  
rămână la interpretarea farmaceutică a cuvântului.

* Cred că vrei să spui că unii dintre vizitatori ar  
  putea necesita serviciile unui odhondyatrâs, remarcă  
  ea rece.

Guy repetă cuvântul, înţelegând că însemna  
„dentist".

* Primul meu cuvânt în greceşte, spuse el entuzi-  
  asmat. Mai zi-l o dată, sau mai bine scrie-mi-l.

Kate se conformă, adăugând două adrese de  
dentişti locali. Apoi, Guy o rugă să introducă din nou  
hârtiile în maşină, pentru a adăuga numele manage-  
rilor de la hoteluri.

* Nu-mi amintesc decât că i-am fost prezentat unui  
  anumit domn Supozitorious... spuse el.
* Domnul Preposiorious, îl corectă Kate, neputân-  
  du-şi stăpâni un zâmbet.

Termină de scris, iar Guy luă colile şi le băgă în  
servietă, dar nu schiţă nici un gest de a se ridica de pe  
scaun. Kate se uită ostentativ la ceas.



* Susanna şi cu mine mai avem foarte multă treabă,  
  îi spuse ea.
* Ti-ai mai putea sacrifica doar câteva minute, ca  
  să-mi vorbeşti despre excursii, despre principalele  
  puncte de atracţie turistică?...
* O să-ţi spună Liana. Cu ea trebuie să discuţi  
  problemele astea.
* Cine-i Liana?
* Ghida principală. Azi e plecată la Paphos, dar s-ar  
  putea s-o găseşti mâine la birou.
* E la fel de fermecătoare ca voi două?
* E foarte frumoasă.

Kate se ridică în picioare, obligându-l să se ridice şi  
el. Mulţumindu-le amândurora pentru ajutor, Guy se  
îndreptă spre uşă.

* Au revoir, salută el dezinvolt. Sper să ne revedem  
  curând.
* Adio, răspunse Kate, învăţându-l alt cuvânt gre-  
  cesc şi întrebându-se dacă Guy îi aprecia înţelesul.  
  Adio nu însemna altceva decât la revedere.



***Capitolul 3***

Totuşi, nu le era dat să se despartă atât de curând.  
Kate fu foarte uimită când, pe înserat, în timp ce stătea  
cu Andreas în grădiniţa din faţa casei, văzu capul şi  
umerii lui Guy trecând pe sub un felinar de la colţul  
străzii.

Nu era posibil să vină acolo, îşi spuse ea agitată, iar  
în clipa următoare fu nevoită să accepte faptul că  
stătea în faţa ei, spunând cam timid că spera să n-o  
deranjeze, dar trebuia să-i dea câteva informaţii pe  
care bănuia că ar fi preferat să nu le audă la birou.

Imediat, în uşă apăru Maria, urmată de cele două  
fetiţe curioase. Maria, care îl descusu pe Spyridon, ştia  
cine era vizitatorul.

- Mă întrebam dacă i-aţi permite lui Kate să vină cu  
mine la o cafea, îi spuse Guy. E doar opt şi jumătate şi  
nu vom întârzia mult.



* Imposibil, răspunse Maria. Eu sunt ocupată cu  
  copiii, iar soţul meu merge greu.
* Dar nu voiam decât...

Guy se întrerupse, surprins. Nu ştia, evident, că în Cipru  
nu se cuvine ca un tânăr să invite o fată în oraş, neînsoţită.

Maria îi adresă un zâmbet îndelung exersat.

* Trebuie să vă spun că locuieşte la noi de patru  
  ani, explică ea pe acel ton care-şi plângea singur de  
  milă, atât de adeseori auzit de Kate. După moartea  
  bunicii ei, a rămas singură pe lume. Am luat-o în casa  
  noastră, i-am dat de mâncare, am îmbrăcat-o şi am  
  educat-o. Dacă aduceţi veşti bune din Anglia, se cuvine  
  ca soţul meu şi cu mine să le auzim, ca să judecăm ce  
  e mai bine pentru Kate. Vreţi, vă rog, să luaţi loc aici,  
  pe bancă, lângă soţul meu?

Ascultător, Guy se aşeză. Maria ocupă locul lui  
Kate, iar aceasta se aşeză lângă perete.

Guy le zâmbi celor două fetiţe din uşă şi-şi deschise  
servieta.

* In primul rând, vreau să-ţi predau ceva, spuse el,  
  scoţând un pachet lunguieţ şi întinzându-i-l lui Kate.
* Pentru mine? De la Richard?

Privi pachetul fără să-i vină să creadă. Era învelit  
într-o hârtie înflorată. Niciodată în viaţa ei nu mai



primise un cadou de la Londra şi doar cu foarte rare ocazii  
primea cadouri de orice fel. Iar cel mai minunat lucru era  
că i-l trimisese Richard. Richard n-o uitase! Desfăcu hârtia  
şi scoase o cutie albă, împodobită cu o panglică de satin  
stacojiu. Cutia conţinea bomboane de ciocolată.

* Deschide-o! Deschide-o!

Maroulla şi Christella se îndesară lângă ea, privind  
atente cum scotea cu grijă ambalajul de celofan şi ridi-  
ca încet capacul cutiei. Apăru mai întâi o acoperitoare  
transparentă, apoi bomboanele, aliniate ordonat.  
Printre exclamaţii de admiraţie, Kate întinse cutia mai  
întâi spre Maria şi Andreas, apoi lui Guy şi, în sfârşit,  
celor două fetiţe.

* Numai câte una fiecare, deocamdată, le atenţionă Maria.

In uşă apăru un căpşor ciufulit. Bembo auzise

vocile şi se dăduse jos din pat, hotărât să nu piardă  
distracţia. Mama lui i se adresă sever în greceşte,  
ordonându-i să plece imediat înapoi, dar Bembo se  
strecură pe lângă ea, repezindu-se drept spre intere-  
santul vizitator.

Guy îl lăsă să i se urce pe genunchi, de unde  
începu să se uite la cutia din poala lui Kate. Nu mai  
văzuse niciodată ciocolată de lux şi, neştiind ce era,  
nu-l tenta.



* Dă-i mai întâi una cu miez moale, o sfătui Guy pe  
  Kate. Pe acoperitoare se vede cu ce sunt umplute.

Kate studie în lumină acoperitoarea transparentă şi  
alese o bomboană în formă de semilună, umplută cu  
cremă de fragi. Bembo muşcă fără convingere de  
capătul ei, apoi scoase un chiţăit încântat şi şi-o îndesă  
în gură pe toată.

Maria luă cutia şi spuse că se ducea s-o pună bine,  
ordonându-i lui Kate să-l ducă pe Bembo la culcare,  
iar fetelor să se culce şi ele, căci îşi terminaseră lecţiile.

* Pot să iau panglica pentru părul meu? întrebă  
  Maroulla, care era la fel de hrăpăreaţă ca mama ei. Şi  
  adevăratul său nume era tot Maria.

Kate nu i-o dădu imediat. Era un dar de la Richard  
şi ar fi vrut s-o păstreze.

In lipsa ei, Guy vru s-o aştepte, dar Maria trecu ime-  
diat la subiect, întrebând despre bani. Ştia că trebuia  
să vină de la un anumit domn Joseph Harris, neam cu  
Kate, care murise cu scurt timp înainte ca domnul  
Carter să fi venit în Ammochostos.

Guy nu comentă nimic şi nu se lăsă convins să dea  
nici o informaţie înainte de întoarcerea lui Kate.  
Aceasta se strecură discret pe uşă afară şi se aşeză  
lângă perete, cu mâinile împreunate în poală şi ochii



în jos, ruşinată de nerăbdarea Mariei, nedorind ca Guy  
s-o creadă la fel de rapace. Dar, desigur, ar fi fost  
minunat să-şi primească moştenirea. I-ar fi putut  
aduce independenţa, poate chiar şansa de a se duce la  
Londra, unde locuia Richard.

* Kate, cât de multe ştii despre familia tatălui tău?  
  se interesă Guy.
* Foarte puţin, numai atâta cât mi-a spus bunica  
  mea, răspunse Kate.
* Te referi la bunica ta de-aici, din Cipru, la mama  
  mamei tale, aşa e?
* Da. Mi-a spus tot ce ştia despre tatăl meu. Că a  
  fost singurul fiu la părinţi, iar aceştia au murit cu câtva  
  timp înainte de venirea lui în Cipru. Până când am  
  aflat de la Richard, n-am ştiut niciodată că tatăl meu  
  avea un văr numit Joseph Harris. Cred că asta  
  înseamnă că mie mi-e unchi, nu-i aşa?
* Unchi de-al doilea, cum se spune. Mă tem că nu  
  am veşti prea bune pentru tine, acum după ce am vor-  
  bit cu avocatul care se ocupă de moştenire. Joseph  
  Harris era mult mai bătrân decât tatăl tău şi, când  
  fabrica de încălţăminte a familiei a fost cumpărată de  
  altă companie, a obţinut de pe urma ei o sumă mare  
  de bani şi a început să trăiască pe picior mare - o casă



luxoasă, mai multe maşini şi aşa mai departe. Se cre-  
dea că era foarte bogat, dar casa era ipotecată, iar  
averea şi-o tocase cu tot felul de extravaganţe şi jocuri  
bursiere. Nu avea copii, soţia îi murise într-un acci-  
dent de maşină, după care pare să fi intrat şi el în  
declin, căzând victimă unei boli incurabile.

* Bietul om, murmură Kate. Aş fi vrut să-l pot ajuta,  
  fiind unchiul meu...
* Cum ai fi putut să-l ajuţi, copilă? interveni Maria,  
  cu un oftat greu, privind amărâtă spre Guy. Cred că  
  încercaţi să ne spuneţi că n-a mai rămas nici un ban.
* Foarte puţini, cu regret vă spun. O să iasă ceva  
  din mobilă, iar Joseph Harris mai avea şi două terenuri  
  mari, cu dreptul de proprietate încă intact. Avocaţii  
  speră să le găsească nişte cumpărători şi, dacă reuşesc,  
  după achitarea cheltuielilor legale, s-ar putea să mai  
  fie disponibile cam o mie două sute de lire sterline.
* O mie două sute! exclamă un glas bărbătesc din  
  întunericul de lângă casă.

Kate nu ştia de când ascultase Spyridon, dar când  
acesta se aşeză pe bancheta de lângă perete înţelese  
imediat la ce se gândea: calcula că o mie două sute de  
lire sterline i-ar fi ajuns pentru taxiul pe care şi-l dorea  
atât de mult.



Spyridon o cuprinse cu un braţ pe după umeri.  
Kate încercă imediat să se desprindă, dar tânărul o  
strânse cu putere, făcând-o să înţeleagă că n-ar fi putut  
scăpa fără a provoca o scenă. In unele momente,  
Spyridon o irita îngrozitor şi, de obicei, Kate îl evita,  
dar acum n-o putea face, ca să nu atragă atenţia lui  
Guy. Acesta îi privea deja.

* N-am spus că toate cele o mie două sute de lire  
  sterline vor sta la dispoziţia lui Kate, îi informă Guy, cu  
  multă seriozitate. Joseph Harris a murit fără testament,  
  iar banii trebuie să fie împărţiţi între rudele lui. Există  
  în total patru veri care-şi vor lua fiecare partea lui, aşa  
  că se pare că ţie îţi vor reveni doar vreo trei sute de lire  
  sterline, Kate. Sper că nu eşti îngrozitor de  
  dezamăgită.
* Trei sute de lire ar fi minunate, răspunse Kate şi,  
  simţind că strânsoarea lui Spyridon slăbea, se ridică de  
  pe bancă, ridică o rămurică de iasomie şi-i zâmbi lui  
  Guy, comentând cât de frumos mirosea.
* Splendid, fu Guy de acord. Florile par să fie mai  
  mari decât ale iasomiei noastre din Anglia.
* Eu însămi le-am crescut, din mlădiţe luate de la  
  bunica mea, din nord, nu departe de Castelul Kantara,  
  spuse Kate şi ar mai fi continuat, dar Maria se



amestecă iar în discuţie, întrebându-l pe Guy dacă era  
sigur de informaţiile pe care le adusese, întrucât dom-  
nul Carter crezuse despre Kate că urma să  
moştenească o sumă mare de bani.

* Pe-atunci, Richard încă nu ştia. Evident, şi el îşi  
  făcea speranţe pentru familia lui.
* Pentru familia lui? repetă Kate.
* Credeam că ştiai. Nu se poate să nu-ţi fi spus. Eu  
  nu ştiu totul, dar o anumită domnişoară Harris s-a  
  măritat cândva cu un domn numit Carter. Richard este  
  nepotul lor. Personal, nu va moşteni nici un ban,  
  partea revenindu-i tatălui său, alături de tine şi de  
  ceilalţi veri. Dacă Joseph Harris ar fi lăsat o avere mare,  
  aşa cum crezuseră cu toţii la început, tatăl lui Richard  
  ar fi stat mult mai bine cu banii, ceea ce-ar fi fost în  
  avantajul lui Richard, în viitorul apropiat. N-a  
  menţionat niciodată nimic despre părinţii lui? Sunt în  
  viaţă, desigur, iar Richard e singurul lor copil.

Kate îl privi cu ochii mari.

* Asta înseamnă că Richard e vărul meu?
* Un văr foarte îndepărtat. Nu cred că ai motive de  
  îngrijorare.

Kate se aşeză la loc, temându-se că Guy făcuse  
aluzie la posibilitatea căsătoriei ei cu Richard. Era o



veste extraordinară, să afle că erau rude îndepărtate.  
Ar fi fost foarte fericită, dacă o auzea de la Richard  
însuşi. De ce nu-i spusese?

* Sunteţi sigur că nu vă înşelaţi în legătură cu  
  banii? continuă Maria să insiste. Domnul Carter a spus  
  că vor fi mii şi mii de lire sterline.
* S-a înşelat.
* Părea foarte convins, interveni Spyridon. Aţi spus  
  ceva despre un avocat. Ăştia se ştie că fură banii oame-  
  nilor pentru ei şi scapă de închisoare pentru că-s  
  foarte abili.
* Nu trebuie să vă faceţi griji în legătură cu acest avo-  
  cat, răspunse liniştitor Guy. Domnul Jones are un birou  
  cu reputaţie în Northampton, aproape de locuinţa  
  răposatului Joseph Harris. Şi îl cunosc şi pe Robert  
  Jones, fiul lui. Mi-e prieten, iar acum studiază la Londra  
  pentru examene, la drept. El i-a cerut tatălui său detali-  
  ile pe care tocmai vi le-am comunicat. Fără îndoială,  
  tatăl lui îi va scrie lui Kate imediat ce se clarifică situaţia  
  şi vor şti cât de mulţi sau de puţini bani există. Domnul  
  Jones a primit copiile actelor lui Kate, pe care ea i le-a  
  trimis prin Richard, şi sunt în deplină ordine.
* Am fi preferat să auzim toate astea de la domnul  
  Richard Carter însuşi, stărui Maria suspicioasă.



* Mă rog, din moment ce oricum veneam în Cipru,  
  m-a însărcinat pe mine să vă informez. Richard nu voia  
  să-i spună totul lui Kate printr-o scrisoare şi cred că,  
  întrucât suma e atât de mică, problema nici nu-l mai  
  prea interesează.

Cuvintele lui Guy o răneau pe Kate, fiind  
necruţător de corecte. Intr-adevăr, Richard nu voise  
să-i scrie - nici despre această problemă şi nici despre  
altele.

* Domnul Jones i-a cerut lui Richard să mă  
  găsească? îl întrebă ea pe Guy.
* Da, aşa cred. Se ştia ca tatăl tău murise în Cipru,  
  iar domnul Jones a considerat că ar fi mai discret  
  dacă Richard s-ar interesa de eventualii copii ai aces-  
  tuia, de vreme ce tot urma să vină încoace. A fost un  
  mare noroc că te-a găsit atât de uşor, la agenţia de  
  voiaj.

Ultimele cuvinte fuseseră rostite pe un ton din care  
reieşea că Guy nu mai avea nimic de spus. Kate îl văzu  
luându-şi servieta şi crezu că se pregătea să plece.  
Tocmai era pe punctul de a-i mulţumi pentru că-şi  
sacrificase timpul ca să-i dea toate acele explicaţii,  
când, spre marea ei surpriză, Guy scoase încă un  
pachet - de astă dată, unul plat şi subţire.



Kate îl deschise. Găsi înăuntru un disc pe a cărui  
copertă era anunţată Simfonia Numărul 9 în Si Major de  
Schubert, în interpretarea Orchestrei Filarmonice Regale.

Kate era copleşită. Nu-i venea să creadă că Richard  
îşi amintise de iubirea ei pentru muzică şi îi trimisese  
un cadou atât de nepreţuit. Probabil îi dăduse lui Guy  
adresa ei, altfel acesta n-ar fi ştiut unde locuia.

Andreas nu scosese o vorbă în timpul discuţiei  
despre bani, dar acum îi spuse lui Guy că simfonia  
avea să-l facă foarte fericit, şi pe Kate de asemenea. Şi  
lui îi plăcea muzica, el fiind cel care o formase pe Kate  
în acest sens, încurajând-o să se ducă la concerte cu  
şcoala.

* Doriţi să-l ascultaţi acum? întrebă Guy. Dacă  
  vecinii n-au nici o obiecţie, adică...

Maria răspunse înaintea soţului ei, spunând că  
vecinii nu puteau avea nici o obiecţie, după câtă  
gălăgie făceau cu televizoarele lor. Prin aceste cuvinte,  
Maria îşi descărca o veche ranchiună, căci tare şi-ar  
mai fi dorit şi ea un televizor. Il invită pe Guy în casă,  
să le vadă picapul.

* Mă tem că nu putem pune discuri stereo, iar  
  acum acul trebuie să fie foarte tocit, spuse neliniştită  
  Kate. Copiii îl ascultă tot timpul.



* Discul e mono, şi am adus un ac nou,  
  răspunse Guy, scoţând un pacheţel din servieta  
  care începea să semene tot mai mult cu un sipet  
  plin de comori.
* De unde ai ştiut ce fel de ac trebuia să iei? îl  
  întrebă Kate, surprinsă.
* De la Richard.

In timp ce Guy schimba acul, Kate îşi aminti de o  
după-amiază în care ea şi Richard se uitaseră într-o  
vitrină unde era expus un picap de acelaşi tip. Era  
minunat că-şi amintise şi îi dăduse lui Guy  
instrucţiunile necesare.

Maria admira îndemânarea cu care lucra Guy la  
înlocuirea acului.

* Sunteţi mecanic? se interesă ea. Vă pricepeţi la  
  articole electrice?
* Da, într-un fel...

Zâmbetul lui o încurajă să se lanseze într-un şir de  
tânguieli despre frigider. Soţul şi fiul ei nu reuşiseră  
să-l repare, dar poate că...

Ii dădu un cot lui Kate.

* Roagă-l! o îndemnă ea printre dinţi.

Kate fu surprinsă. Oricine ar fi înţeles cât de grav  
era să nu ai frigider pe o asemenea caniculă, dar se



îngrozea la gândul de a-l chema pe Guy în  
bucătărioara lor sordidă.

Insă era prea târziu.

* Să-i arunc o privire, spuse Guy.

Peste un minut, stătea pe vine, privind în vechiul  
frigider.

* Aveţi o lanternă? întrebă el.

Cu ajutorul acesteia, găsi un anumit obiect în fun-  
dul frigiderului, moşmondi ceva la el şi, peste câteva  
momente, motorul scoase un ţăcănit slab. Se opri,  
porni din nou, şi în sfârşit începu să toarcă regulat.  
Guy se ridică, închise uşa frigiderului şi-i spuse Mariei  
că mâncarea pe care o lăsase înăuntru era salvată.

* Cerul fie lăudat! exclamă Maria, dar nu uită să-l  
  laude şi pe Guy, la unison cu Andreas şi Kate. Numai  
  Spyridon tăcea. Işi citea ziarul cu o expresie maliţioasă,  
  în timp ce ceilalţi se aşezau să asculte discul.

Când simfonia se termină, Guy îşi luă imediat  
rămas-bun. Toţi îi strânseră mâna, cu excepţia lui  
Spyridon. Maria îi mulţumi din nou pentru că  
reparase frigiderul, Andreas îi mulţumi pentru disc, iar  
Kate spuse numai atât:

* Iţi mulţumesc pentru tot.
* Presupun că ne vom vedea mâine, răspunse Guy.



\* \* \*

A doua zi, Kate intră în birou nerăbdătoare să se  
apuce de lucru. Guy apăru la agenţie abia după-  
amiază, iar Susanna anunţă că vorbea cu Liana, ghida  
şefă, în cabinetul domnului Leontinos.

- Liana are o rochie nouă, adăugă ea. E verde ca  
jadul şi e mai frumoasă ca oricând. Mă mir că şi-a pus  
o rochie nouă, chiar şi pentru domnul Wilton.

Aceasta era o aluzie la faptul că Liana urma să se  
mărite în ultima săptămână din septembrie, iar  
Susanna se mira că purta înainte de nuntă una dintre  
rochiile din trusou. Dar mama Lianei, care era văduvă,  
avea bani destui, iar logodnicul ei, Nicos, obţinuse un  
post bun ca inginer la o firmă.

Nicos era un tânăr gelos din fire. Nu-i plăcea ca  
logodnica lui să umble cu „ciurda aia de străini", cum  
spunea el, şi-i smulsese promisiunea de a se lăsa de  
meserie, după nuntă. Ghida imediat următoare se  
aştepta să-i ia locul până la sfârşitul sezonului, iar Kate  
spera să i se ivească şi ei o ocazie, poate în urma reco-  
mandărilor Lianei. Kate o plăcea şi o respecta pe  
Liana, care fusese foarte bună cu ea şi o instruise cu  
multă generozitate.



In ziua aceea, Kate lucra pentru un recepţioner, iar  
la sfârşitul după-amiezii, când se duse să ia corespon-  
denţa de la semnat, acesta îi spuse că Liana şi Guy  
Wilton plecaseră de la birou împreună. Liana urma  
să-i arate lui Guy drumul pe plajă până la Hotelul  
Afrodita, întrucât mulţi vizitatori nu ştiau de existenţa  
lui.

Era o cărare dificilă, şerpuind printre stânci şi,  
uneori, presupunând escaladarea acestora.

- Poteca asta ar trebui să fie modernizată, comentă  
recepţionerul. Ar fi un loc minunat de plimbare pen-  
tru turişti, mai ales la ora asta, când apune soarele.

In drum spre casă, Kate se gândi la toate cele  
întâmplate. Probabil că Guy o cucerise pe Liana. Avea  
un efect ciudat asupra tinerelor femei - Susannei îi  
trezise un interes de-a dreptul absurd. Probabil că şi  
Liana îl cucerise pe Guy. Liana cucerea pe toată  
lumea.

După evenimentele din ajun, seara părea plicti-  
coasă şi neinteresantă. Mâncară de cină, apoi Kate  
strânse masa, ajută fetele la lecţii şi le culcă. Spyridon  
se culcă şi el, întrucât a doua zi trebuia să se scoale cu  
noaptea-n cap, iar Maria n-o lăsă pe Kate să asculte dis-  
cul, ca să nu-l deranjeze.



Andreas şi Maria nu aveau telefon, dar puteau  
primi mesaje la brutăria din colţ, în caz că Spyridon  
era chemat de urgenţă. La ora nouă, soţia brutarului  
bătu la uşă. In mod surprinzător, însă, mesajul nu era  
pentru Spyridon, ci pentru Kate, care trebuia să-l sune  
imediat pe domnul Leontinos.

Kate alergă la brutărie şi dădu telefon.

* A avut loc un accident, undeva pe plajă, o  
  informă domnul Leontinos. Liana a căzut şi s-a lovit la  
  gleznă. Sper că nu şi-a fracturat-o, dar e destul de grav,  
  iar Guy Wilton a trebuit s-o ducă la spital.

In continuare, domnul Leontinos spuse că a doua  
ghidă, care era căsătorită, nu putea veni a doua zi, fetiţa  
ei fiind bolnavă.

* Kate, trebuie s-o înlocuieşti pe Liana, încheie el.  
  Pregăteşte-te să porneşti cu Spyridon, dimineaţa, la  
  ora şapte cel mai târziu. Vei avea ocazia să-ţi demon-  
  strezi talentele de ghid, pentru un grup mare de  
  turişti, într-o excursie de-o zi întreagă.



***Capitolul 4***

Pentru misiunea de ghid, Kate îşi luă rochia tur-  
coaz. Deşi nu-i purtase noroc în seara când se dusese  
la aeroport îmbrăcată cu ea, era cea mai bună rochie a  
ei, iar Maria insistase s-o îmbrace. De asemenea, o  
pusese să-şi înfăşoare capul cu o eşarfă, la fel cum  
făcea întotdeauna Liana. Maria o văzuse pe Liana de  
două ori şi ştia că o ghidă trebuia să arate demn, nu să  
se lase ciufulită de vânt.

Kate nu avea nici un batic potrivit, aşa că Maria îi  
oferise o plasă albastră cu care de obicei acoperea  
carnea. Kate o spălă bine şi o lăsă să se usuce peste  
noapte, împodobind-o pe margini cu mărgele albastre  
mici de la un colier al Christellei care se rupsese. Arăta  
destul de bine, deşi albastrul mărgelelor nu se prea  
asorta cu rochia.



* Să nu accepţi nici o reducere de la tariful obişnuit  
  al Lianei, îi ordonă Maria. Nici măcar cu cinci mils.

Cinci mils era o monedă mică de metal, cipriotă.  
Kate nu încercă să-i explice că, în calitate de  
înlocuitoare a Lianei, nu putea pretinde aceleaşi  
sume. Spera numai ca domnul Leontinos să-i adauge  
un mic supliment peste salariul săptămânal. Dar mai  
mult spera ca Maria să-i lase măcar o mică parte din  
bani.

In sfârşit, Kate se aşeză pe fotoliul ei din autobuz,  
lângă cel al şoferului. In timp ce Spyridon se ocupa de  
benzină şi ulei, scrută lista pasagerilor care o aşteptau.  
Era un autobuz de mărime medie, dar cei douăzeci şi  
patru de vizitatori îşi puteau alege destul de uşor  
locurile. Trebuia să-i ia de la diverse hoteluri,  
începând cu Afrodita.

Descoperi că de la Afrodita avea de luat nouă  
pasageri - al nouălea fiind Guy.

* Bună, Kate, o salută el. Vin şi eu să te ajut.

Părea să insinueze că ar fi fost incapabilă să se des-  
curce singură, iar Kate îşi dori să-i fi putut cere să nu  
ocupe locul din spatele ei, care de obicei rămânea  
liber.

Trecură pe la celelalte patru hoteluri, unde Guy  
coborî cu Kate pentru a le ura bun-venit turiştilor.



Kate ar fi preferat s-o facă singură, dar recunoscu că  
Guy nu-i uzurpa dreptul de a li se adresa ea în  
primul rând, iar doamnele se bucurau să fie ajutate  
de el la urcarea în autobuz. Părea să cunoască deja  
pe toată lumea după nume şi era clar că-şi făcuse  
datoria, vizitându-i în prealabil. Kate nu putea să  
nege că Guy îi era de mare folos, până la Hotelul  
Nereides, ultimul de pe listă, unde se produse o  
situaţie jenantă.

O doamnă căsătorită dorea cele mai bune locuri,  
aflate în faţă, care erau deja ocupate. Soţul ei le spuse  
că avea discopatie şi o durea spatele, aşa că nu puteau  
sta pe următoarele două locuri, de deasupra roţii. Nu  
le suportau nici pe cele din spate, unde autobuzul se  
încingea prea tare.

Zâmbetul cuceritor al lui Guy le convinse pe cele  
două fete din faţă să renunţe la mult-doritele locuri.  
Faptul că i se supuneau atât de prompt o făcu pe Kate  
să simtă un junghi inexplicabil.

Luă microfonul în mână şi se ridică să-şi ţină dis-  
cursul introductiv. Le ură tuturor bun-venit, apoi le  
spuse că urmau să aibă o zi foarte plăcută, prezentân-  
du-se şi enumerând obiectivele de vizitare. In sfârşit,  
se aşeză, cu spatele spre Guy, căruia îi simţise privirea  
în tot timpul cuvântării.



In timp ce străbateau prima porţiune dreaptă de  
şosea, le spuse turiştilor că în curând aveau să  
cotească spre coline, lăsând în urmă câmpiile nein-  
teresante din Messaoria, deşi ar fi fost plăcut să le vadă  
primăvara, când erau acoperite cu flori. In dreapta se  
distingea deja conturul fermecător al masivului mon-  
tan de nord.

In continuare, Kate abordă problema banilor.

- E un subiect pe care nu-mi face plăcere să-l  
menţionez, preciză ea râzând. Dar trebuie să vă  
încasez taxele. Vă rog să vă pregătiţi câte două lire ster-  
line fiecare, iar eu voi trece să le iau.

Adăugă suma suplimentară din partea celor care  
doreau să ia prânzul la restaurantul din Kyrenia, iar pe  
cei care-şi luaseră mâncare la pachet îi asigură că o  
puteau consuma în condiţii la fel de plăcute. Străbătu  
autobuzul, zâmbindu-le tuturor şi încercând să-i  
adreseze fiecăruia câteva cuvinte cu titlu personal, în  
timp ce încasa contribuţia. Două lire sterline erau uşor  
de plătit, dar cu banii de masă putea fi mai complicat.  
Kate constată că Guy o urma îndeaproape şi, în câteva  
rânduri, fu nevoită să-i accepte ajutorul pentru a da  
înapoi restul.

La întoarcerea pe scaun, numără banii şi îi puse în  
poşetă, ştiind că n-avea s-o lase din mână până seara,



când preda încasările la birou. Uşurată că totul era în  
regulă, se întoarse spre Guy ca să-i ceară veşti despre Liana.

* Am dat telefon aseară, iar mama ei mi-a spus că  
  nu are nici o fractură, slavă Domnului. E doar o  
  luxaţie, destul de gravă, şi nu are voie să umble timp  
  de o săptămână. Doamna Kronos a spus că i-au pus  
  glezna în gips, dar uşor, din fericire.
* Biata Liana, comentă Kate, întrebându-l apoi pe  
  Guy dacă el o dusese la spital.
* Intr-adevăr, răspunse calm Guy. I-am telefonat de  
  la spital lui Nicos, care a venit imediat, aşa că eu m-am  
  retras, fără să mai aştept stabilirea diagnosticului.
* Şi cum s-a întâmplat accidentul? se interesă Kate.
* A alunecat pe stânci - pe platforma de deasupra  
  unui bazin natural, chiar înainte de a ajunge la  
  Afrodita. Dacă nu se temea că-şi udă pantofii, poate n-ar  
  fi păţit nimic. N-a vrut să mă lase s-o ţin de mână,  
  adăugă el, zâmbind. Mă tem că, pentru domnişoara  
  Kronos, numele meu este Domnul Abominabil. Mi-am  
  propus să-i aduc un fel de ofrandă de ispăşire.

Drumul începuse să şerpuiască prin văi. Spyridon  
opri, când în faţa maşinii apăru un catâr care nu voia  
să se clintească, oricât ar fi claxonat.

* Cei mai încăpăţânaţi catâri din lume sunt cei din  
  Cipru, spuse Kate, în timp ce Guy cobora şi el să dea



la o parte animalul din drum, urmat de una dintre cele  
două fete, cu aparatul de fotografiat. Kate presupuse  
că fata îşi dorea mai mult să-l fotografieze pe Guy, nu  
catârul.

Soarele dogorea fierbinte, iar Kate le distribui  
tuturor pasagerilor, cu excepţia lui Guy, şerveţele roz  
umezite cu colonie răcoritoare, cumpărate special de  
la farmacie. Guy o ajută când se opriră lângă un  
smochin, ca să culeagă smochine proaspete pentru  
pasageri. Kate le arătă cum să le cojească şi să le des-  
facă, apoi începu să le povestească legenda Vârfului  
Pentadaktylos, muntele cu cinci degete, ale cărui cinci  
piscuri stâncoase se profilau pe albastrul cerului, la  
stânga, ca degetele unei mâini ridicate.

La sfârşitul povestirii, Guy se aplecă peste umărul ei  
pentru a-i spune că-i captivase pe toţi, inclusiv pe el însuşi.

Până la Kyrenia mai aveau cinci kilometri.  
Programul includea o vizită la Castelul Kyrenia, cu  
catacombele temniţei sale. După ce reveniră la lumina  
soarelui, Kate invită turiştii să se odihnească în timp ce  
ea le explica unele detalii despre castel.

* Coeur-de-Lion a venit vreodată aici? se interesă  
  un bărbat.
* Coeur-de-Lion? repetă Kate, evitând să rostească  
  numele Regelui Richard, de teamă că s-ar fi putut să-i



tremure vocea, spre amuzamentul lui Guy. Totuşi, tre-  
buia să-l pronunţe. Le povesti despre furtuna violentă  
care împinsese spre Cipru corabia cu Prinţesa  
Berengaria, logodnica regelui, urmată de Richard cu  
securea de război în mână. Richard şi Berengaria se  
căsătorisseră lângă Limassol, în sud, apoi regele  
cucerise insula şi îl subjugase pe Isaac Comnenus, un  
fals pretendent care se autointitulase Impăratul  
Ciprului. Isaac fugise, lăsându-şi fiica la adăpost într-un  
castel - poate chiar în acela, sau poate în castelul şi  
mai greu de cucerit din Buffavento, aflat nu departe,  
mai sus pe coline.

Fiica lui Isaac, cunoscută ca „Domniţa din Cipru“,  
venise la intrarea castelului şi îngenunchease în faţa  
învingătorului, predându-i fortăreaţa şi cerşindu-i mila.

* Vreţi să spuneţi că a capitulat în faţa lui Richard?  
  se interesă vizitatorul cel curios.
* Părerile istoricilor sunt împărţite, dar există  
  motive de a presupune că Richard zăcea bolnav la  
  Nicosia şi a trimis în locul lui un om numit de  
  Lusignan. După aceea, de Lusignan a devenit domni-  
  torul Ciprului, întemeind dinastia regală care a dom-  
  nit peste insulă timp de trei sute de ani. Vă mai  
  amintiţi blazonul Casei Regale Lusignan, pe are l-aţi  
  văzut pe peretele principal, la intrarea în castel?



Apoi, Kate le zâmbi tuturor, anunţând veselă:

* Şi-acum, gata cu istoria. E timpul să lăsăm şi noi  
  castelul în seama altora şi să ne ducem la masă.

După ce mâncară pe îndelete, Kate îi adună pe toţi  
la un loc pentru drumul la Nicosia, spunându-le că  
aveau să se oprească la o olărie mică şi interesantă, de  
unde puteau cumpăra orice, de la scrumiere cu model  
grecesc până la amfore mari.

* Uitaţi-vă cât doriţi, le spuse ea, intrând. Nu e  
  nevoie să cumpăraţi, decât dacă vreţi neapărat.

Se aşeză şi ea în faţa olăriei, privind spre coline şi  
prefăcându-se că nu observa prezenţa lui Guy, care se  
oprise chiar în spatele ei. In zare se vedea Castelul  
Buffavento - o ruină singuratică, înălţându-se  
grandios pe cea mai îndepărtată culme.

* Buffavento, spuse Guy. Mă întreb cum şi-a  
  căpătat numele.
* După locul unde se află, evident, răspunse Kate,  
  fără a întoarce capul. Dacă mă ascultai în autobuz,  
  când am explicat, m-ai fi auzit spunând că Buffavento  
  înseamnă Cel Care Sfidează Vântul.
* Eram cu mintea în altă parte, se scuză Guy. Mă  
  gândeam la fata despre care ne-ai povestit. Domniţa din  
  Cipru. Ne-ai spus cum se numea tatăl ei, Comnenus,  
  dar n-ai menţionat numele de botez al fetei.



* Nici istoricii nu-l menţionează, spuse Kate, con-  
  tinuând să-i evite privirea. Fata nu a fost un personaj  
  important. Era cunoscută ca Domniţa şi nimic mai  
  mult.
* Sunt sigur că era frumoasă, presupuse Guy.  
  Probabil a arătat fermecător, îngenuncheată pe trepte,  
  cu castelul în spatele ei. S-a măritat cu bărbatul în faţa  
  căruia a capitulat?
* Doamne fereşte! Tatăl ei era un uzurpator josnic,  
  pe când de Lusignan era extrem de distins şi obţinuse  
  titlul de Rege al Ierusalimului încă înainte ca insula să-i  
  fi fost predată.

Kate vorbea pe un ton trufaş, sperând ca Guy să  
nu continue prin a pune singura întrebare la care ea  
n-avea nici un chef să răspundă.

Guy o formulă imediat.

* Iar acest Lusignan, continuă el. Care era numele  
  lui de botez?

Kate îşi încleştă mâinile, căutând o diversiune în  
minte. Apoi, cu un ţipăt de groază, îşi dădu seama  
că-şi putea încleşta mâinile, ambele mâini, când  
una dintre ele ar fi trebuit să fie ocupată de  
poşetă.

Se repezi spre autobuz, care era gol. Spyridon  
stătea lângă portieră. Fără îndoială, el era cel care



coborâse ultimul din autobuz, ceea ce însemna că mai  
rămăsese acolo, singur cu poşeta ei, cel puţin câteva  
momente. Dar lui Spyridon i-ar fi fost de ajuns o  
fracţiune de secundă. Kate nu voia să-l creadă atât de  
lipsit de scrupule încât să-i fure toţi banii încasaţi de la  
pasageri, însă ştia că nu s-ar fi codit să sustragă măcar  
o mică parte din ei.

Auzi din spate glasul lui Guy.

* Kate, uite-ţi aici poşeta. De cinci minute ţi-o tot  
  ţin, ai fi putut să vezi cu ochii tăi, dacă mă învredniceai  
  măcar cu o privire!

Râdea. Kate râse şi ea, de uşurare, apoi îi mulţumi  
din toată inima, spunând că fusese o neglijenţă îngro-  
zitoare să lase poşeta acolo, deşi probabil nu s-ar fi  
întâmplat nimic rău. Nu pomeni nimic despre  
Spyridon, care-i privea cu interes.

* Iţi sunt cu adevărat recunoscătoare, îi mulţumi ea  
  încă o dată lui Guy.
* Atunci, poate-mi satisfaci şi mie dorinţa.
* Şi care e acea dorinţă?
* Numai să aflu numele tipului - bărbatul în faţa  
  căruia a îngenuncheat fata. Mi s-a năzărit mie, aşa, să-l ştiu!

Kate trase adânc aer în piept. Era încolţită şi o ştia  
prea bine.

* Se numea Guy, spuse ea. Guy de Lusignan.



***Capitolul 5***

Guy şi Richard, îşi repetă Kate în sinea ei pentru a  
suta oară, în seara aceea, înainte de a adormi. Doi  
cuceritori distinşi, eroi ai legendei Domniţei din  
Cipru.

Desigur, paralela era ridicolă.

Cele două nume continuau s-o urmărească. Guy şi  
Richard. Erau în ordine inversă, îşi spuse Kate, încer-  
când să le inverseze. Dar îi era greu să spună, aşa cum  
ar fi trebuit, Richard şi Guy. Cumva, nu suna bine.

A doua zi dimineaţa, Kate se trezi într-o lume aflată  
foarte departe de castelele cruciaţilor. Maria  
bombănea, iar Bembo, care mergea cu mica lui bici-  
cletă pe lângă Kate, la plecarea acesteia spre slujbă,  
refuza să se întoarcă în curte, aşa că fu nevoită să-l  
ducă acasă şi întârzie la birou, unde în lipsa ei se  
îngrămădiseră multe lucrări.



Seara, la plecare, Kate îi făcu o vizită Lianei, ca să  
vadă cum se mai simţea. Nici nu s-ar fi gândit să treacă  
pe-acolo neinvitată, dacă nu se întâmpla accidentul.  
Kate se cam temea de mama Lianei. Doamna Kronos  
era înaltă şi frumoasă, semănând mult cu fiica ei, şi  
avea un aer distins care o făcea pe Kate să se jeneze cu  
mediul modest din care provenea ea.

Deşi Kate nu se aştepta ca doamna Kronos să fie  
prea încântată la vederea ei, aceasta îi zâmbi şi o invită  
în camera elegantă unde Liana stătea rezemată de  
perne, pe o canapea mare.

La apariţia lui Kate, se ridicară în picioare doi  
bărbaţi. Primul era domnul Hamel, iar al doilea, Guy.  
Rămaseră în picioare cât timp Kate se duse la Liana şi  
se interesă de glezna ei, dăruindu-i bucheţelul de  
iasomie adus, care arăta jalnic în comparaţie cu flo-  
rile ce umpleau camera. Liana îl primi cu graţie,  
mirosindu-l un moment şi comentând că parfumul  
era delicios, apoi îl puse alături şi privi spre cei doi  
bărbaţi.

* Nu e necesar să faci prezentările, spuse domnul  
  Hamel. O cunosc deja pe Kate.

Zâmbindu-i, o întrebă:

* Imi permiţi să te numesc Kate, în amintirea unei  
  singure întâlniri de neuitat?



* Vă rog, răspunse Kate, zâmbindu-le amândurora,  
  deşi avea impresia că, din cine ştie ce motiv, pe Guy  
  nu-l încânta prezenţa ei acolo.

Conversară agreabil, mai întâi despre glezna Lianei,  
care o duruse considerabil două nopţi şi o zi, dar  
acum îşi mai revenise.

* N-am de gând să stau ancorată pe canapeaua asta  
  toată săptămâna, orice-ar spune ei, zise hotărâtă Liana.  
  Oricum, n-am să pot lucra cel puţin zece zile, şi va tre-  
  bui să te ocupi şi de alte excursii. Domnul Leontinos  
  mi-a telefonat şi a spus că-ţi va da un grup de  
  dimineaţă pentru Salamis. Zicea că a auzit din surse  
  sigure cât de minunat de-ai descurcat ieri. Mă întreb  
  cine i-o fi putut spune...

Ii zâmbi lui Guy, dar acesta nu răspunse nici la  
comentariu, nici la zâmbet. Dacă avusese o părere  
favorabilă, de ce nu spunea? se întrebă Kate. Era posi-  
bil să se teamă că laudele lui i s-ar fi putut urca la cap?

* Frumoasele mele flori de iasomie ar trebui să fie  
  puse în apă, observă apoi Liana. Kate, vrei să te ocupi  
  tu de ele, te rog?

Kate luă buchetul din mâna lui Guy şi tocmai ieşea  
din cameră, când o auzi pe doamna Kronos spunând:

* George, vrei să fii atât de bun şi să pui de băut  
  pentru toată lumea?



„George“ era domnul Hamel, după cum  
descoperise deja Kate, spre marea ei surprindere,  
căci numele nu i se potrivea deloc; s-ar fi aşteptat să  
aibă un nume de botez mult mai romantic. Se între-  
ba dacă era într-adevăr creştin, şi de ce naţionalitate  
era.

In timp ce ea punea florile în apă, domnul Hamel  
intră şi el în bucătărie, spunând că venise după  
gheaţă.

* Ţi-a spus cineva vreodată că ai nişte mâini cu  
  adevărat magice? începu el.
* Nu mă pricep la scamatorii, răspunse Kate.
* Ai înţeles ce-am vrut să spun, replică domnul  
  Hamel, privind-o în ochi. Am un chef nebun să-ţi fac  
  complimente.

Nebun era cuvântul cel mai potrivit, îşi spuse Kate,  
susţinându-i privirea. Avea ochi căprui şi era un om  
ciudat. Instinctul o prevenea să fie prudentă cu el, dar  
interesul lui o flata totuşi.

* La ce te gândeşti?
* Mă gândeam la flori, evident, întrebându-mă cum  
  va arăta iasomia mea lângă trandafirii şi gladiolele  
  superbe care sunt deja în cameră.
* Mi-ar face plăcere să-ţi trimit un buchet de  
  trandafiri, spuse domnul Hamel.



* Nu e nevoie, eu nu mi-am scrântit glezna, râse  
  Kate, înţelegând acum că domnul Hamel îi trimisese  
  Lianei trandafirii, pe când Guy alesese gladiole, care  
  aveau un caracter mai puţin personal.

Tocmai reflecta la diferenţa de preţ, când domnul  
Hamel o întrebă din nou la ce se gândea.

* Mă gândeam că mi-ar plăcea să arunc o privire în  
  frigiderul ăsta enorm, când îl veţi deschide ca să luaţi  
  gheaţa, răspunse Kate. N-am mai văzut niciodată unul  
  atât de mare. Şi ce bucătărie minunată...! Pare să  
  conţină tot ce şi-ar putea dori vreodată o femeie.

Indatoritor, domnul Hamel deschise uşa frigideru-  
lui, lăsând-o pe Kate să se uite înăuntru în timp ce  
scotea tăviţa cu cuburi de gheaţă. Kate, însă, se grăbi  
să pună florile în apă şi să se retragă, hotărâtă să nu  
rămână singură cu el în bucătărie mai mult decât era  
necesar.

Se părea că domnul Hamel nu era obişnuit cu  
fetele nerăbdătoare să scape de compania lui. Când o  
urmă în cameră, nu-i aruncă nici o privire, ci începu să  
toarne de băut pentru Liana şi mama ei.

Guy se apropie şi el de masă.

* Kate ce bea? se interesă el.
* Tocmai voiam s-o întreb, răspunse pe un ton  
  trufaş George Hamel, ignorând intenţionat faptul că



pe Kate ar fi trebuit s-o servească mai întâi, în calitate  
de vizitatoare. Ar putea lua un ouzo, dacă preferă  
băutura cea mai populară pe insulă.

* Nu, nu ouzo, se grăbi Kate să refuze, amintindu-şi  
  ce efect avea asupra lui Spyridon.
* Kate, îţi propun un vin de Xeres, interveni Guy.  
  Cel din Cipru e delicios şi îl bem adesea şi noi, în  
  Anglia.

Se întoarse spre doamna Kronos, pentru a-i cere  
permisiunea:

* Imi permiteţi, kyria?

In sfârşit, luă sticla de vin şi turnă într-un pahar mic  
pentru Kate.

* Vreau să văd unele dintre vestigiile antice, inter-  
  veni apoi domnul Hamel, adresându-i-se Lianei. Ştii că  
  încă n-am intrat niciodată în Oraşul Vechi din  
  Ammochostos? Ai vrea să mă conduci acolo, imediat  
  ce-ţi mai revii cu glezna?
* Aş fi încântată, răspunse Liana. Dacă vrei să mergi  
  cu taxiul, te pot duce oricând, dar va trebui să mergi  
  singur pe jos, în timp ce eu te aştept în taxi.

Kate observă o privire cu subînţeles schimbată între  
domnul Hamel şi mama Lianei.

* De ce n-aţi lua-o şi pe Kate cu voi? propuse doam-  
  na Kronos, zâmbindu-i apoi lui Kate. Ai vrea să faci



asta, draga mea? Poţi să-l conduci pe teren, iar Lianei  
i-ar reveni doar explicaţiile. Eventual, într-o seară, aţi  
putea pleca mai devreme de la birou...

* Veniţi şi dumneavoastră? o întrebă Kate.
* N-aş crede. Am văzut de multe ori Oraşul Vechi,  
  răspunse doamna Kronos, zâmbindu-i acum domnu-  
  lui Hamel. Mă vei scuza, nu-i aşa, George?
* Dacă n-am încotro... Aş dori să-l conving şi pe  
  logodnicul Lianei să ne însoţească, cel puţin după  
  aceea, la cină. Am fi un grup foarte plăcut - Liana,  
  Nicos, Kate şi cu mine.

In acel moment, soneria de la uşă anunţă sosirea  
lui Nicos şi stabiliră întâlnirea pentru următoarea  
seară de joi, după care Kate se ridică să plece, aştep-  
tându-se ca Guy şi domnul Hamel să-i urmeze exem-  
plul.

* Kate, dacă trebuie să pleci acum, telefonez după  
  un taxi ca să te conduc acasă, spuse George Hamel.
* Pe Kate o conduc eu, interveni Guy.

Nimeni nu mai spuse nimic. Guy îl privi pe George  
Hamel, George Hamel îl privi pe Guy, apoi ridică din  
umeri. Peste cinci minute, Kate era în stradă, cu Guy  
alături.

* De ce ţii neapărat să te tot amesteci în treburile  
  mele? izbucni Kate.



* Doar ai atâta minte încât să nu te duci singură cu  
  lădoiul ăla.
* De ce-l numeşti aşa pe domnul Hamel?
* Se zice că într-un lădoi poţi găsi comori, dar când  
  îl deschizi, de multe ori descoperi că e gol şi fără nici  
  o valoare.
* E un om interesant, insistă Kate. Mă întreb ce  
  viaţă a avut şi cum s-a îmbogăţit aşa.
* Şi eu mă întreb, replică Guy cu subînţeles. Am  
  fost tentat să-i aflu naţionalitatea întrebându-i pe  
  recepţionerii de la Afrodita. Cu siguranţă, i-au văzut  
  paşaportul, dar ar fi fost josnic să le smulg informaţii  
  confidenţiale. Pariez că adevăratul lui nume nici nu e  
  George ci cu totul altul, mult mai puţin englezesc.

Kate nu spuse nimic.

* Ii spui George? insistă Guy.
* Nu m-a invitat. Şi chiar dacă ar face-o, cred că se  
  cuvine totuşi să-l numesc „domnul Hamel“. Altfel, ar  
  părea o impertinentţă, şi e un om atât de important!
* Important! pufni Guy. Nu cumva banii lui ţi-au  
  luat ochii, Kate?
* Ii conferă o anumită strălucire, la care se adaugă  
  şi aspectul lui romantic...
* Să nu care cumva să te amăgeşti cu gândul că te-ai  
  îndrăgostit de el! o preveni crunt Guy.



* Nu m-aş putea îndrăgosti de domnul Hamel,  
  replică la fel de aprig Kate, în timp ce prin minte îi  
  străfulgera chipul lui Richard. N-am memoria chiar  
  atât de scurtă.
* Sigur că n-o ai, confirmă Guy, ştiind că la Richard  
  se referea. Apropo, mai am un disc pentru tine.
* încă un disc? Cum mi l-a putut trimite Richard  
  atât de repede?
* Ai uitat că între Londra şi Cipru sunt curse  
  aeriene regulate? Vrei să vii pentru două minute cu  
  mine la Afrodita? Dau o fugă până în cameră şi ţi-l  
  aduc.

Discul nu era împachetat şi nici însoţit de vreo  
scrisoare. Conţinea patru balade de Chopin, o  
berceuse şi o nocturnă, în interpretarea unui pianist  
celebru, iar coperta reprezenta un portret al compo-  
zitorului.

Mulţumi, îşi luă rămas bun şi porni spre uşa hotelu-  
lui, dându-i de înţeles lui Guy că nu era cazul s-o mai  
însoţească.

* Te conduc până acasă, propuse acesta cu  
  încăpăţânare.

Kate nu-şi permise să asculte noul disc decât după  
ce găsi plicul ascuns în care ţinea fotografia lui  
Richard. Voia s-o folosească drept sursă de inspiraţie



pentru scrisoarea formulată cu grijă pe care intenţiona  
să i-o scrie, ca să-i mulţumească pentru discuri şi  
minunata cutie cu ciocolată.

Dar, cum-necum, nu apucă să înceapă scrisoarea...

\* \* \*

Trecuseră câteva zile fără a-l vedea pe Guy, ca să-i  
ceară adresa lui Richard. Şi, oricum, Guy putea să  
refuze să i-o dea. Nu vorbea despre Richard decât cu  
reţinere şi nu părea să observe cât de mult dorea Kate  
să primească orice veste, cât de mică, despre  
activităţile acestuia.

Sosi şi ziua de joi. Domnul Hamel rezervase un  
taxi, precizând că urma să-l conducă Spyridon, deşi  
ştia că taxiurile greceşti nu aveau acces în Oraşul  
Vechi, care le aparţinea turcilor. Kate ştia că pe  
Spyridon îl distra teribil situaţia care-l obliga s-o  
trateze cu respectul cuvenit clienţilor şi invitaţilor  
acestora.

Spyridon observase că domnul Hamel se cam  
aprinsese după Kate şi se frământa să caute căi de a  
profita de pe urma acestui lucru.

La poarta Oraşului Vechi, paznicul chemă un taxi  
turcesc şi făcură schimbul. Liana şi Kate erau ghide



autorizate, altfel nu li s-ar fi permis trecerea, ca gre-  
coaice cipriote, iar Nicos intra sub autoritatea Lianei.  
Turcilor le plăceau vizitatorii din străinătate, iar dom-  
nul Hamel era binevenit.

Nicos era un tânăr politicos, întotdeauna agreabil,  
cu excepţia momentelor când i se părea că alţi  
bărbaţi îi acordau prea multă atenţie frumoasei lui  
Liana. Nu-l interesau ruinele şi venise numai pentru a  
avea grijă de ea.

Mergeau încet cu maşina pe lângă zidul de incintă,  
care nu era deloc ruinat, ci bine întreţinut şi înalt de  
peste cincisprezece metri. Pe alocuri, după cum le  
spusese Liana, atingea nouă metri grosime. Liana le  
prezenta un istoric al cetăţii, fortificată în timpul  
dinastiei regale Lusignan, de către regii care domni-  
seră după Guy de Lusignan, şi de veneţienii care le  
succedaseră la tron.

- Oriunde se duceau, veneţienii lăsau întotdeauna  
în urma lor lei, spuse Liana, oprind taxiul într-un loc  
unde un leu de piatră, bătut de vânturi şi ploi, stătea  
pe un piedestal de lângă zid. Nu pot să spun cu certi-  
tudine dacă acesta este leul din legendă, despre care  
se povesteşte că ar avea o comoară ascunsă înăuntru,  
aceasta putând fi luată doar o dată pe an, în noaptea  
când leul îşi cască larg botul pentru câteva momente.



Nimeni nu ştie în care noapte şi la ce oră se întâmplă  
asta. Multe mâini s-au vârât în gura leului, se spune,  
dat nimeni n-a reuşit vreodată să ia comoara.

* Haideţi să vedem leul ăsta, propuse George  
  Hamel. Mă gândesc să-i fac o fotografie artistică lui  
  Kate, dacă vrea să-mi pozeze lângă leu.
* Veţi vedea că există posibilitatea de a escalada  
  zidul din spate, ca să admiraţi priveliştea, spuse Liana.  
  Cineva s-a urcat deja acolo.

Acel cineva era un bărbat, care se întoarse şi  
porni grăbit în jos, pe treptele de pe partea inte-  
rioară a zidului. Ajunse la leu înaintea lui George  
Hamel şi a lui Kate, cărora le zâmbi în timp ce se  
apropiau de el.

* Bună! îi salută vesel Guy. Speram să vă întâlnesc.  
  M-am aşteptat să vă opriţi pentru a vedea mai bine leul  
  care râde.

Leul era comic - măreţia fiindu-i atenuată de o  
expresie amuzată. Kate poză lângă el, după care îl  
întrebă pe George Hamel, din politeţe, dacă nu voia să  
se fotografieze şi el.

* Leii par potriviţi cu stilul dumneavoastră, spuse  
  ea, întrebându-se dacă-l putea convinge pe domnul  
  Hamel să-l invite pe Guy în grupul lor. Simţea că, cu  
  Guy alături, ar fi fost oarecum mai în siguranţă.



Făcu fotografia, observând că George Hamel poza  
ca un adevărat actor. Cu părul de un negru-albăstrui  
lucios şi pielea arătând mai închisă decât de obicei,  
nu-i lipsea decât costumul de epocă pentru a semăna  
leit cu cutezătorul conducător turc care se repezise  
călare drept spre o maşină de asalt cu roţile tăioase ca  
nişte cuţite, folosită de veneţieni, reuşind s-o distrugă  
dar pierzându-şi şi el viaţa cu acel prilej.

* Auziţi, domnule, spuse respectuos Guy, n-aţi dori  
  să vă fotografiez împreună cu Kate?
* Nu mă mai tot domni atâta, replică George  
  Hamel. Mă faci să mă simt ca un boşorog de nouăzeci  
  de ani!

Totuşi, ideea de a se fotografia cu Kate îl tenta, iar  
când Guy întrebă dacă îi putea însoţi şi el, pentru a  
asculta explicaţiile Lianei, dădu din cap afirmativ,  
adăugând că mai aveau un loc în taxi.

Merseră apoi la Turnul lui Othello, numit astfel  
fiindcă se spunea că era chiar locul descris de scri-  
itorul Giraldi Cinthio, dintr-a cărui povestire se inspi-  
rase Shakespeare.

* Povestea a fost adevărată, spuse Liana.  
  Shakespeare l-a făcut pe Othello maur, dar personajul  
  adevărat pare să fi fost un guvernator veneţian al  
  Ciprului, numit Cristoforo Moro, de unde şi confuzia.



N-am auzit niciodată ca soţia lui să se fi numit  
Desdemona, dar cred că acest Moro trebuie să fi fost  
capabil de gelozia pătimaşă care până la urmă l-a făcut  
să-i ia viaţa.

* După părerea mea, a procedat absolut rezonabil,  
  comentă George Hamel. Oricine are dreptul s-o  
  pedepsească pe femeia ce-i aparţine, dacă are probe  
  concludente despre infidelitatea ei.
* Da' duri mai suntem... murmură Guy, atât de  
  pătruns încât lui Kate îi fu greu să nu chicotească. Guy  
  stătea chiar lângă ea, iar Kate bănuia că ceilalţi nu-i  
  auziseră şoapta.
* Observaţi ce frumoasă e intrarea cu Leul  
  Sfântului Marcu deasupra, continuă Liana.  
  Cumpăraţi bilete de-acolo, iar apoi puteţi vizita toată  
  clădirea.

Guy plătise deja taxa de intrare, venind acolo cu  
speranţa de a-i întâlni. George Hamel luă bilete pentru  
el şi Kate, apoi îi fotografie pe Nicos şi Liana stând  
împreună în taxi. Sfătuit de Liana, lăsă aparatul în  
maşină, căci pe metereze erau soldaţi şi putea avea  
necazuri cu ei.

* Astea da, bastioane, remarcă Guy, urmându-i pe  
  Kate şi George Hamel în timp ce urcau treptele  
  abrupte.



întorcând capul, Kate văzu că avea o lucire veselă  
în ochi şi, ruşinată, îşi aminti cât de nepoliticoasă  
fusese cu el la sosire, în legătură cu bastioanele de la  
Nicosia. Guy părea s-o fi iertat, dar Kate îşi dorea să se  
fi purtat mai frumos.

Străbătură ruinele fostelor camere de locuit, încer-  
când să identifice dormitorul Desdemonei şi scena  
tragediei.

* Se ştie sigur că acel Cristoforo Moro era veneţian,  
  nu maur? întrebă George Hamel.
* Nimic nu e sigur, răspunse Kate, şi mai există şi  
  alte opinii asupra acestui subiect. Dar Shakespeare a  
  vorbit despre o batistă brodată cu fragi - batista pier-  
  dută a Desdemonei, de la care a pornit tot necazul.  
  Familia lui Moro avea un blazon heraldic cu trei mure.  
  Dacă înlocuim murele cu fragii, putem avea un indiciu  
  interesant.

Preocuparea domnului Hamel faţă de posibili-  
tatea ca eroul tragediei să fi fost italian, nu maur, i se  
părea destul de ciudată. îşi aminti cum se întrebase  
Guy în legătură cu naţionalitatea domnului Hamel şi,  
de-atunci, mai avusese şi o convorbire telefonică ciu-  
dată cu doamna Kronos, care o sunase la birou din  
partea Lianei, chipurile pentru a confirma ora  
întâlnirii.



* George a spus că ai o atitudine cam crispată faţă  
  de el şi-mi dau seama că eşti foarte impresionată de  
  poziţia lui, dar te sfătuiesc să-ţi schimbi comporta-  
  mentul, îi recomandase doamna Kronos. Ştii, George  
  e american şi este obişnuit cu fete mai sociabile decât  
  tinerele cipriote. Ar prefera să i te adresezi pe numele  
  de botez, aşa că numeşte-l George şi fii cu el cât poţi  
  de fermecătoare. Am impresia că e un om destul de  
  singur...

Kate se gândise le aceste cuvinte. Totuşi, nu se  
putuse îndura să-l numească „George“, aşa că evita să  
i se adreseze direct.

Un trosnet din spatele lor îi făcu să se întoarcă.  
Guy râdea. Le spuse că ridicase un bolovan, ca să-şi  
încerce puterile, şi fusese nevoit să-i dea drumul  
imediat.

* îmi venea să sparg ceva, recunoscu el. Uneori, mi  
  se năzăresc ciudăţenii din-astea.

îşi văzură de drum. Vizitară în continuare Catedrala  
Sfântului Nicolae, cunoscută şi ca Moscheea lui Lala  
Mustafa Paşa, de la capturarea oraşului de către turci,  
în anul o mie cinci sute şaptezeci şi unu. Guy cumpără  
o ilustrată cu catedrala, scrise ceva pe dosul ei şi i-o  
dădu lui Kate.

* Pentru mine? întrebă ea.



* Da, aş dori s-o păstrezi.

Kate întoarse ilustrata pe verso. Guy scrisese două  
iniţiale: K. R.

* Ce înseamnă?
* într-o zi am să-ţi spun.

Kate introduse cartea poştală în geantă şi se  
întoarse spre domnul Hamel, care-i cumpărase un  
cadou mult mai pretenţios. Alesese de la o mică  
tonetă cu suveniruri batiste dantelate, pentru Kate  
şi Liana, tocmindu-se la preţ într-un chip care pe  
Guy îl făcuse să-i zâmbească lui Kate, pe la spatele  
lui.

Urmau să ia cina la Nereides, iar Liana ceru ca mai  
întâi s-o ducă acasă pentru ca ea şi Kate să se schimbe.  
Kate se întrebă ce aştepta de la ea, ştiind că nu avea  
nici o rochie elegantă.

Rochia de şifon verde ca smaraldul pe care Liana  
intenţiona s-o poarte era întinsă pe pat, iar alături  
aştepta o rochie albă de dantelă.

* Vreau s-o iei de tot, nu numai pentru seara asta, îi  
  spuse Liana lui Kate. Pentru mine e prea simplă, dar  
  cred că ţie îţi va sta bine. Mai întâi spală-te şi fardează-te,  
  apoi probeaz-o.

Rochia o făcea pe Kate să arate aproape de nere-  
cunoscut. Liana insistă să accepte şi o pereche de san-



dale argintii şi un ruj corai pe jumătate consumat. Ar  
fi vrut să-i împrumute şi un colier, dar doamna Kronos  
se opuse.

* Altceva ar fi dacă ai purta pietre veritabile, sau  
  perle, mai degrabă, îi spuse ea lui Kate. Bijuteriile arti-  
  ficiale te fac să arăţi cam banal. îţi alungă inocenţa,  
  dacă înţelegi ce vreau să spun.

Kate nu prea înţelegea ce voia să spună, iar com-  
plimentul nu-i făcea deloc plăcere - dacă era într-  
adevăr un compliment.

Când se aşeză la masă, domnul Hamel o felicită  
pentru frumoasa rochie albă, spunându-i că arăta  
absolut seducător. Privirile lui continuară să exprime  
aceeaşi opinie toată seara, iar în unele momente Kate  
preferă să-şi mute ochii spre marea luminată de lună.  
Domnul Hamel profită de ocazie pentru a le arăta  
luminile iahtului său, ancorat în port. îşi exprimă spe-  
ranţa că Liana şi Kate aveau să vină în vizită la bord -  
şi nu o dată, ci de cât mai multe ori.

Politicoasă, Kate întrebă cum se numea iahtul.

* Hebe, răspunse George Hamel. Hebe era zeiţa  
  tinereţii, după cum cred că ştii. Le aducea zeilor  
  cupele cu nectar, imagine care m-a inspirat.

încercând să nu se mai gândească la Richard,  
care-i povestise despre Nereides, exprimându-şi



dorinţa de a o invita acolo, dacă n-ar fi riscat să  
provoace bârfe, Kate se uită prin jur, aşteptându-se  
să-l vadă pe Guy, în vizite pe la mese, unde mâncau  
diverşi turişti.

Guy nu apăru, în schimb veni un chelner, aducând  
două cutii albe în care se aflau poşete - cadourile lui  
George Hamel pentru invitatele lui. Liana primi o  
geantă mică şi neagră, iar Kate una de piele albă  
subţire - exact poşeta visurilor ei.

* Ce splendoare! exclamă Liana. E o adevărată  
  extravaganţă, George, dar îţi mulţumesc că eşti atât de  
  extravagant.

Kate îşi exprimă şi ea mulţumirile cât putu de bine,  
neplăcându-i că era nevoită să accepte un cadou atât  
de scump, dar încântată totuşi că-l primise.

Ospătarul le prezentă o notă de plată enormă, pe  
care domnul Hamel o citi atent, apoi o achită. Nicos şi  
Liana îi mulţumiră, iar Kate le urmă exemplul. Cu  
acest prilej, îl numi pentru prima oară „George“, iar el  
zâmbi satisfăcut.

* A fost absolut minunat, spuse Kate, încercând să  
  dea de înţeles că pentru ea seara luase sfârşit.

Până la Salamis erau doar zece kilometri, iar  
George Hamel spuse că, oricâtă experienţă avea ca  
ghid, probabil Kate nu văzuse niciodată celebrele



excavaţii la lumina lunii. De asemenea, drumul trecea  
prin faţa unui hotel unde mai puteau lua ceva răcori-  
tor, dacă voiau.

Kate răspunse că trebuia să se ducă direct acasă.  
Vorbea cu blândeţe. N-ar fi fost bine să refuze prea  
ferm, şi nu putea conta nici pe protecţia lui Spyridon,  
care pentru bani ar fi făcut orice-i cerea domnul  
Hamel... orice-i cerea George căci, adresându-i-se pe  
numele mic, Kate îi acceptase prietenia.

Privind-o în adâncul ochilor, George îi puse între-  
barea repetată secole în şir de bărbaţii care fac curte:

* Mă placi cât de cât, Kate?
* Puţin.
* Puţin înseamnă enorm - pentru mine. Frumoasa  
  mea, nu mă îndur să mă despart de tine atât de  
  repede. E încă devreme, abia zece şi ceva. Observ că  
  nu porţi ceas...
* Nu am ceas.
* Tare aş mai dori să rezolv problema asta, declară  
  el, punând mâna pe masă, astfel încât Kate să vadă ora  
  la ceasul lui. Era zece şi jumătate. Apoi, mâna se  
  deplasă şi îi găsi braţul, depunându-şi un moment  
  degetele în scobitura cotului ei.

Atingerea dură doar un moment, dar avu efectul de  
a-i spori spectaculos încrederea în sine. Kate îşi simţea



puterea - pentru prima oară, în cei optsprezece ani de  
viaţă ai ei, ştia că avea putere asupra unui bărbat.  
Bănuia că putea să se descurce cu el, deşi era atât de  
ciudat şi provenea dintr-o lume despre care ea nu ştia  
nimic. De asemenea, perspectiva de a vedea Salamis-ul  
la lumina lunii o atrăgea, ca o aventură interesantă, o  
experienţă de neuitat...

Şi totuşi, raţiunea o prevenea că ar fi fost mai  
înţelept să nu accepte - cu siguranţă, George avea s-o  
lase să plece acasă, dacă-i spunea că nu putea să mai  
întârzie.

Nehotărâtă, Kate se ridică în picioare, cu inima  
bătându-i de emoţie în timp ce George o conducea  
spre intrarea hotelului. Acolo o aştepta o surpriză.

Guy era în hol şi, spre uimirea lui Kate, lângă el  
stătea Andreas. Guy îl prezentă pe acesta lui George  
Hamel, explicându-i infirmitatea şi faptul că era tatăl  
lui Spyridon şi capul familiei în sânul căreia locuia  
Kate. Mai spuse că îl invitase acolo la o cafea, cu  
promisiunea de a-l conduce apoi acasă.

- Din păcate, acum nu mai pot, îi spuse Guy lui  
George. Unul dintre turiştii mei s-a îmbolnăvit şi tre-  
buie să aştept până la sosirea doctorului. Eşti atât de  
bun să-i duci cu maşina, pe el şi Kate?



***Capitolul 6***

* îmi place, declară Andreas a doua zi dimineaţa, la  
  micul dejun.
* George Hamel? întrebă Kate.
* Nu, nu el. Celălalt îmi place - domnul Guy  
  Wilton. Este singurul englez cu care am simţit vreo-  
  dată că pot sta de vorbă şi a fost foarte amabil să mă  
  invite în oraş. Ar fi luat-o şi pe Maria, dar ea nu putea  
  lăsa copiii singuri.
* A venit să te ia de acasă?
* Da. La ora nouă. A spus că ştia că nu erai acasă şi  
  se gândise că poate mă plictisesc.
* Şi despre ce aţi vorbit?
* Despre construcţii, despre munca mea, despre  
  cum o duce insula, cu toţi turiştii ăştia... Voia să ştie  
  dacă am văzut-o vreodată pe mama ta şi i-am spus că  
  nu, dar că am cunoscut-o pe bunica ta, care era o



doamnă foarte frumoasă, de neam bun, şi că şi-a  
cheltuit puţinii bani pe care-i avea ca să te crească.

* Dar domnul Hamel ce părere ţi-a făcut?
* N-am avut timp să mă uit bine la el, dar mi-am dat  
  seama că nu voia să vin şi eu cu tine. M-am aşteptat să  
  mă refuze, mai ales când tu m-ai luat de braţ şi m-ai  
  ajutat să mă urc în taxi, cu voi. Ar fi preferat să stau în  
  faţă, lângă Spyridon, am văzut bine. Sper că n-ai fost  
  prea îndrăzneaţă cu el. Nu uita, eşti o fată săracă,  
  nedeprinsă cu stilul lui de viaţă. Am fost cam îngrijo-  
  rat când te-am auzit numindu-l „George“ - nu mi s-a  
  părut în regulă. Tine-te la distanţă de el, Katerina, iar  
  dacă-l vezi pe domnul Guy Wilton îi poţi spune că-i  
  sunt foarte îndatorat, atât pentru tine cât şi pentru  
  mine.

Andreas vorbea cu severitate. Doar cu rare ocazii i  
se adresa lui Kate pe numele ei întreg, iar acum în  
glasul lui se simţea o asemenea tristeţe, încât numele  
Katerina părea să conţină o nuanţă de reproş. Mai  
adăugă că nici nu ştia ce-avea să spună Maria când va  
vedea poşeta cea nouă şi scumpă pe care Kate o  
adusese acasă cu ea.

Maria spuse multe, dar fără a fi deloc nemulţumită  
de primirea unui asemenea dar, exprimându-şi spe-  
ranţa că aveau să mai urmeze şi altele. Felul cum



atinse poşeta o convinse pe Kate s-o ia cu ea la servi-  
ciu, deşi intenţionase s-o folosească numai cu ocazii  
deosebite.

Susanna ieşise din birou ca să scrie după dictare,  
iar Kate tocmai bătea la maşină, când intră Guy.

* Yiasou, o salută el vesel. Cum te simţi în  
  dimineaţa asta?
* Foarte bine, şi foarte ocupată. Cuvântul ăsta l-ai  
  învăţat aseară, de la doctor?
* Nu, nu de la doctor, răspunse Guy. Nu l-am  
  folosit bine? Un om din barul de la hotel mi-a spus că  
  e o formulă de salut.
* Yiasou, repetă Kate. Mai înseamnă şi „la  
  revedere“.
* Deocamdată, nu vreau să-mi iau la revedere,  
  replică el. Am venit să-ţi cer o favoare - două, de  
  fapt.
* Şi anume?
* Prima e de natură profesională. Domnul şi doam-  
  na Smith, un cuplu de la Afrodita, vor să viziteze  
  muzeul din Nicosia şi mi-au cerut să le găsesc un ghid  
  cât mai bun care să-i conducă, mâine după-amiază,  
  sâmbătă.
* N-au nevoie de nici un ghid, toate exponatele din  
  muzeu poartă inscripţii în mai multe limbi.



* Vor să-i însoţească cineva care ştie exact ce e  
  fiecare lucru, care le poate spune mai mult decât  
  inscripţiile. M-am gândit la tine, Kate. Vrei să vii?
* Nu sunt expertă în antichităţi, răspunse Kate. E  
  adevărat că la curs am studiat exponate de muzeu, dar  
  numai la nivel general şi fără să facem practică în  
  castele şi expoziţii. Iar după-amiaza e o perioadă  
  proastă. Muzeul e deschis între patru şi şase, aşa că vor  
  avea doar două ore.
* E arhi-suficient. Domnul Smith are unele  
  probleme cu inima şi nu rezistă să umble prea mult pe  
  picioare. Vin şi eu, desigur, şi vor o maşină, aşa că m-am  
  gândit să-l angajăm pe Spyridon. Am vorbit deja cu  
  Leontinos şi e de acord - întâmplător, domnul Smith  
  e fratele unui director din sediul nostru de la Londra.
* Am s-o fac, acceptă Kate, încântată în sinea ei,  
  deşi încerca să nu-şi arate plăcerea. Iar al doilea lucru  
  pe care-l doreşti care e?
* Asta-i ceva mai dificil...

Guy privi spre fereastră. Ochii lui se opriră asupra  
poşetei albe de pe pervaz. Se răsuci în loc, brusc.

* Să nu mai ai nimic de-a face cu George Hamel,  
  spuse el. Să-l refuzi, orice ţi-ar cere. Chiar dacă  
  încearcă să aranjeze ceva prin Liana sau mama ei, să-l  
  refuzi totuşi.



* Şi dacă vreau să-l văd? Dacă îl plac?
* Nici o clipă să nu-ţi permiţi să te gândeşti la aşa  
  ceva.
* Tu eşti cel care permite şi refuză! strigă Kate  
  furioasă. De ce ţi-ai băgat nasul, aseară? Nu-mi vine să  
  cred că un vizitator a fost bolnav, sau că aşteptai doc-  
  torul.
* Ei bine, nici mie nu mi-a venit să cred că Liana  
  avea să te manipuleze spre a te lăsa singură cu un  
  bărbat ca George Hamel, replică Guy.
* Liana voia să vadă dacă glezna ei rezistă la efort,  
  mergând pe jos spre casă cu ajutorul lui Nicos. Mai  
  mult, cred că voia să fie singură cu Nicos. Probabil te  
  depăşeşte ideea că doi oameni pot tânji să fie singuri,  
  când se iubesc atât de mult.

Guy o privi în ochi. In expresia lui se citea ceva care  
o făcu pe Kate să se teamă că spusese prea mult. In  
clipa aceea, sună telefonul, iar Kate răspunse.

* Bună dimineaţa, Kate, salută îmbietor un glas  
  bărbătesc pe care-l recunoscu imediat. Toată noaptea  
  m-am gândit la tine, întrebându-mă dacă nu cumva în  
  dimineaţa asta eşti şi mai frumoasă.
* La asta nu-ţi pot răspunde, George, spuse Kate  
  zâmbind, o idee mai încântată decât dacă Guy n-ar fi  
  fost de faţă.



* Vreau să-mi dai posibilitatea de a mă convinge cu  
  ochii mei, continuă George Hamel. Vii mâine pe Hebe?  
  O croazieră, un picnic, eventual un popas lângă o insulă  
  ca să înotăm, aşa că te rog să-ţi aduci şi costumul. Vom  
  da o petrecere. I-am invitat deja pe Liana, Nicos şi  
  mama ei, şi s-ar putea să mai chem două-trei persoane.
* Mâine, ai spus? Sâmbătă?
* într-adevăr. Abia aştept să te văd. Speram să  
  pornim la amiază, sau oricând îţi convine.
* Mâine nu pot veni, spuse Kate cu regret. Trebuie  
  să fiu ghid, pentru nişte străini...

George Hamel protestă câteva minute, încercând s-o  
convingă, până când Kate îl opri, spunându-i că nu  
avea voie să poarte convorbiri personale la telefonul  
din birou.

* Ce ţi-a cerut? o întrebă Guy, după ce închise.

Kate îi explică.

* Voiam să mă duc, încheie ea oftând. întotdeauna  
  mi-am dorit să văd Oraşul Vechi de pe mare.
* Dacă asta-i tot ce doreşti, te pot duce eu, cu  
  barca, oricând, spuse Guy.
* Serios?
* îţi promit.

Apoi Guy plecă, amintindu-i că a doua zi aveau să  
pornească spre Nicosia, la două şi un sfert.



\* \* \*

Duminică, Guy închirie o şalupă şi o invită pe Kate  
să vadă portul. N-o luă numai pe ea, desigur. Ii  
însoţeau Maroulla, Christella şi Bembo, în timp ce  
Andreas şi Maria stăteau pe plajă, aşteptându-i să se  
întoarcă.

La întoarcere trecură prin apropierea portului,  
unde văzură iahtul lui George. Era o navă mare splen-  
didă, din fibre de sticlă, cu două motoare diesel. Pe  
punte stătea culcată o femeie, într-un costum de baie  
verde. Kate o recunoscu pe doamna Kronos şi presu-  
puse că la bord se aflau şi alţi invitaţi. Guy nu  
comentă.

Kate se simţea datoare să spună ceva. I se părea  
ridicol să treacă pe lângă iaht fără a scoate o vorbă.

* George mi-a spus că l-a numit Hebe după zeiţa  
  tinereţii, îi spuse ea lui Guy.
* Foarte potrivit. Ţi-a spus şi că Hebe avea puterea  
  de a-i întineri pe bărbaţii bătrâni?
* Asta acum ai inventat-o!
* Câtuşi de puţin, insistă Guy. Citeşte-i pe clasici şi  
  vei vedea că am dreptate.
* Mă întreb cât de departe a navigat George cu  
  Hebe, spuse Kate.



* Cred că până acasă.
* Vrei să spui că a traversat Atlanticul cu iahtul ăsta?  
  Ştii că George e american.
* Tot ce se poate, răspunse calm Guy. Eu însă am  
  impresia că e de undeva din apropiere - sau, dacă nu  
  el, atunci strămoşii lui.

Şi, cu un zâmbet misterios, refuză să mai discute  
despre George Hamel.

Fusese o zi minunată, îşi spuse Kate, în timp ce  
clătea costumele de baie şi le agăţa la uscat, în curtici-  
ca din spatele bucătăriei. Nimic nu mai putea s-o  
strice.

Ceea ce se întâmplă în minutele următoare, însă,  
avu tocmai acest efect.

Spyridon ieşi în curte şi-i spuse că voia să-i arate  
ceva. Scoţând mâna din buzunar, dădu la iveală un  
obiect care lucea vag. Kate văzu că părea să fie un  
colier.

* Ce-i asta? întrebă ea bănuitoare.
* Vino în bucătărie şi-ai s-o vezi mai bine, o chemă  
  Spyridon. Nu e nimeni.

Maria era sus cu copiii, iar Andreas stătea aşezat în  
grădiniţa din faţă. Bucătăria era goală. Spyridon  
întinse mâna stângă, cu salba petrecută peste înche-  
ietură şi capetele atârnând în gol.



* Unde ai găsit-o? întrebă Kate neliniştită.
* A dezgropat-o un cunoscut de-al meu. E con-  
  structor, lucrează la fundaţia unui hotel nou şi o  
  netezea cu buldozerul. Crede că s-ar putea să valoreze  
  ceva şi vrea să-i găsesc un cumpărător.
* Nu se poate, protestă Kate. Ştii foarte bine că  
  oricine găseşte aşa ceva trebuie să predea obiectul la  
  Departamentul de Antichităţi.
* S-ar putea să nu merite osteneala, susţinu  
  Spyridon. Poate să n-aibă nici o valoare, să fie doar o  
  poboadă ieftină aruncată de cine ştie ce femeie care s-a  
  săturat de ea.
* Dă-mi-o s-o văd mai bine.

Kate luă salba şi o ridică în lumină, studiind-o. Avea  
forma unei benzi arcuite, flexibile, şi un luciu care  
semăna foarte mult cu al aurului veritabil.

* Unde e şantierul ăsta pe care lucrează prietenul  
  tău? întrebă ea.
* Undeva la Nicosia, răspunse vag Spyridon.

La Nicosia! Amintindu-şi de muzeu, în mintea lui  
Kate se făcu lumină. Podoaba nu era o salbă, ci o dia-  
demă, o diademă străveche şi nepreţuită, una dintre  
comorile Ciprului. Văzând superba rozetă decorativă,  
îşi aminti de o vitrină din muzeu care conţinea patru  
asemenea diademe, expuse într-o configuraţie uşor



asimetrică, de parcă ar fi lipsit o a cincea diademă,  
luată temporar de personalul muzeului. Acum ştia că  
cea de-a cincea diademă fusese luată într-adevăr, dar  
de Spyridon, după ce intrase în muzeu împreună cu  
domnul Smith.

* Spyridon, spuse ea tăios, ai furat-o de la muzeu!
* N-aveam cum. Vitrinele sunt încuiate.

Ridicând din umeri, Spyridon zâmbi, ştiind că pe

insulă existau foarte puţine încuietori care să-i reziste.  
Kate o ştia şi ea.

* Trebuie s-o duci înapoi la muzeu mâine  
  dimineaţă, insistă Kate. Poate vor fi mai îngăduitori  
  cu tine, dacă le spui că ai cedat unei tentaţii de  
  moment.
* N-o duc înapoi. Tu ai s-o duci, şi nu la muzeu, ci  
  la primul cumpărător. Mâine, când termini lucrul, te  
  duci la Afrodita şi îl cauţi pe domnul Hamel. I-o oferi  
  pentru o mie de lire sterline - începi prin a cere o mie  
  cinci sute, ca apoi să mai laşi din preţ.
* Nici nu mă gândesc să fac aşa ceva, declară Kate.
* Domnului Hamel îi plac obiectele frumoase,  
  spuse şiret Spyridon. Te place pe tine, o să-i placă şi  
  diadema. Poţi fi sigură că nu va spune nimănui  
  că tu i-ai vândut-o. Şi va avea grijă de ea. Nu cred că  
  va mai fi văzută vreodată în Cipru.



Spyridon luă diadema dintre degetele lui Kate şi o  
înfăşură într-o bucată de hârtie roz, păstrată de Maria  
de la cumpărături. Ii întinse lui Kate pachetul.

* Nu cred că vei fi tentată s-o duci înapoi la muzeu,  
  spuse el. Un ghid autorizat, care să sustragă din como-  
  rile muzeului! N-ar avea deloc un efect pozitiv asupra  
  domnului Leontinos. Şi ce-ar crede domnul Guy  
  Wilton despre tine, şi domnul Richard Carter? Ai mare  
  grijă de pachet, mâine în timp ce te vei afla la birou.
* Nu mă duc la birou. N-ai aflat, dar merg cu un grup  
  numeros la Kyrenia. Nu te-au ales pe tine ca să conduci  
  autobuzul. N-am să mă întorc înainte de şapte seara.
* Cel mai potrivit moment ca să-l cauţi pe domnul  
  Hamel. Nu trebuie decât să anunţi că ai venit, şi va  
  dori să te primească. Poate chiar să te invite la masă -  
  e o oră ideală.
* N-am s-o fac. Nu iau diadema. Dacă n-ar fi  
  Andreas şi Maria, aş informa autorităţile.

După ce-l văzu pe Spyridon băgând pachetul roz în  
buzunar, Kate se întoarse să iasă din bucătărie. In clipa  
următoare, braţul îi fu apucat de la spate şi răsucit  
dureros, aşa cum obşinuia să facă Spyridon când era  
nemulţumit de ea. Acum era mai mult decât  
nemulţumit, era furios şi mârâia ameninţări pe care  
Kate se temea că le-ar fi putut pune în aplicare.



- Cum ţi-ar plăcea un braţ rupt, aproape de  
umăr? scrâşni el. Atunci, gata cu bătutul la maşină,  
gata şi cu înotul... Nu vei mai lucra ca ghid, altfel  
cum ai putea lua banii, cu o singură mână? Ti-ar  
pune braţul în gips. Frumos ai mai arăta, în rochia  
aia albă pe care ai luat-o de la Liana vinerea tre-  
cută!

De pe scară se auzi vocea Mariei, iar Spyridon fu  
nevoit să-i dea drumul lui Kate. în seara aceea nu-i mai  
spuse nimic şi, a doua zi dimineaţă, când ea plecă, era  
încă în pat. Kate nu dormise bine, copleşită de respon-  
sabilităţi - vizitatorii din grup erau străini recent  
sosiţi, iar Guy nu venea cu ei.

Gândul la diadema furată o îngrijora considerabil,  
dar abia după plecarea autobuzului, când adunase  
banii, descoperi că diadema o împovăra efectiv - căci,  
punând teancul de bancnote în compartimentul cu  
fermoar al poşetei albe, văzu înăuntru ceva roz! O hâr-  
tie roz în care era împachetată diadema! Pesemne  
Spyridon se strecurase noaptea în cameră şi o pusese  
acolo fără ştirea ei, deşi Kate avea impresia că nu  
dormise aproape deloc.

La ora prânzului, în Kyrenia, Kate îl văzu în  
depărtare pe Guy, plimbându-se prin port cu trei  
vizitatori de la hotelul de pe chei. Guy n-o observă şi,



imediat, o doamnă din grupul ei descoperi că-şi uitase  
pălăria de soare la castel. Kate se întoarse să i-o aducă.

După ce găsi pălăria, când se pregătea să iasă din  
temniţa castelului, îi veni o idee.

Dacă s-ar fi descotorosit de diademă, atunci, pe loc?  
Nimeni n-ar fi putut dovedi că fusese în posesia ei sau  
a lui Spyridon, iar el n-ar mai fi putut-o sili să i-o ducă  
lui George Hamel. Mai devreme sau mai târziu,  
paznicii castelului ar fi găsit-o. Nepreţuita diademă nu  
trebuia să se piardă. In cel mai rău caz, ea însăşi ar fi  
putut să mărturisească adevărul.

Pradă unui impuls, Kate scoase din poşetă pachetul  
roz şi îl aruncă în gura neagră şi adâncă a fostei  
temniţe.

\* \* \*

La întoarcere, Kate află că bietul Andreas căzuse la  
lucru şi fusese adus acasă, unde zăcea în pat. Urcă în  
camera lui, pentru a-l găsi palid şi zguduit, dar nu cu  
dureri prea mari. Andreas o asigură că nu se rănise  
grav, sperând ca după o zi, două, de odihnă să se pună  
pe picioare.

După cină, Maria urcă la etaj să stea cu soţul ei,  
lăsând-o pe Kate să spele vasele şi să culce copiii.



Astfel, Kate avu ocazia de a discuta între patru ochi cu  
Spyridon. îi spuse ce făcuse. Era o mare uşurare pen-  
tru ea, deşi se temea de mânia lui.

Spyridon îi răspunse că era o proastă şi că merita o  
mamă de bătaie, după care stătu pe gânduri câteva  
minute.

* Trebuie să luăm diadema înapoi, spuse el,  
  explicând în continuare că a doua zi trebuia să ducă  
  un client la o petrecere care începea la ora şapte seara,  
  prelungindu-se până spre zorii zilei, astfel încât îi lăsa  
  timp ca să ajungă la Kyrenia şi înapoi înainte de a fi  
  nevoie de serviciile lui.
* Poarta castelului va fi închisă şi cred că cel puţin  
  un paznic stă de gardă toată noaptea, îi spuse Kate.
* îi ştiu eu pe paznicii ăia, răspunse dispreţuitor  
  Spyridon. Toată noaptea sforăie în gheretă. Va trebui  
  să vii cu mine, singur nu mă descurc.
* De ce?
* Voi lua o frânghie, iar pentru a coborî e nevoie  
  de doi oameni. Tu vei coborî, iar eu am să ţin de  
  frânghie şi-am să te ajut să ieşi.

Kate protestă îngrozită, dar Spyridon nici nu voia  
să audă.

* Tu ai aruncat diadema, tu ai s-o aduci înapoi,  
  insistă el. Şi-apoi...



Il văzu tremurând uşor. Spyridon nu se temea de  
nici un om în viaţă, dar îi era frică de duhuri şi era  
foarte superstiţios. In trecut, mulţi oameni muriseră în  
catacombele castelului, iar pe Kate n-o încânta deloc  
gândul de a coborî noaptea acolo.

Ideea îi displăcu şi mai mult în seara următoare,  
când Spyridon veni s-o ia la nouă şi jumătate, de la  
colţul străzii, unde-şi dăduseră întâlnire.

\* \* \*

Când ajunseră în camera închisorii castelului,  
Spyridon lumină cu lanterna în gaură, sperând să vadă  
hârtia roz sau poate chiar diadema, dacă hârtia se  
desfăcuse. Raza lanternei nu ajungea până în fundul  
hrubei, dar distinseră câteva obiecte risipite - pachete  
de ţigări şi alte gunoaie, pe care vizitatorii nu se  
putuseră abţine să le arunce, în pofida interdicţiilor.

Spyridon scoase frânghia. Era subţire, nepotrivită  
escaladărilor, şi o adusese înfăşurată pe trup, sub  
cămaşă. Legă un capăt de o ieşitură din zid, apoi făcu  
un laţ pe care-l petrecu peste capul şi umerii lui Kate,  
strângându-l la subsuori şi punând-o să se aşeze pe  
marginea gropii, cu picioarele în gol, de unde trebuia  
să se lase în jos.



* Nu pot, spuse Kate, simţind că-i pierea tot curajul.
* Vrei să te împing eu? întrebă răstit Spyridon.
* Atunci, dă-mi lanterna.
* Ai s-o scapi, proasto, nu vezi că tremuri ca varga?  
  N-are de ce să-ţi fie teamă, am să luminez eu de sus.  
  Şi-acum, jos cu tine. Du-te imediat, dacă vrei să nu te  
  grăbesc eu.

Kate se lăsă peste margine. Spyridon ţinea strâns  
funia, dar în primele momente Kate se învârti în loc  
ameţitor, simţind cum frânghia i se înfigea dureros în  
carne. După ce Spyridon dădu puţin frumul funiei, se  
mai stabiliză. Coborî tot mai jos, şi mai jos,  
legănându-se, până când picioarele ei atinseră fun-  
dul. Suprafaţa acestuia era neregulată, iar Kate simţi  
cum tălpile i se afundau în nisipul, praful sau mâlul  
care se adunase pe fundul gropii. La lumina lanternei,  
începu să bâjbâie din loc în loc, culegând diverse  
nimicuri şi, la un moment dat, o cutie de conserve  
care îi produse o cumplită dezamăgire, căci sperase să  
fie diadema.

* Nu care cumva să mă tragi pe sfoară! strigă  
  Spyridon de sus, furios. Dacă ai găsit diadema şi te  
  gândeşti s-o ascunzi sub haine, te înşeli amarnic!
* N-am găsit-o! răspunse disperată Kate. Am căutat  
  peste tot, sunt sigură că nu-i aici.



* Mai caută! îi ordonă Spyridon. Caută cât mai bine.

In acel moment, lanterna se stinse. Kate strigă spe-  
riată, cerându-i lui Spyridon s-o ridice, dar nu primi  
nici un răspuns. Poate că Spyridon auzise un zgomot  
şi se ascunsese, cu gândul de a reveni mai târziu.  
Trebuia să se întoarcă. Lui Kate nu-i venea să creadă că  
ar fi părăsit-o şi îi trecu prin minte că n-ar fi vrut nici  
să lase acolo funia luată cu împrumut.

Funia! Ce proastă era! Nu trebuia decât să se caţăre  
pe frânghie ca să iasă, iar Spyridon ştia, desigur.

In câteva momente, îşi scoase laţul din jurul trupu-  
lui, se agăţă cu ambele mâini şi trase, înainte de a  
încerca să se urce. Funia se înmuie în mâinile ei şi, cu  
un fâşâit, îi căzu în cap, lovindu-i nasul. Probabil  
Spyridon n-o legase bine, sau o desfăcuse intenţionat.

Pe Kate o copleşiră cele mai negre gânduri. Se lăsă pe  
pardoseală şi începu să plângă, singură în întuneric...

Plânsul acesta o salvă.

După un timp auzi, sau i se păru că auzea, un glas  
care o chema blând de sus.

* Nu mai plânge, spuse glasul. Te rog, nu mai  
  plânge.



***Capitolul*** **1**

Se aprinse o lumină şi, privind în sus, Kate văzu un  
om care se strecura peste marginea gropii şi începea  
să coboare pe perete, cu mişcări încete, găsind rând  
pe rând puncte de sprijin. Nu era Spyridon. îşi  
înfipsese lanterna la centură, iar lumina acesteia îi  
contura silueta şi profilul.

Lui Kate îi tresări inima în piept. Era Guy!

în sfârşit, Guy îşi dădu drumul, aterizând lângă ea.  
Kate se ridică.

* Bună, Kate, o salută el. Te-ai lovit?
* Nu.
* Bine, dar plângeai. Nu suport să aud fetele  
  plângând.
* Am fost o proastă. Acum mi-am revenit. Am aici o  
  frânghie. A fost legată de sus, dar s-a desprins şi a  
  căzut peste mine.



* Ia să-i aruncăm o privire...

Guy examină funia, încercându-i rezistenţa.

* Nu ştiu ce să zic, spuse el, dar sunt sigur că n-ar  
  putea să ne ţină pe amândoi. Mă tem că trebuie să te  
  urci singură.
* Nu mă pot căţăra pe perete, răspunse Kate, cu  
  vocea tremurându-i. Nici nu ştiu cum ai reuşit tu să  
  cobori.
* Am făcut ceva alpinism la viaţa mea...

Guy potrivi laţul, îl încercă, apoi scoase din buzu-  
nar două batiste şi le îndesă sub braţele ei, spunând  
că se temea că frânghia avea s-o rănească. In sfârşit,  
făcu colac celălalt capăt al funiei, petrecându-şi-l pe  
umăr.

* Şi-acum, trebuie să aştepţi câteva minute, spuse  
  el. Nu-ţi va fi frică?
* Nu.
* Trebuie să găsesc sus ceva ce poate fi folosit cu  
  rol de scripete, îi explică Guy. Când spun „Hai“, atunci  
  să vii. Eu am să te ţin, şi voi avea mare grijă. Ai  
  încredere în mine, Kate, da?

Kate avea deplină încredere. Aşteptă cu răbdare  
până o chemă şi, fără teamă, se lăsă trasă în sus de el.  
Când ajunse la margine, Guy o cuprinse cu un braţ,



apoi şi cu celălalt, o ridică de deasupra gropii, la loc  
sigur, şi o ţinu strâns un moment, apoi îi dădu dru-  
mul. Respiraţia i se accelerase.

* Mă tem că am fost cam grea, se scuză Kate.
* Eşti uşoară ca fulgul. Funia asta afurisită mă îngri-  
  jora - mi-era teamă să nu cedeze. O s-o luăm cu noi.  
  Mai avem nevoie de ea.

Kate se întreba de ce. Şi se mai întreba cum ar fi  
putut să-i mulţumească. în clipele când o ţinuse  
strânsă la pieptul lui, îi venise dintr-o dată să-l  
cuprindă cu braţele pe după gât, mulţumindu-i atunci,  
pe loc. Efortul de a se împotrivi acestui imbold îi cam  
tăiase şi ei răsuflarea.

* Mai trebuie să trecem de paznic, îi aminti ea, în  
  timp ce ieşeau din temniţă.
* Am vorbit cu el, răspunse Guy, luminând drumul cu  
  lanterna. Tremură de frică să nu afle nimeni că dormea  
  în post, când aţi venit, aşa că n-o să ne facă probleme.

Lângă intrarea în castel îi aştepta o maşină închiri-  
ată. Fără o vorbă, Guy porni spre hotelul mare de  
lângă port, unde avea loc o petrecere, după cum  
dădeau de înţeles vocile, muzica de dans şi maşinile  
parcate în faţă, printre care şi taxiul lui Spyridon. Ca  
de obicei, tânărul dormita la volan.



Kate ştia că arăta într-un hal fără de hal - murdară  
pe faţă şi mâini, cu rochia şi sandalele pline de praf şi  
noroi.

* Nu pot intra în hotel aşa, protestă ea, când Guy  
  deschise portiera.
* Nici nu e nevoie, spuse Guy. Trebuie să predau  
  un mesaj, atâta tot, şi n-am să te las să aştepţi mult.

Luă colacul de frânghie din maşină şi porni agale  
spre taxiul lui Spyridon. Acesta se afla prea departe,  
astfel încât Kate nu auzi ce spuneau, dar distinse tonul  
ridicat pe care vorbea Guy, în timp ce Spyridon răspun-  
dea cu un mârâit ursuz. Apoi, îl văzu pe Guy aruncân-  
du-i lui Spyridon funia strânsă şi întorcându-se să  
plece.

* Ce rău îmi pare că nu ştiu greceşte, spuse el zâm-  
  bind, când ajunse înapoi la maşină. Tare mi-ar fi plăcut  
  să-i vorbesc pe limba lui. Totuşi, cred că m-am făcut  
  clar înţeles, şi cred că şi el înţelege engleza fără pre-  
  tenţii.

In timp ce plecau, Kate întrebă cât era ceasul.

* Aproape două, răspunse Guy. Am să te duc acasă  
  cât pot de repede.

Ora târzie o făcu pe Kate să revină la realitate.  
Probabil Guy nu ştia despre diademă, nici de ce o



luase Spyridon cu el în temniţă. Putea presupune că  
acesta o coborâse în groapă ca pedeapsă pentru  
cine ştie ce greşeală, sau un soi de refuz... îşi dădu  
seama că l-ar fi incriminat pe Spyridon, dacă-i  
spunea lui Guy despre diademă. Cel mai bine era  
doar să-i mulţumească, fără a-i da nici o altă  
explicaţie.

Şi o făcu neîntârziat.

* îţi sunt foarte recunoscătoare, încheie ea. Aş dori  
  să mă pot achita şi eu într-un fel.
* Poţi face ceea ce ţi-am cerut, răspunse Guy. Lasă-l  
  în pace pe George Hamel. înţeleg că nu ţi-a intrat în  
  cap ce ţi-am spus. Continui să-l încurajezi. Ieri  
  dimineaţă, când erai plecată, am trecut prin birou şi  
  am găsit-o pe Susanna despachetând încă un cadou -  
  un buchet de trandafiri şi garoafe. Mi-a spus că Hamel  
  le trimisese, pentru tine. Nu mă îndoiesc că i-ai tele-  
  fonat imediat, când ai găsit florile aşteptându-te.
* I-am scris doar un mesaj sumar, răspunse Kate,  
  cu mulţumiri pentru flori şi urări sincere de bine.
* Urări sincere de bine! repetă Guy. Kate, gândeşte-te.  
  E destul de bătrân ca să-ţi fie cel puţin tată. Nu cred că  
  poate fi ceva serios între voi, chiar presupunând că ar  
  avea intenţii oneste.



Kate nu spuse nimic. După un moment de  
aşteptare, Guy continuă, încet şi convingător.

- Iartă-mă că mă amestec în problemele tale per-  
sonale, dar am motive să cred că ţii la altcineva.  
Gândeşte-te ce-ar crede omul pe care-l iubeşti, dacă ar  
afla că primeşti atenţii de la un individ dubios ca  
Hamel. Orice bărbat civilizat ar dori să te apere şi ştiu  
că ar face orice ca să te ţină în siguranţă, neîntinată.

Ultimele cuvinte ale lui Guy îşi făcură efectul - atât  
de acut, încât Kate se pomeni făgăduindu-i, aproape  
fără voia ei, să nu mai aibă nimic de-a face cu George  
Hamel.

In tot timpul drumului spre casă, precum şi a doua  
zi dimineaţa, Kate se gândi în continuare la cele spuse  
de Guy. Făcuse aluzie la Richard, deşi nu-i pronunţase  
numele, aproape afirmând că Richard o iubea şi ar fi  
dorit s-o protejeze. Kate începea să se întrebe dacă nu  
cumva era posibil ca Richard să-i fi cerut lui Guy să  
aibă grijă de ea, în lipsa lui.

\* \* \*

Zilele lunii septembrie treceau una câte una.  
Kate aflase de la birou că Guy urma să se întoarcă



în Anglia la începutul lui octombrie. Data nunţii  
Lianei se apropia şi, cu toate că glezna i se  
înzdrăvenise şi putea lucra din nou ca ghid, lui  
Kate i se ceru totuşi să facă unele excursii la  
Paphos, unde turiştii puteau vedea valurile înspu-  
mate ale mării din locul în care se spunea că se  
născuse zeiţa Afrodita.

Guy veni şi el în expediţie, iar George Hamel de  
asemenea. George plătise taxa şi i-ar fi fost imposibil  
să-l excludă, dar Kate se ţinea de promisiune, tratân-  
du-l doar cu o politeţe rece, în timp ce Guy aproape  
că nu se dezlipea de lângă ea.

Tocmai se întorceau în oraş, apropiindu-se de  
hotel, când dintr-o dată în faţa autobuzului apăru un  
băieţel cu o bicicletă. Gregoris, şoferul, coti şi frână cu  
o admirabilă prezenţă de spirit. Se simţi o  
hurducătură, iar autobuzul se opri.

Kate coborî prima, cu inima bătându-i, căci  
băieţelul era Bembo. Roata îi lovise bicicleta, dar  
pe el nu-l atinsese - dacă era cu adevărat rănit,  
n-ar fi putut să urle atât de tare. Bembo se repezi  
drept spre Kate, aruncându-şi braţele pe după ea,  
după care fu imediat tras înapoi de Guy, care îl luă  
sub un braţ, culese bicicleta cu mâna liberă şi-i



spuse lui Kate că avea să-l ducă acasă, în timp ce ea  
rămânea cu grupul. Totul durase doar câteva  
minute.

Când ajunseră la Afrodita, Kate coborî ca de obicei  
pentru a-şi lua rămas bun de la turişti, deşi nu-i era  
uşor s-o facă, întrucât se simţea zguduită. Pasagerii îşi  
păstraseră calmul, lăudându-l cu toţii pe Gregoris.  
Coborî apoi şi George Hamel. O luă de braţ şi-i spuse  
că era foarte palidă la faţă, invitând-o în hotel la un  
păhărel şi o gustare.

Kate refuză, la început politicos, spunând că tre-  
buia să treacă şi pe la celelalte hoteluri, apoi să se  
prezinte la birou.

* Insist, stărui George Hamel, strângându-i braţul  
  şi mai tare.
* Nu, replică încă o dată Kate, şi încă o dată, fără a  
  adăuga şi „mulţumesc".

In jurul lor, oamenii zâmbeau. George Hamel o  
privi încruntat, apoi îi dădu drumul şi se îndepărtă.

La ora patru, Guy o sună pe Kate la birou. Ii spuse  
că petrecuse o după-amiază plăcută cu Bembo şi  
mama lui. Reparase roata îndoită a bicicletei, iar  
Maria, drept mulţumire, îl omenise cu masa de  
prânz.



* Ce ţi-a dat de mâncare? se interesă Kate, cam neliniştită.
* Supă şi o brânză de-un soi ciudat, cu pâine  
  proaspăt coaptă. Mi-a plăcut enorm.
* Şi lui Bembo ce i-a spus?
* A avut atâta minte încât să înţeleagă că-şi primise  
  deja pedeapsa, dar cred că-i vor mai veni nişte idei,  
  mai târziu.
* Băieţaşii pot fi o adevărată teroare, comentă  
  Kate.
* Şi băieţoii, replică Guy. Am auzit că ai făcut un  
  ditamai hăndrălăul să plece tunând şi fulgerând, după  
  ce-l refuzaseşi în public. Tot hotelul numai despre asta  
  vorbeşte.
* îmi pare rău...
* Nici o grijă. Nu se poate întâmpla nimic, atâta  
  vreme cât nu-i accepţi nici o invitaţie.
* Am promis.
* într-adevăr. Ascultă, Kate, vorbesc din hol şi mă  
  tem că e nevoie de mine. Prietenul tău, domnul Smith,  
  mă aşteaptă la recepţie şi pare cam agitat, aşa că ar fi  
  mai bine să văd ce pot face pentru el. Cred că a dat un  
  telefon în Anglia şi vrea să-i stau alături, în caz că nu  
  aude ce se spune la celălalt capăt al firului. Revin eu  
  cu un telefon, când am să fiu liber.



La ora încheierii programului, după ce Susanna  
plecase deja, telefonul sună în sfârşit, dar nu era Guy,  
ci recepţionera de la Afrodita. Aceasta îi spuse că  
domnul Guy Wilton era foarte ocupat, dar o rugase să-i  
telefoneze pentru a-i spune că avea să-i dea ceva  
important. Dacă o lua spre casă pe esplanada de pe  
faleză, Guy urma să vină pe scurtătura de pe plajă,  
pentru a-i ieşi în întâmpinare. Recepţionera vorbea în  
greceşte şi avea o voce vag familiară, deşi Kate nu  
reuşea s-o recunoască. Ii răspunse că avea să se con-  
formeze sugestiei domnului Wilton.

Porni agale pe esplanadă, întrebându-se dacă  
obiectul important pe care voia Guy să i-l dea era încă  
un disc de la Richard. Când ajunse la mica plajă unde  
el o găsise cândva dormind, Guy încă nu sosise, aşa că  
se aşeză pe cea mai apropiată bancă, pentru a-l  
aştepta.

Curând, auzi paşi apropiindu-se din spatele ei.

- Pot să stau şi eu aici? întrebă un glas al cărui  
posesor se aşeză fără să mai aştepte răspunsul.

Era George Hamel. Ii spuse că era un noroc  
providenţial, întrucât dorea din toată inima să-i vor-  
bească, implorând-o să-l asculte, fie şi numai câteva  
minute.



Kate nu mai avea încotro. Nu voia să provoace o  
scenă, iar Guy putea sosi în orice moment. Şi nu  
dorea nici ca Guy să-l găsească pe George încercând  
s-o îmbrăţişeze, oricât de tare ar fi încercat să-l  
oprească.

George avea multe de spus şi-şi depănă povestea  
cu un farmec şi o umilinţă surprinzătoare. Kate simţi  
că nu se putea desprinde din loc. Care fată ar fi putut  
pleca din faţa unui bărbat ce-i declara că o iubea, că  
din cauza ei nu mai putea dormi, că răceala cu care îl  
trata era o tortură îngrozitoare? îi spuse că ştia că nu  
era destul de bun pentru ea şi, de fapt, bunătatea ei  
minunată îl atrăgea chiar mai mult decât frumuseţea.  
Adăugă că ştia că ar fi fost un cu totul alt om, dacă o  
avea lângă el, pentru totdeauna.

* Dar nu ţin la tine în felul acela, George, răspunse  
  Kate cu blândeţe.
* Te-aş putea face să ţii la mine, insistă el. Te-aş  
  putea face să fii nebună după mine. Imediat ce vom fi  
  împreună, te voi purta până într-al nouălea cer. Nu ai  
  experienţă şi nici nu-ţi trece prin minte ce-ar putea să  
  însemne dragostea.

Şi îi puse în poală o cutie de bijuterii, de mărime  
apreciabilă. Kate observă că o deschise cu o



mişcare abilă, în timp ce mâna cealaltă i se rezema  
de spătarul băncii, periculos de aproape de umerii ei.

Conţinutul cutiei era impresionant - cercei  
lungi cu perle şi un colier de aur încrustat cu dia-  
mante, având prins în mijloc un pandantiv mare cu  
o perlă.

* Pentru tine, dulceaţă, spuse George. Ia-le, te rog.  
  Ştiu că-ţi plac perlele. Ti-am observat o nostalgie în  
  ochi când vorbeai despre perlele pe care le-a purtat  
  Regina Katherine Cornaro - tiza ta.

Kate nu-i spuse că cerceii şi colierul nu semănau  
deloc cu cele din portretele reginei. Le lăudă fru-  
museţea, adăugând însă că erau prea scumpe şi nu  
putea să le accepte.

* Măcar ai putea să le scoţi din cutie şi să te uiţi la  
  ele, spuse George. N-o să te doară prea rău, dacă le  
  atingi cu degetele.

Kate ridică uşor colierul, apoi îl puse la loc pe  
căptuşeala de satin crem. Inchise cutia, cu o pocnitură  
seacă. I-o restitui şi văzu, mulţumită, că o punea la loc  
în buzunar.

* Ti-aş putea dărui atât de multe, spuse el, cu un  
  gest expansiv. Iahtul meu e acolo. Am putea pleca pe  
  furiş, cu el, ca să ne ducem oriunde vrei. Aş putea să



te scap chiar acum de viaţa ta sărăcăcioasă, arătându-ţi  
lumea - Paris, Londra, New York, orice-ţi trece prin  
cap.

Kate se hotărî să vorbească deschis.

* îmi ceri să mă mărit cu dumneata, George  
  Hamel? se interesă ea.
* Nu pot face asta, dulceaţă.
* Atunci, îmi ceri să trăiesc cu tine?
* Cu siguranţă, nu ai prejudecăţi atât de învechite  
  încât să te împotriveşti? Multe fete o fac în zilele noas-  
  tre, cu deplină nepăsare. Aş lua măsuri să ai bani -  
  munţi de bani, Kate, pentru toată viaţa. Şi aş avea  
  întotdeauna grijă de tine, întotdeauna, ţi-o jur.

Glasul îi era tandru, zâmbetul îmbietor, dar Kate  
simţi totuşi nota slabă de triumf apropiat, atât în glas  
cât şi în zâmbet. îi trecu prin minte că George Hamel  
le spusese aceleaşi lucruri multor alte fete, iar acelea  
nu-l refuzaseră. Nici nu se aştepta ca ea să-l refuze, ast-  
fel încât trebuia să-i demonstreze pe loc că se înşela,  
că nu câştigase, că nu avea nici cea mai slabă şansă de  
a o cuceri.

Sări în picioare şi porni pe esplanadă, evitându-i  
atingerea când George o urmă îndeaproape şi încercă  
s-o ia de mână. Mergea cu pas vioi, prefăcându-se a



nu-i băga de seamă prezenţa, deşi nu-i putea ignora  
ţinuta aristocratică şi posesivitatea stăpânitoare cu  
care îşi ţinea capul întors spre ea.

Ajunseră la capătul esplanadei, unde aceasta se  
intersecta cu două străzi principale. Oprindu-se un  
moment, Kate spuse:

* La revedere.

Nu se aştepta ca George s-o urmeze mai departe. Ii  
cunoştea pe Andreas şi Spyridon, iar Kate nu credea că  
l-ar fi tentat o vizită la ei acasă. Oricum, trebuia să  
prevină aşa ceva. Nu era nevoie de un efort prea mare  
de imaginaţie pentru a prevedea reacţia Mariei dacă  
George şi-ar fi fâlfâit bijuteriile pe sub nasul ei.

Probabil că gândul ei i se transmisese, căci George  
scoase din nou cutia.

* Te rog, ia flecuşteţele astea ca amintire, insistă el.
* Nu pot să le accept.
* Totuşi, ai acceptat poşeta.

Cu un zâmbet, ochii lui coborâră asupra poşetei de  
pe braţul ei. Zâmbetul avea ceva drăcesc, iar Kate îl  
văzu dintr-o dată ca pe un om care ar fi aşteptat şi  
pretins o răsplată pentru orice cadou pe care-l dăruia.  
In suflet i se învăpăie o flacără de furie şi, deschizând  
poşeta albă, scoase din ea mica plasă în care îşi adu-



sese sandvişul. Mută repede conţinutul poşetei în  
plasă - creionul, pudriera, rujul şi pieptenele - şi scu-  
tură afară banii din portofelul alb primit în aceeaşi gar-  
nitură cu poşeta.

Apoi, se întoarse spre George Hamel şi îi trânti  
poşeta în braţe. Crezuse că avea s-o lase să cadă pe tro-  
tuar, dar George nu-i dădu drumul. Kate îi întoarse  
spatele. Cu iuţeala fulgerului, traversă strada în fugă,  
făcând un slalom riscant printre maşini, dar efortul  
merita. George Hamel n-o urmă. Kate trecu de colţ,  
ajungând pe o stradă lăturalnică, înainte de a îndrăzni  
să se uite în urmă, pentru a se asigura că scăpase de el.

Izbucni în râs. Situaţia părea să frizeze ridicolul, iar  
Kate abia aştepta să-i povestească lui Guy cele întâm-  
plate, făcându-l să se amuze.

Probabil că intervenise ceva, împiedicându-l pe  
Guy să vină la întâlnire, îşi dădu Kate seama, cu  
speranţa că acesta nu sosise după ce ea şi George  
Hamel plecaseră de lângă bancă. îi era imposibil să se  
întoarcă, dar nu voia nici ca Guy să-şi piardă vremea  
aşteptând-o. Făcuse atât de multe pentru ea. Era unul  
dintre acele momente în care Kate îşi dorea din toată  
inima să fi putut face şi ea ceva pentru Guy.



***Capitolul 8***

Ocazia de a face ceva pentru Guy se ivi în aceeaşi  
seară, când Kate se trezi, din cine ştie ce motiv, şi auzi  
un ceas bătând miezul nopţii într-o casă din vecini.  
Numără cele douăsprezece lovituri şi tocmai adormea  
la loc, când auzi uşa din faţă trântindu-se. Spyridon  
pleca de-acasă, întrucât trebuind să pornească în turul  
hotelurilor, la ora unu şi un sfert. Kate se gândi la Guy  
şi se întrebă dacă se culcase. Ştia că avea să coboare  
punctual în holul hotelului Afrodita, întrucât îl asista  
pe Markos, portarul de noapte, la apelurile telefonice  
în camerele turiştilor care se odihneau înaintea  
plecării.

Kate simţi un fior de nelinişte. Era ciudat ca  
Spyridon să trântească uşa, din moment ce obişnuia să  
se mişte tăcut şi pe furiş. Peste câteva minute, se dădu  
jos din pat şi coborî la parter.



Spyridon zăcea pe podea, părând să doarmă, cu  
respiraţia grea. Kate îl scutură de umăr, la care  
Spyridon zâmbi prosteşte, fără să deschidă gura, şi  
bombăni ceva neinteligibil. Emana un miros bine  
cunoscut de Kate - miros de ouzo. Spyridon era beat.  
Chiar dacă ar fi reuşit să-l trezească, acesta nu era în  
stare să conducă un autobuz plin cu pasageri.

îşi aminti de responsabilităţile lui Guy şi-şi imagină  
complicaţiile pe care avea să i le cauzeze beţia lui  
Spyridon. Ar fi fost o bilă neagră pentru agenţia de  
voiaj şi pentru reputaţia lui Guy.

Kate alergă la etaj, se îmbrăcă repede şi coborî din  
nou, trecând peste Spyridon, spre garaj. Nu putea da  
telefon, brutăria fiind închisă, şi oricum putea ajunge  
destul de repede pe jos. Nu era departe. Alergă tot  
drumul, întrebându-se ce putea face dacă la garaj nu  
era nimeni de serviciu noaptea.

Văzu o lumină şi găsi un bărbat care moţăia pe un  
scaun, lângă telefon. Acesta deschise ochii, privind-o  
buimac în timp ce Kate îi spunea că Spyridon se  
îmbolnăvise şi nu putea conduce autobuzul.

Omul făcu o remarcă deloc măgulitoare la adresa  
lui Spyridon, adăugând că avea să-l cheme pe Gregoris.

- Gregoris a fost cu mine la Salamis, azi-dimineaţă,  
îi aminti Kate. E obosit.



* Niciodată nu e prea obosit pentru un ban în plus,  
  replică omul, zâmbind.

Peste câteva minute, o anunţă că Gregoris se scu-  
lase şi era pe drum.

* A spus că s-a culcat încă de la opt, aşa că nu-ţi face  
  griji, adăugă el râzând. Va sosi la timp pentru cursa la  
  aeroport şi îţi sunt foarte îndatorat că ai venit să ne  
  anunţi. Acum, mai bine du-te acasă şi ai grijă de  
  Spyridon! Mă întreb ce i s-o fi întâmplat!

Omul râse din nou, iar Kate plecă încet, dezgustată  
la gândul că avea să-l găsească pe Spyridon în acelaşi  
hal. Se întreba cum obţinuse bani ca să bea ouzo.

A doua zi, Guy nu intră în biroul lui Kate. Nici în  
ziua următoare, şi nici în următoarea. Viaţa părea cam  
plicticoasă după emoţiile din ultima vreme, dar Kate  
era ocupată să-şi facă o rochie nouă, pentru nunta  
Lianei.

Nunta avea loc duminică după-amiaza. Kate ajunse  
la biserică mai devreme, intră şi se aşeză, constatând  
că era prima care sosise. După un timp, auzi nişte paşi  
înceţi şi, întorcând capul, simţi un mic fior.

In biserică tocmai intrase Guy.

Kate bănuise că avea să vină la nuntă, şi se bucura  
să-l revadă. Avea multe să-i spună, sperând să aibă  
ocazia de a sta de vorbă, la petrecere.



Coborî tăblia rabatabilă a scaunului de alături, dar  
imediat îşi regretă gestul. Guy privea spre candelabru,  
atent, vizibil fermecat de pandantivele cu pietre  
preţioase, rubine şi acvamarine. Apoi se întoarse cu  
spatele, fără s-o fi văzut, porni înapoi spre uşă şi ieşi  
din biserică.

încet, în mintea lui Kate se făcu lumină. Guy evitase  
intenţionat s-o privească. Se simţea lovită, îndurerată.  
Aşteptă câteva minute, până ieşi să se alăture micului  
grup ce începea să se adune în faţa bisericii, în jurul  
lui Nicos, care ţinea în mână un buchet de flori albe cu  
panglici de satin.

Alături stătea tatăl lui. Kate se întrebă dacă Guy  
cunoştea tradiţia conform căreia mirele îi oferă mire-  
sei buchetul la sosire şi e însoţit de tatăl lui, cu rol de  
cavaler de onoare.

Liana se apropie de biserică potrivit tradiţiei.  
Arăta mai frumoasă ca oricând. Domnişoarele de  
onoare îi duceau trena albă de dantelă, iar nişte fetiţe  
purtau lumânări uriaşe şi perne de satin roşu cu alb.  
Nuntaşii intrară în biserică pe urmele cortegiului  
nupţial, dispunându-se în cerc. Kate ajunse în partea  
centrală a acestui cerc, faţă-n faţă cu mirele şi  
mireasa, în timp ce Guy stătea în spatele lor, ascuns  
de alţi invitaţi, deşi Kate îi zărea din când în când



chipul. I se părea că, ori de câte ori îl vedea, Guy îşi  
schimba poziţia, ca şi cum n-ar fi vrut ca privirile să li  
se întâlnească.

Slujba dură o oră. Kate încerca să nu se gândească  
la Guy, rugându-se pentru Nicos şi Liana. Işi aminti că  
la aceeaşi biserică avusese loc o nuntă şi în timpul  
vizitei lui Richard în Cipru, după care acesta îi spusese  
că nu înţelegea cum putea un bărbat să suporte cere-  
monia punerii coroanei pe cap. „Pe mine m-ar umfla  
râsul“, spusese el, ceea ce lui Kate nu-i prea plăcuse,  
deşi era prea îndrăgostită ca să-i reproşeze uşurătatea.  
Guy era englez, străin de Cipru, la fel ca Richard,  
reflectă ea acum, întrebându-se dacă şi lui îi era milă  
de mire pentru rolul pe care-l avea de jucat în  
ceremonie.

Incepu „Isaia dănţuieşte“. Acela era momentul  
când, conform tradiţiei, mirele trebuia să-şi calce  
mireasa pe picior pentru a-i arăta că se căsătoriseră şi  
el era stăpânul, dar Nicos nu făcu decât să atingă uşor  
pantoful de satin al Lianei.

In fine, ceremonia luă sfârşit. Nicos şi Liana se  
putură relaxa, zâmbind, în timp ce părăseau biserica,  
spre Hotelul Afrodita, unde se rezervase un salon pen-  
tru masă. Ar fi fost uşor ca Guy să i se alăture lui Kate  
în timpul scurtului drum pe jos până la hotel, dar n-o



făcu, iar Kate fu escortată de un tânăr de la agenţia de  
voiaj, care îi rămase alături până felicitară mirii şi pe  
doamna Kronos, îmbrăcată într-un taior extrem de ele-  
gant, de culoarea cireşei.

Spre surprinderea lui Kate, George Hamel nu  
venise. Guy stătea în capătul opus al salonului, iar  
Kate avu grijă să nu se uite spre el.

O fetiţă veni cu o pernă de satin pe care aducea  
colaci cu migdale, în locul tortului nupţial despre care  
Richard îi spusese că se folosea în Anglia. Când fetiţa  
le oferi colaci lui Kate şi însoţitorului ei, în spate apăru  
Guy, care luă un colac şi se interesă pe un ton glumeţ  
dacă acesta avea şanse să-i aducă noroc în dragoste.

Apoi privi spre Kate.

- Bună ziua, Marguerite, o salută el. Mă bucur să  
văd că nu eşti singură. Ştii, presupun, că a trebuit să  
plece pe neaşteptate. Mare ghinion, nu-i aşa?

Şi, cu aceste cuvinte, se întoarse spre mire şi-l  
întrebă dacă văzuse lista celor înscrişi la concursul de  
şalupe. Discutară câteva minute despre concurs, apoi  
Guy se îndepărtă fără a o mai învrednici pe Kate nici  
măcar cu o privire.

Kate rămăsese cu un zâmbet înţepenit pe faţă,  
nedumerită de straniile comentarii ale lui Guy. Probabil le  
făcuse în glumă, dar de ce i se adresase cu „Marguerite“?



Nu avu timp să stea mult pe gânduri, căci fu  
interpelată de o vizitatoare care fusese cu ei în  
excursia la Salamis. Era aceeaşi femeie care o între-  
base dacă era logodită cu George Hamel, iar Kate  
începu să converseze cu ea bucuroasă, fiindcă  
tânărul de la agenţie plecase să stea de vorbă cu alte  
cunoştinţe.

* N-am nici un motiv să mă aflu aici, recunoscu  
  turista. Eram curioasă să văd ce se petrece, aşa că am  
  întrebat la recepţie dacă s-ar putea să arunc o privire.  
  Mi-au spus că pot intra şi nimeni nu m-a oprit.

Chicotind, femeia adăugă că şi-ar fi dorit să asiste şi  
la slujba religioasă. Kate i-o descrise pe scurt, iar  
vizitatoarea răspunse că părea absolut fascinantă.

Apoi, schimbă subiectul.

* Ce ciudat, că domnul Hamel a plecat aşa, pe  
  neaşteptate, nu? remarcă ea. Doar cu o seară în urmă  
  era la bar, înainte de cină, când am intrat cu prietena  
  mea. Ne-a făcut cinste cu băutură, foarte generos, deşi  
  nu mai stătuserăm de vorbă niciodată. Ne-a spus că  
  locuia în hotel de luni de zile şi nici n-a pomenit de  
  vreo plecare. Totuşi, pe dumneata te-a menţionat. A  
  spus că fuseseşi avansată recent în funcţia de ghid şi  
  era firesc să fii extrem de mândră că ţi s-a încredinţat  
  o asemenea responsabilitate.



* Credea cumva că mi s-a urcat la cap? întrebă Kate.
* A, a vorbit foarte frumos de dumneata, fii sigură.  
  Te admiră enorm.

Femeia o privi curioasă.

* Ştii, cred că sunt singura persoană de la Afrodita  
  care l-a văzut efectiv pe domnul Hamel plecând, con-  
  tinuă ea. în noaptea aceea nu aveam somn, aşa că am  
  ieşit pe balcon. Avem o cameră foarte plăcută, la etaj,  
  cu vedere spre plajă...

Continuă să descrie camera, în timp ce Kate aştepta,  
abia ascunzându-şi nerăbdarea, să revină la subiect.

* Trecuse de miezul nopţii, spuse femeia. Eu stăteam  
  pe balcon, privind valurile argintii şi simţindu-mă destul  
  de romantic, parcă aş fi simţit că urma să se întâmple  
  ceva... ştii cum ai uneori asemenea presimţiri...

Kate îi dădu dreptate, încurajând-o să povestească  
mai departe.

* Şi atunci, s-a întâmplat într-adevăr ceva, urmă  
  femeia. Domnul Hamel a ieşit pe plajă, arătând mai  
  atrăgător ca oricând. îl urma un omuleţ jerpelit,  
  încărcat de bagaje. S-au dus pe debarcaderul acela  
  şubred, unde era legată o barcă. Domnul Hamel a  
  coborât la bord, omul a pus înăuntru bagajele, apoi l-a  
  urmat, a pornit motorul şi duşi au fost, îndreptându-se  
  spre iaht. Domnul Hamel stătea foarte drept, ca un



catarg. Poate mă găseşti absurdă, dar arăta atât de dra-  
matic, încât primul cuvânt care mi-a venit în minte a  
fost „corsar“.

Râse.

* Ce obrăznicie să spun aşa ceva, după ce-a fost  
  atât de drăguţ cu noi! Dar mi-o luase imaginaţia razna  
  şi cred că mă captivase şi tot misterul situaţiei. Ştii cum  
  e, noaptea, luminiţe lucind pe apă, iar domnul Hamel  
  gonind înainte, îndepărtându-se spre necunoscut...  
  Desigur, este un om de afaceri absolut respectabil şi  
  de un succes fenomenal. Nu ştiu cum reuşeşte să  
  câştige atâţia bani - ai vreo idee, cumva?

Kate răspunse că nu avea nici cea mai vagă idee.

* Poate o fi moştenit vreo avere de la tatăl lui şi nu  
  mai are nevoie să facă nimic, presupuse femeia. Mă  
  bucur că am stat de vorbă cu el. Niciodată n-am visat  
  să-l cunosc pe proprietarul unui iaht fabulos ca al lui.  
  Te-a invitat vreodată la bord?

Rămânând serioasă, Kate răspunse că i-ar fi fost  
imposibil să accepte o asemenea invitaţie. Femeia o  
privi speculativ, apoi spuse că mica lor conversaţie îi  
făcuse plăcere, dar trebuia să plece, pentru ca priete-  
na ei să nu se îngrijoreze.

Cu gândul la relatarea plecării lui George Hamel,  
Kate o privi pe turistă cum se îndrepta discret spre o



uşă pe care, întâmplător, o deschise tocmai Guy, care  
introducea în salon doi nou-sosiţi: o fată orbitor de  
frumoasă şi un bărbat.

Un bărbat.

Kate avu senzaţia că stătea sub duş, fără a mai putea  
controla torentul de apă fierbinte care şiroia peste ea.

Noul-sosit era Richard Carter.

Richard! Richard cel din visurile ei, Richard, omul  
speranţelor şi al tuturor dorurilor ei. Richard, bărbatul  
de la care porneau toate deznădejile ei.

în salon se produse freamăt, în tip ce toţi se  
îmbulzeau înainte cu urări de bine. Tinerii căsătoriţi  
plecau, grăbiţi să rămână în sfârşit singuri, iar uşile se  
închiseră imediat în urma lor. Oamenii rămaseră pe  
loc, sporovăind, dar Kate stătea complet singură -  
ceea ce era cu atât mai bine, căci în acel moment  
năucitor n-ar fi putut scoate o vorbă.

Richard şi Guy vorbeau cu domnul Leontinos, iar fata  
cea frumoasă zâmbea tăcută, deşi Kate observă plecăciunea  
extrem de politicoasă a domnului Leontinos când îşi luă  
rămas bun de la ea. In clipa următoare fu nevoită să se  
reculeagă, căci Richard, Guy şi fata veneau spre ea.

- Bună, Kate! o salută Richard, strângându-i mâna.  
Aceeaşi Kate dintotdeauna, după cum văd, mai fru-  
moasă ca oricând.



Guy se întoarse spre fată şi îi ceru permisiunea de  
a i-o prezenta pe domnişoara Kate Harris.

* Dumneaei este domnişoara Barbara Smith, spuse  
  el, pe un ton din care reieşea că era o persoană foarte  
  însemnată.
* Te rog, spune-mi Babs, îi zise fata lui Kate. Sună  
  cam aiurit, dar ştii cum e... când ţi s-a agăţat un nume,  
  nu mai scapi de el, parcă ţi-ar fi scris în frunte cu  
  cerneală care nu iese oricât ai spăla-o.

Ii zâmbi fermecător lui Guy, apoi lui Kate, şi în  
sfârşit lui Richard, spunând ce încântată era că se afla  
în Cipru. Ea şi Richard aterizaseră la scurt timp după  
ora două după-amiază. Unchiul ei se temea ridicol de  
tare de călătoriile cu avionul şi n-ar fi lăsat-o să se  
deplaseze neînsoţită de Richard.

* Tatăl meu e exact opusul unchiului William, con-  
  tinuă Babs. Tata m-ar trimite în lună cu racheta fără să  
  stea o clipă pe gânduri, dacă ar putea oferi un pachet  
  de vacanţă de două săptămâni, la Marea Liniştii.  
  Datorită lui, şi eu am ajuns să fiu aproape o agentă de  
  voiaj şi adeseori mă duc în recunoaştere prin locurile  
  unde i se năzare lui să dea câte-o petrecere.

Babs se referise la „unchiul William“, iar Kate îşi  
aminti că doamna Smith îşi numea soţul „William“. De  
asemenea, Guy menţionase că fratele domnului Smith



era directorul unei firme de turism din Londra. Prin  
urmare, Babs era fiica unuia dintre superiorii lui Guy  
şi ai lui Richard. Nici nu era de mirare că cei doi se agi-  
tau atâta ca s-o mulţumească.

încă nu îndrăznise să se uite direct la Richard. Era la  
fel de atrăgător ca oricând, deşi Kate avea impresia că-şi  
lăsase o idee cam prea lung părul ca o coamă de leu.

în sfârşit, Guy îşi consultă ceasul, apoi se întoarse  
spre Babs.

* Sper că n-ai uitat de întâlnirea la cină, îi reaminti el.
* Cum aş putea să uit? răspunse Babs. Poate-ar fi  
  timpul să mergem. Vreau să mă schimb înainte de a  
  ieşi, şi încă n-am avut timp să despachetez.
* Atunci, noi vă lăsăm, continuă Guy, adresându-i-se  
  lui Richard. Ne vedem mai încolo.

în timp ce Guy şi Babs se îndepărtau, Richard îi  
spuse lui Kate că urma să stea în aceeaşi cameră cu  
Guy timp de o săptămână, până când acesta din urmă  
pleca înapoi la Londra.

* în continuare, tu ai să preiei funcţia? îl întrebă Kate.

Richard dădu din cap, urmărindu-i din ochi pe Guy

şi Babs, care se opriseră să-i mulţumească doamnei  
Kronos înainte de plecare. Oamenii începeau să se  
împuţineze, iar Kate spuse că ar fi fost timpul să se  
retragă şi ea.



* De ce te grăbeşti aşa? o opri Richard. Vreau să  
  stăm de vorbă.

Kate se întrebă de ce inima ei nici nu bătea  
nebuneşte, nici nu părea să se oprească în loc. Luni de  
zile tânjise să vorbească din nou cu Richard, să-l audă  
spunându-i toate cuvintele dulci pe care i le-ar fi putut  
adresa în scrisorile nescrise, iar acum, când în sfârşit  
erau împreună, simţea un calm ciudat, lipsit de orice  
emoţie. îşi aminti că şi ea ar fi trebuit să-i trimită măcar  
o scrisoare.

* îţi mulţumesc foarte mult pentru balade şi noc-  
  turnă, şi pentru minunata simfonie, spuse ea.

De pe chipul lui Richard se şterse orice expresie.

* Cele două discuri, Schubert şi Chopin, îi aminti  
  Kate. Şi splendida cutie cu ciocolată. Guy mi le-a pre-  
  dat pe toate cu bine. Ai fost foarte generos că mi le-ai  
  trimis.
* „Nişte fleacuri negândite“, cită Richard râzând, cu  
  o scurtă ridicare din umeri.

Lui Kate i se păru că râsul lui suna puţin cam ciu-  
dat, iar citatul nu era deloc bine ales, căci acele  
cadouri numai negândite nu păruseră.

* Trebuie să mă schimb, spuse el. N-ar fi trebuit să  
  mă îmbrac cu costum şi cravată, dar tatăl lui Babs  
  urma s-o conducă la Heathrow. Am să mă strecor pe



uşa de-acolo, lăsându-te s-o saluţi tu şi din partea mea  
pe doamna Kronos. Nu e nevoie să dau din gură, de  
vreme ce de fapt nici n-am fost invitat la bairam.  
Aşteaptă-mă în hol, bine?

Şi, fără să mai aştepte răspunsul lui Kate, se făcu  
nevăzut pe uşa laterală.

Kate se alătură scurtului şir de oameni care aştep-  
tau să-şi ia rămas-bun de la gazdă. Când îi veni rândul,  
doamna Kronos îi primi cu eleganţă mulţumirile,  
întârziind câteva momente la taclale.

* Am văzut că ai făcut cunoştinţă cu domnişoara Smith,  
  observă ea. Nu-i aşa că-i fermecătoare? Imi pare rău că nu  
  vom fi invitaţi la nuntă, fiind clar că se vor căsători în Anglia.
* Domnişoara Smith se va căsători? întrebă Kate,  
  amintindu-şi că Babs purtase mănuşi, astfel încât nu-i  
  putuse vedea mâna stângă.
* Evident, confirmă doamna Kronos. Credeam că  
  ai observat cum îi străluceşte faţa de fericire. La urma  
  urmei, nu s-au mai văzut de-o lună şi e foarte frumos  
  din partea lor că au venit la masa de nuntă a fiicei  
  mele, când le era atâta dor să rămână singuri împre-  
  ună. Credeam că ştii. Domnişoara Barbara Smith este  
  logodnica lui Guy Wilton.

Kate se îndepărtă. Avea senzaţia că fusese  
împuşcată şi trebuia cu orice preţ să-şi ascundă rana



deschisă. Nu se putea ascunde decât în garderoba  
femeilor, o încăpere luxoasă, cu decoraţiuni roz şi  
aurii, care în împrejurări mai fericite i s-ar fi părut de-a  
dreptul încântătoare.

Şi totuşi, de ce să se simtă rănită? se întrebă ea, în  
timp ce se pieptăna şi-şi retuşa rujul, cu o mână care  
se încăpăţâna să tremure. Ar fi trebuit să fie fericită că  
Guy se însura cu fata aceea fermecătoare, al cărei tată  
avea o funcţie înaltă, avantajoasă pentru viitorul lui  
ginere - deşi Kate era sigură că acest lucru nu l-ar fi  
influenţat pe Guy în nici un fel. Ştia că Guy era un om  
dezinteresat, care progresa în viaţă numai prin forţe  
proprii.

îi veni în minte o amintire fugară din noaptea inci-  
dentului de la temniţa din Kyrenia, când Guy coborâse  
în hrubă şi o ajutase să iasă. îşi aminti cum o ridicase  
cu frânghia şi, la sfârşit, o cuprinsese în braţe. Era mai  
bine că nu cedase dorinţei de a-l cuprinde pe după  
gât, în semn de recunoştinţă. Nimic mai mult decât  
recunoştinţă, încercă ea să se asigure.

îşi şterse rujul şi şi-l aplică din nou, de astă dată cu  
succes. Făcu un efort să zâmbească în oglindă, la fel  
cum urma să-i zâmbească lui Richard peste câteva  
minute. Avea toate motivele să fie fericită şi  
emoţionată, acum când Richard se întorsese la ea.



Când intră în hol, Richard încă nu apăruse, aşa că  
se aşeză într-un fotoliu, la adăpostul unei coloane,  
unde nu risca să fie observată de Guy, dacă acesta tre-  
cea prin hol cu logodnica lui, plecând să ia cina la  
restaurant.

Guy nu apăru. Babs ieşi din lift singură, mai  
strălucitoare ca oricând, cu o rochie de seară subţire,  
pe care Guy cu siguranţă ar fi asemănat-o cu albastrul  
cerului englez seara, îşi spuse Kate, fiind din nou  
nevoită să-şi alunge gândurile. Tânăra merse grăbită  
spre ieşire şi coborî treptele. Era clar că Guy o aştepta  
în maşină.

Cu acest gând, Kate se ridică în sfârşit să-l  
întâmpine pe Richard care tocmai ieşise din lift, zâm-  
bitor şi foarte prezentabil, într-o cămaşă sport de  
caşmir albastru şi o pereche de pantaloni bej. Părea  
mai înalt şi mai lat în umeri decât şi-l amintea, iar Kate  
se întrebă dacă nu cumva se mai îngrăşase în lunile de  
când nu-l mai văzuse.

- Unde ai vrea să mergem? o întrebă el. In locul  
nostru obişnuit? „Locul obişnuit“, conform fostului lor  
obicei de a se întâlni, era plaja stâncoasă dintre  
Afrodita şi esplanadă. Kate, însă, hotărâse să nu mai  
aibă întâlniri clandestine cu Richard, dacă voiau să se  
conformeze convenţiilor cipriote.



* Marea e cam agitată în seara asta şi am observat  
  că pe plajă bate vântul, răspunse ea. Aş prefera să  
  merg prin oraş, pe jos, până acasă.
* Cum doreşti, încuviinţă binevoitor Richard. E  
  improbabil ca lumea să ne bage în seamă, dacă ne-am  
  aşeza pe o bancă în grădina publică.

Porniră, începând o conversaţie intermitentă,  
printre magazine şi maşini. Majoritatea băncilor din  
grădina publică erau ocupate de mame cu copii, dar  
Richard şi Kate găsiră una liberă. Apa din fântânile  
arteziene susura, formând cascade cu irizaţii de  
curcubeu în lumina asfinţitului. Domnea o atmosferă  
ideală pentru conversaţie.

Richard începu să vorbească despre Liana şi mama  
ei. Probabil că nunta costase mult, spuse el, adăugând  
că, din câte se părea, era posibil ca doamna Kronos să  
nu fie chiar atât de bogată pe cât dădea impresia.

* De unde a avut banii ca să cumpere casa cea nouă  
  pentru Liana şi Nicos? întrebă el. Sau, poate, a plătit  
  doar mobilatul?
* Doar mobilatul?! exclamă Kate. E o casă cât toate  
  zilele şi, din ce-am auzit de la Liana, au umplut-o cu  
  lucruri de cea mai bună calitate.
* Oricum, eu nu sunt de părere că mireasa trebuie  
  să plătească jumătate din costul noii case, continuă



Richard. In Anglia, părinţii nu se ocupă chiar atât de  
deschis de problemele financiare ale copiilor, mai ales  
când există la mijloc şi un tată bogat. Personal, con-  
sider că orice căsnicie are şanse mult mai mari când  
fata vine şi ea cu banii ei proprii. In zilele noastre,  
când preţurile cresc încontinuu, nu-i mai poţi  
pretinde băiatului să le plătească singur pe toate.

* Dar Guy?

Intrebarea îi scăpase înainte de a apuca să se  
stăpânească.

* Guy? repetă distrat Richard. A, el o să se descurce  
  bine. Guy are capital şi ştie să economisească, lucru de  
  care eu n-am fost niciodată în stare.
* Ce înseamnă capital? întrebă Kate, care nu mai auzise  
  niciodată acest cuvânt folosit într-un asemenea context.
* Capitalul, scumpa mea neştiutoare, e un alt ter-  
  men pentru „bani“ - o sumă frumuşică investită pentru  
  a aduce un beneficiu, deşi Guy a cheltuit o bună parte  
  pentru a închiria pe termen lung un apartament dintr-un  
  cartier elegant al Londrei. E o locuinţă frumoasă, într-o  
  clădire nouă, la etaj, cu vedere spre o grădină.

Kate rămase cu privirea spre fântâni, fără să vadă în  
jocul lor de lumini altceva decât acel apartament de la  
etaj în care, curând, aveau să locuiască Guy şi Babs -  
împreună.



* Guy ţi-a dat vestea cea bună? se interesă Richard.
* Nu, răspunse Kate, fără să mintă, căci auzise  
  despre logodna lui Guy de la doamna Kronos, nu de  
  pe buzele lui proprii.
* Ei bine, Kate, există mari şanse să capeţi şi tu un  
  capital, continuă Richard. Un capital apreciabil, dar nu  
  o avere. Cred că Guy a aflat abia ieri, de la Robert  
  Jones, deşi eu ştiu de zece zile. Ştii că răposatul Joseph  
  Harris a lăsat două terenuri, evaluate la un preţ destul  
  de mic. între timp, a reieşit că au valoare - pentru  
  construcţii. în cazul nostru, construcţii de locuinţe. O  
  mare firmă de proprietăţi funciare a făcut o ofertă  
  uluitor de bună. Dacă se încheie tranzacţia, rudelor le  
  vor reveni cote substanţiale. Tu însăţi vei primi o sumă  
  care are toate şansele să nu fie mai mică de cinci mii  
  de lire sterline. Cinci mii, Kate, gândeşte-te!
* Cinci mii... repetă Kate - şi se gândi într-adevăr  
  câteva momente, cu maximă seriozitate.
* Te-am buimăcit, micuţo?
* Sunt stupefiată.
* încă nu e nimic sigur. Trebuie să se obţină auto-  
  rizaţiile de construcţie, înainte ca firma se poată oferi  
  banii propriu-zişi.
* Din câte mi-a spus Guy, înţeleg că şi tatălui tău îi  
  va reveni o parte egală cu a mea.



* Deci, Guy a lăsat să-i scape asta?

Kate îl privi pe Richard drept în faţă.

* De ce nu mi-ai spus nimic despre tatăl tău? De ce  
  nu mi-ai spus că suntem veri?
* Veri foarte îndepărtaţi.
* Dar de ce nu mi-ai spus?
* Când ai cu câţiva ani mai mult, Kate, îţi dai seama  
  că adeseori e mai înţelept să păstrezi anumite infor-  
  maţii şi să nu legi relaţii prea strânse înainte de a fi  
  sigur cum vor evolua lucrurile. Drept să-ţi spun, tare  
  aş mai dori să fi avut posibilitatea de a mă implica mult  
  mai profund în problema asta. Mă irită să ştiu că tatăl  
  meu va primi cinci mii, când eu n-am să mă aleg cu  
  nici o lescaie. Cu regret mărturisesc că tatăl meu e cam  
  zgârcit cu mine. Aş putea folosi banii mult mai bine  
  decât el. Nu-ţi pare rău pentru mine?

Lui Kate nu-i părea rău deloc. Era doar uimită şi  
dezgustată, nevenindu-i să creadă că Richard, omul  
despre care avusese o părere atât de bună, putea vorbi  
aşa. Va să zică, nu voise să lege o relaţie prea strânsă!  
Ştiuse că era singură pe lume. Ar fi putut crede că voia  
să se agaţe de el, încercând să-l convingă s-o aducă în  
cercul familiei. Poate chiar să-l îmbrobodească, până  
se căsătoreau. Numai la aşa ceva nu se gândise. Ştiuse  
tot timpul, în subconştient, că fie şi dacă făceau



dragoste, acest lucru ar fi fost lipsit de profunzime din  
partea lui, ţinând mai degrabă de satisfacerea unei  
simple plăceri.

îi văzu zâmbetul şi se întrebă dacă nu cumva îl  
judeca greşit. Se hotărî să-l pună la încercare.

* Acum trebuie să mă duc acasă, spuse ea. Maria  
  are nevoie de mine. Vrei să iei cina cu noi? Va fi o masă  
  foarte modestă, din păcate, dar Andreas şi Maria te vor  
  primi cu cea mai mare plăcere. Le vei putea da vestea  
  cea bună despre bani.
* Te-aş sfătui s-o păstrezi pentru tine, în orice caz  
  până vei fi sigură şi ai să poţi pleca de la ei, îi reco-  
  mandă Richard. Nu e nevoie să le dai nimic, să ştii. N-ai  
  nici o obligaţie şi te previn să nu-i sufli o vorbă nici lui  
  Spyridon. Azi după-amiază ne-a adus cu maşina de la  
  aeroport, pe Babs şi pe mine, şi a avut neobrăzarea să  
  mă întrebe, de faţă cu ea, dacă am vreo veste în  
  legătură cu banii.
* Cum să nu le spun lui Andreas şi Mariei? i-o  
  întoarse Kate. Iar asta înseamnă că va afla şi Spyridon.
* Fă bine şi ai grijă. Spyridon ar fi capabil de orice ca  
  să pună mâna pe bani. îţi dai seama că, având cinci mii  
  de lire sterline, te poţi considera numai bună de măritat?

Kate tocmai voia să-l întrebe dacă ar fi fost la fel de  
precaut şi în privinţa unui măritiş cu el, când îşi dădu



seama că Richard se eschivase să-i răspundă la  
invitaţie. Cu atât mai bine. O lansase pradă unui  
impuls de moment, fără să se gândească dacă le  
ajungea mâncarea.

Dar nu avea de ce să-şi facă griji. Richard o conduse  
până la colţul străzii şi îi spuse că a doua zi urma s-o  
viziteze la birou.

De asemenea, îi mai spuse că era mai frumoasă  
decât oricând, iar la despărţire o privi în ochi cu  
vechea lui expresie în care se amestecau adoraţia şi  
deznădejdea.

Când ajunse acasă, Kate află cu surprindere că Guy  
trecuse pe-acolo cu câtva timp în urmă, lăsând un  
pachet pentru ea. Babs cumpărase de la papetărie  
creioane colorate şi blocuri de desen pentru copii, iar  
aceştia îi schiţaseră portretul, în timp ce aştepta în  
maşină. In chip ciudat, desenul lui Bembo semăna cel  
mai mult cu modelul, în primul rând pentru că prin-  
sese conturul tapat al părului lui Babs, îmbogăţindu-l  
cu linii decorative în zigzag, asemănătoare cu o  
coroană.

- Am crezut că era Regina Angliei, spuse Bembo.

Kate îşi duse cadoul la etaj, întrebându-se oare de  
ce îi adusese Guy încă un disc. Acum ştia că primele  
două nu putuseră fi de la Richard.



Văzu pe copertă imaginea unei femei frumoase şi  
titlul: „Aria giuvaierurilor“, din „Faust“. Kate nu văzuse  
şi nu ascultase operă în viaţa ei, dar auzise aria la un  
concert şi cunoştea parţial povestea rezumată pe  
verso. Citi următoarele cuvinte:

*Ochii Margaretei s-au îndreptat spre cufâraşul  
primit de Faust de la Mefisto. L-a deschis şi nu s-a  
putut abţine să încerce bijuteriile scânteietoare  
dinăuntru, constatând că sipetul conţinea şi o oglindă  
în care îşi putea admira frumuseţea astfel sporită.*

Margareta! Era numele cu care i se adresase Guy în  
aceeaşi după-amiază, pronunţându-l Marguerite,  
franţuzeşte, aşa cum era rostit în opera lui Gounod.

Faust îi dăduse Margaretei caseta cu bijuterii  
primite de la Mefisto, care era cu adevărat diavolul.  
Faust era bătrân, îşi aminti Kate, iar Mefisto îi  
înapoiase tinereţea, ceea ce amintea de Hebe şi de  
caustica remarcă a lui Guy în legătură cu numele iah-  
tului lui George Hamel.

în minte îi reveni sipetul cu bijuterii. îşi reaminti  
clar caseta pătrată de la bijutier, cu căptuşeală de satin  
crem, şi felul cum i-o pusese George Hamel în poală,  
insistând ca măcar să atingă colierul şi cerceii.

Guy n-o putuse vedea împreună cu George Hamel,  
căci Kate nu scăpase un moment din ochi plaja stân-



coasă, aşteptându-se să-l vadă apărând pe Guy, care  
însă nu venise. Dacă sosea la întâlnire, Kate n-ar mai fi  
avut discuţia cu George Hamel şi n-ar fi rămas singură  
în compania lui.

Cumva, Guy trebuia s-o fi văzut cu George - poate  
că trecuse cu maşina prin apropiere. Altfel, nu i-ar fi  
adus acest disc cu implicaţii atât de incomode. Credea  
că îşi călcase promisiunea de a nu se mai întâlni cu  
George Hamel, nu ştia că fusese o întâlnire  
întâmplătoare, cel puţin în ceea ce o privea pe ea, şi,  
în ciuda interesului lui faţă de Babs, voise să-i dea o  
lecţie.

Neliniştită, Kate citi rezumatul de pe coperta discu-  
lui. Dar acolo nu scria dacă, în cele din urmă,  
Margareta acceptase bijuteriile pe care i le oferise  
Faust.



***Capitolul 9***

Kate află despre tragedie imediat ce intră în  
agenţia de voiaj, a doua zi dimineaţa. Un funcţionar  
de la recepţie îi spuse că în zori avusese loc o mare  
nenorocire, când un bărbat înotase prea departe în  
larg şi avusese dificultăţi, marea fiind foarte agitată.  
Altul se dusese după el, încercând zadarnic să-l  
salveze. După un timp, o barcă plecase să-i aducă  
înapoi. Primul murise, iar al doilea fusese dus cu  
ambulanţa la spital, având şanse reduse de  
supravieţuire.

* Erau turişti? întrebă neliniştită Kate.
* Nu. Cred că, într-un fel, ar trebui să fim  
  recunoscători că n-au fost turişti, aşa că scăpăm de orice  
  răspundere. Erau domnul Guy Wilton şi domnul  
  Richard Carter - domnul Carter a sosit abia ieri, ca să-i



ia locul domnului Wilton. încă nu ştim care dintre ei a  
murit - domnul Leontinos n-a putut obţine informaţii  
clare de la spital.

încet, Kate urcă în biroul ei. Susanna avea ochii în  
lacrimi şi spunea că nici nu suporta gândul că victima  
ar putea fi un om atât de drăguţ ca domnul Guy  
Wilton. Pe domnul Carter nu-l cunoscuse.

Kate nu avea curaj să schimbe o vorbă cu nimeni.  
Stătea tăcută, năucită, şi totuşi ardea ca pe jăratic. Era  
neliniştită pentru Guy - la Richard nu părea în stare să  
se gândească. Şi-l imagina pe Guy aşa cum îl văzuse în  
ajun, la nuntă, şi i se frângea inima. Nu îndrăznea să-şi  
închipuie cum arăta acum. Se gândea la sărmana Babs,  
fata aceea veselă şi fericită, înţelegând prea bine prin  
ce trecea.

* Cred că între timp domnul Leontinos a aflat mai  
  multe, spuse Susanna după o vreme. Dar presupun că s-ar  
  înfuria dacă ne-am duce la el să-l deranjăm cu întrebări.

La unsprezece şi jumătate, Kate se hotărî. Avea să  
ceară o jumătate de oră în plus după pauza de masă,  
pentru a se duce la spital să se intereseze. Dar la fel de  
posibil era să afle ştirea de la domnul Leontinos. Bătu  
în uşă şi intră.

* Desigur, poţi lua o pauză de masă mai lungă. Du-te  
  chiar acum, dacă vrei, răspunse domnul Leontinos,



privind-o cu bunătate. Nu arăţi prea bine, Kate. Iţi  
propun să-ţi iei liber restul zilei şi să te odihneşti.  
Poate că ai muncit prea mult, şi cred că vestea asta  
proastă te-a răscolit.

Kate încercă să-l întrebe ce se mai aflase, dar ochii  
i se umplură de lacrimi şi fu nevoită să se retragă în  
grabă.

Spitalul era destul de departe. Kate străbătu dis-  
tanţa alergând, sub arşiţa amiezii, fără a pierde vremea  
să traverseze pe partea umbrită a străzii. Intră în spital,  
se interesă grăbită la ghişeu şi i se spuse să stea jos şi  
să aştepte.

Aşteptă zece minute, până îşi pierdu răbdarea.  
Intrebând din nou, află de la altcineva că se interesase  
la o intrare greşită şi era mai bine să ocolească până în  
partea laterală a clădirii.

Porni în fugă, dădu colţul şi se repezi înăuntru.  
Nimeri piept în piept cu un bărbat care venea din sens  
contrar. Acesta îi puse o mână pe braţ, sprijinind-o un  
moment, apoi şi-o retrase.

* Bună, Kate, o salută Guy. Unde te grăbeşti cu  
  atâta disperare?

Kate se holbă la el.

* Credeam că ai murit... murmură, cu ochii  
  umplându-i-se de lacrimi. Că te-ai înecat...



* Ei, după cum vezi, te-ai înşelat, răspunse sever  
  Guy. Şi termină în clipa asta cu plânsul. Ţi-am mai  
  spus că nu suport să văd o fată plângând.

Lacrimile i se uscară ca prin farmec, Kate reuşind  
chiar să surâdă vag, ca răspuns la zâmbetul lui Guy.

* Voiam să mă interesz despre... începu ea, fără să  
  mai continue.
* Eu în locul tău, nu m-aş repezi, replică Guy. Nu  
  cred c-ai să-l poţi vedea pe Richard mai devreme de  
  diseară. Totul va fi bine, aşa că n-ai de ce să-ţi faci griji,  
  dar cred că i-au dat ceva ca să-l trimită puţin în lumea  
  viselor.
* Am auzit că unul dintre voi nu se va mai trezi  
  niciodată, dar nimeni nu ştia care anume.
* Curată exagerare, spuse Guy. Gura lumii doar  
  pământul o astupă. Nu te mai agita. Richard e în afară  
  de orice pericol şi sunt toate şansele ca mâine să iasă  
  din spital. Aş fi venit de mult la birou să te anunţ, dar  
  a trebuit să-l aştept pe Markos, până mi-a adus haine şi  
  nişte bani.

Guy purta o cămaşă albă, un cardigan gri-albăstrui  
şi nişte pantaloni cenuşii subţiri. Kate îl privi lung în  
ochi, unde se zărea o undă clară de încordare.

* Nu te-am întrebat cum te simţi... murmură ea.
* Ca în chinurile iadului.



* Ce te chinuieşte?
* Foamea. Am primit nenumărate ceşti de cafea  
  şi ceai, dar nimeni nu s-a gândit să-mi ofere ceva  
  mai substanţial. N-am apucat să mănânc nici  
  măcar micul dejun, iar acum e aproape ora  
  prânzului.

Ii făcu semn unui şofer de taxi care aştepta la poar-  
ta spitalului, o conduse pe Kate spre maşină şi-i  
deschise portiera.

* Hopa-sus, o invită el. Insist să luăm masa împre-  
  ună.

N-o duse la un hotel, ci la un restaurant mic şi fer-  
mecător din oraş, cu o grădiniţă în spate, unde se  
aşezară sub un umbrar de viţă-de-vie.

Pe la jumătatea mesei, Kate îl convinse în sfârşit să-i  
povestească întâmplările din zorii zilei.

* Azi-noapte, Richard a dormit la mine în cameră,  
  după cum probabil ai aflat, şi a comandat ceai  
  dimineaţa la prima oră. L-a băut şi a plecat. Când m-am  
  trezit, mi-am turnat şi eu o ceaşcă şi am ieşit cu ea pe  
  balcon. Era o dimineaţă superbă, cu un răsărit de  
  soare fabulos, pe o mare agitată. L-am văzut pe  
  Richard plonjând spectaculos în apă, de pe stânci, şi  
  m-am hotărât să-i urmez exemplul. Inainte de a-l  
  ajunge din urmă, l-am auzit strigând. Intrase în panică



şi nu-şi mai putea coordona mişcările. Abia mai ţin  
minte când a venit barca, şi cred că ţi-am spus deja  
destul.

* De ce spui că a plonjat spectaculos? întrebă Kate.  
  Se uita cineva la el?
* Ştiu eu ce să spun...?
* Asta înseamnă că avea spectatori.
* De fapt, n-a fost decât o joacă... murmură  
  Guy, încurcat. Aseară, după ce ne-am întors de la  
  domnul Leontinos, unde fuseserăm invitaţi la  
  masă, am stat de vorbă în hol cu două tinere -  
  două turiste drăguţe, arătoase, iar Richard le-a  
  promis c-o să le arate un plonjon de pe stânci,  
  dacă acceptau să se întâlnească a doua zi  
  dimineaţa pe plajă. Până la urmă fetele n-au ieşit  
  pe plajă, slavă Domnului, dar se uitau de pe bal-  
  con. Le-am văzut cu ochii mei.
* înţeleg...

Pe Kate o frământa un detaliu mai important decât  
teribilismul lui Richard.

* Spuneai că tu şi Richard aţi luat aseară cina la  
  domnul Leontinos acasă?
* Da. E o casă fermecătoare, dacă asta voiai să ştii.
* Mă întrebam... continuă Kate ezitant. Şi cu ele-  
  mentul feminin ce-aţi făcut?



* Cu doamna Leontinos? E o femeie fermecătoare  
  şi plină de bun simţ. De cum am terminat masa, s-a  
  retras în altă cameră să se uite la televizor, ştiind că  
  domnul Leontinos ne invitase pentru o discuţie de  
  afaceri.
* Numai pe voi doi?
* Sigur că da. Unde baţi, Kate?
* Credeam că ai luat cina cu Babs.
* Nici o şansă! Crezi că aveam vreun chef să fiu a  
  cincea roată la căruţă? Am dus-o cu maşina până la  
  hotelul unde o aştepta Cyril şi am plecat cât am putut  
  de repede. Doar era prima lor reîntâlnire, după atâtea  
  luni...
* Cine e Cyril? întrebă Kate, reuşind în sfârşit să  
  zâmbească.
* Cyril e logodnicul lui Babs. Este pilot, detaşat  
  aici, iar ieri nu şi-a putut lua permisie toată ziua, aşa  
  că m-am ocupat eu de ea până a ieşit Cyril de la ser-  
  viciu. Azi intră în concediu şi cred că va sta la  
  Afrodita, unde e şi Babs, cu unchiul şi mătuşa ei. Nu  
  înţeleg cum de Richard nu ţi-a spus nimic despre  
  asta.
* Am vorbit despre altele.

Guy ceru nota de plată, apoi o întrebă pe Kate dacă  
voia s-o ducă la birou.



* Domnul Leontinos mi-a spus că azi nu mai e  
  nevoie să vin, dacă vreau, aşa că nu e nici o grabă.
* Cum de te-a lăsat liberă?
* I s-a părut că nu mă simţeam bine, dar s-a  
  înşelat... Cred că eram doar nefericită. Am fost îngro-  
  zitor de îngrijorată pentru tine, Guy.

Luminându-se la faţă, Guy se rezemă de spătar,  
zâmbindu-i lui Kate peste masă.

* Spune-mi ceva, te rog. Am dreptate dacă pre-  
  supun că nu se cuvine ca o fată cipriotă să iasă în lume  
  cu un bărbat, neînsoţită, oricât de decentă ar fi com-  
  pania acelui bărbat?
* Da, aşa este. Dacă un bărbat şi o fată vor să iasă  
  împreună, trebuie să facă parte dintr-un grup sau cel  
  puţin să mai ia o prietenă cu ei.
* Ştii că în Anglia nu e deloc neobişnuit ca o fată să  
  iasă singură cu un prieten? Tu, Kate, eşti pe jumătate  
  englezoaică. N-ai vrea să procedăm ca englezii şi să ieşim  
  împreună în după-amiaza asta? Am putea trece pe la  
  garaj ca să luăm o maşină, apoi vom merge unde vrei tu.

Kate răspunse că ar fi fost fermecător.

* Unde ai vrea să mergem?
* Alege tu.
* Mă gândeam la Kantara, pe hartă nu pare să fie  
  deloc departe. Cum e acolo?



* Este un castel, sus pe munte, foarte frumos. Nu  
  are nici o semnificaţie istorică deosebită, aşa că vizita-  
  torii trebuie să se mulţumească numai cu priveliştea. E  
  un urcuş abrupt, Guy.
* Până la cer, sau numai pe jumătate?
* Ai să vezi.

\* \* \*

Camerele de sud ale castelului erau într-o stare destul  
de bună, iar într-o încăpere, sinistra temniţă unde erau  
închişi condamnaţii pe viaţă era acoperită cu un chepeng  
modern, dincolo de care se intra într-un turn rotund, cu  
ambrazuri pentru arcaşi. Guy se rezemă de perete şi  
întinse un arc imaginar, închipuindu-şi că era un trăgător  
ţintind inamicul cu săgeata, din ascunzătoare.

Vântul sufla prin deschizătura îngustă, pe unde  
abia intra puţină lumină.

* Ce loc trist... comentă Kate.
* Eu am o întrebare la fel de tristă pentru tine,  
  replică Guy, răsucindu-se spre ea, cu o privire de  
  reproş. De ce ţi-ai călcat promisiunea de a nu te mai  
  întâlni cu Hamel? N-ai putut rezista atracţiei roman-  
  tice, când ţi-a propus o întâlnire pe esplanadă, la  
  apusul soarelui?



* Ne-am întâlnit întâmplător, răspunse Kate.
* Printr-o simplă coincidenţă, presupun, continuă  
  Guy furios. S-a întâmplat să te plimbi tu pe-acolo, toc-  
  mai când se plimba şi el. Aşa că v-aţi aşezat pe o bancă,  
  iar Hamel a avut ocazia să-ţi facă o ofertă. Nu mă  
  îndoiesc că ţi-a oferit ceva. Ce-ai făcut cu prada, Kate?
* Ce crezi că am făcut? ripostă ea. Crezi c-am vârât-o  
  în cufăraş? Mulţumesc foarte mult pentru discul pe  
  care mi l-ai lăsat ieri, Guy. „Aria bijuteriilor", dacă-ţi  
  mai aduci aminte. Se potrivea de minune.
* în orice caz, acum l-ai pierdut, şi pe el şi bijuteri-  
  ile lui, atât veritabile cât şi artificiale. Poţi zice că ai  
  avut noroc că n-a fugit cu tine la bord.

Kate zâmbi.

* Invitaţia n-a lipsit, spuse ea.
* Nici nu mi-e greu să cred. Ştiai că Hamel trebuia  
  să plece? Ajunsese la capătul funiei, nu mai avea loc de  
  întors, de-aia a şters-o aşa, pe furiş, în toiul nopţii. Se  
  pare că e şeful neidentificat al unei bande care  
  plasează imitaţii de bijuterii şi se mai ocupă şi de  
  pietre preţioase. Nu ştiu prea multe, am primit infor-  
  maţiile de la un dealer pe care-l cunosc, la Nicosia.
* Ştii unde s-a dus? se interesă Kate.
* Nimeni nu ştie. Trebuie să aibă el o ascunzătoare  
  pe undeva - poate în arhipelagul grecesc, poate în



Turcia... Nu vrea să-i descopere nimeni locul exact de  
origine, dar s-a dat de gol în seara aceea, în Oraşul  
Vechi, când a insistat că adevăratul Othello era italian,  
nu maur. Evident, Hamel preferă să se creadă că  
provine din Occident, nu din Orient. De-asta se dă  
drept american şi, fără îndoială, îşi schimbă naţionali-  
tatea ori de câte ori are nevoie. Cred că nu-şi poate  
schimba şi paşaportul, dar asta nu-l împiedică să  
treacă drept ceea ce vrea el, în ochii naivilor. Şi-a achi-  
tat nota de plată la Afrodita înainte de plecare, deci e  
clar că are probleme mult mai mari decât lipsa de  
bani.

* Bietul George, oftă Kate. Uneori, îmi pare rău  
  pentru el.
* De-asta ţi-ai călcat promisiunea faţă de mine şi i-ai  
  acceptat întâlnirea?
* N-am acceptat nici o întâlnire! Pe tine te aştep-  
  tam! îţi primisem mesajul telefonic prin care mă  
  chemai pe esplanadă, spunând că tu urma să vii pe  
  cărarea de pe plajă ca să ne întâlnim, întrucât aveai să-mi  
  dai ceva. Dacă te ţineai de cuvânt, n-aş mai fi rămas  
  singură cu George Hamel.

Chipul lui Guy se destinse.

* Nu ţi-am trimis nici un mesaj telefonic, spuse el.  
  Te-am sunat imediat ce am putut, dar mi s-a spus că



plecaseşi. Atunci am pornit pe esplanadă, sperând să  
te ajung din urmă, iar speranţa mi s-a împlinit. Am  
ajuns în spatele tău tocmai când te pregăteai să  
probezi colierul ăla sclipicios, sau ce naiba o mai fi  
fost...

* L-am atins un moment, ca să-i fac hatârul. Nu  
  voiam să-l supăr şi n-am probat colierul.

Şi, în continuare, îi povesti amănunţit tot ceea ce se  
întâmplase.

* Am primit un mesaj telefonic, insistă ea. Era o  
  recepţioneră de la Afrodita, sau cel puţin aşa a spus...
* O recepţioneră... repetă Guy. La recepţia de la  
  Afrodita nu mai lucrează nici o fată după ora patru  
  după-amiaza. Cum a vorbit, ce fel de voce avea?
* O voce cultivată, vorbind în greceşte - mi s-a  
  părut că era a unei femei mai în vârstă, nu a unei  
  fete. Părea să fie vag familiară, dar n-aş putea s-o  
  reperez.
* Ai vorbit vreodată la telefon cu doamna Kronos?

Guy ascultă atent în timp ce Kate îi povestea cum o

rugase doamna Kronos, la telefon, să fie puţin mai  
drăguţă cu George Hamel. îi spuse şi că aceeaşi  
doamnă Kronos o informase că Babs era logodnica lui  
Guy, la care acesta izbucni în râs, risipind orice urmă  
de tensiune.



* E clar, doamna Kronos s-a dat drept recepţionera  
  de la hotel, spuse el. Sper să nu fii prea îngrozită dacă-ţi  
  mărturisesc că a fost favorita lui Hamel, până ai apărut  
  tu. E foarte probabil s-o fi ajutat la cheltuielile cu  
  apartamentul şi chiar să fi contribuit la zestrea şi nunta  
  Lianei.
* Sunt sigură că Liana nu ştia nimic.
* Poate că nu, dar îmi amintesc bine că te-a lăsat  
  singură cu Hamel, în seara aceea la Nereides. N-am  
  uitat că a vrut să se ducă acasă cu Nicos, şi sunt dispus  
  să-i acord beneficiul îndoielii. Dar nu şi mamei sale.  
  Doamna Kronos nu putea să te sufere, Kate. I-am citit-o  
  în ochi, în seara aceea când am fost la ele acasă. Cred  
  că nu-şi putea permite să-i dea papucii lui Hamel şi a  
  fost chiar nevoită să-l ajute s-o cucerească pe propria  
  ei succesoare la favorurile lui, o fată de două ori mai  
  tânără decât ea - cel puţin!
* Mergem în partea de nord a castelului? propuse  
  Kate. Vreau să-ţi arăt cea mai frumoasă privelişte.

Mai urcară un timp, apoi Guy îi ceru permisiunea  
să-i ducă el geanta.

* îmi place poşeta asta maro, veche, comentă el cu  
  satisfacţie.
* Pe cea albă i-am dat-o înapoi lui George, chicoti  
  Kate, relatându-i apoi totul.



* Puteam să mă aştept, spuse spăşit Guy. Am fost  
  un mitocan că ţi-am trimis discul ăla, dar trebuia să-ţi  
  dau de înţeles că ştiam. Sper că l-ai spart.
* A trebuit să-l ascult, fiindcă Andreas voia să-l  
  audă. I-a plăcut destul de mult, dar nu la fel ca primele  
  două - cel de Schubert, şi divinul Chopin. Ieri am  
  descoperit că nu Richard le trimisese - şi nici deli-  
  cioasa cutie cu ciocolată. îţi mulţumesc foarte mult,  
  dar de ce ai făcut-o?
* Poate am să-ţi spun mai târziu.

Chipul lui Guy era gânditor, părând frământat de un  
efort care nu putea fi pus pe seama urcuşului dificil.

Ajunseră pe latura de nord a castelului, unde o  
privelişte mirifică li se desfăşură înaintea ochilor:  
panta colinei, apoi plaja aurie şi marea albastră, din-  
colo de care se profila conturul palid al munţilor din  
Turcia.

* Prefer priveliştea de lângă mine, comentă Guy,  
  privind-o pe Kate într-un fel care-i făcu o imensă  
  plăcere. Hai să stăm jos, vrei?

Şi rămase din nou tăcut, până când Kate întoarse  
capul să-i privească ceasul de la mână, numai pentru a  
constata că lipsea.

* înţeleg că azi-dimineaţă n-ai luat ceasul cu tine în  
  apă, spuse ea.



* Ba cum să nu? E ceas subacvatic şi a trecut cu  
  bine proba. Eşti nerăbdătoare să ajungi la  
  Richard?
* Nu vreau să mă duc la spital, răspunse Kate. îmi  
  pare rău că Richard e internat acolo, dar nu simt  
  nevoia să-l văd. După ceea ce mi-a spus ieri, nu mai am  
  chef să-l văd în viaţa mea.
* Vrei să spui că v-aţi certat?
* Nu tocmai, dar nici mult nu mai aveam...

în continuare, Kate îi descrise toată discuţia pe care  
o avusese cu Richard în seara trecută.

* Mă bucur că vei primi banii, spuse Guy la sfârşit,  
  dar pentru mine situaţia se complică.
* De ce să se complice?
* Sper să-ţi pot spune, cu condiţia să nu te superi  
  dacă mai întâi îţi pun o întrebare de-a dreptul imper-  
  tinentă.
* Şi anume?
* Doar atât: îl mai iubeşti pe Richard?

Kate clătină uşor din cap, mutându-şi privirea.

* Aş dori un răspuns clar, te rog. Ştiu că erai  
  nebună după el, de când a fost aici prima dată, în  
  primăvară.
* Nebună, ăsta e cuvântul. A fost ridicol să-mi  
  închipui că mă plăcea. Mi-am plăsmuit un vis, atâta



tot, iar acum mi-am dat seama că sunt câteva  
săptămâni de când ştiu că visul nu are nici o bază  
reală.

* Te rog, Kate, mi-ai putea răspunde limpede la  
  întrebare?
* Nu-l iubesc pe Richard, declară Kate. Totul s-a  
  terminat şi nici măcar nu-mi pare rău. Mă îndoiesc că  
  l-am iubit vreodată cu adevărat. Aveam şaptesprezece  
  ani când l-am cunoscut şi mult mai puţină minte decât  
  acum, la optsprezece. Iar Richard arăta într-adevăr atât  
  de bine... A fost... prima mea dragoste.

Guy scoase din portofel o fotografie color. O  
reprezenta pe Kate, în rochia roz, stând pe un câmp  
de anemone. Kate nu mai văzuse fotografia niciodată.

* într-o seară din aprilie, începu Guy, Richard mi-a  
  arătat nişte fotografii pe care le făcuse în Cipru, ca să  
  le folosească eventual pentru reclame. Eu n-am  
  comentat mare lucru, dar l-am întrebat cine erai, iar el  
  nu numai că a avut neruşinarea de a se lăuda că îţi  
  făcuse puţină curte, ci mi-a arătat şi o scrisoare pe care  
  o primise de la tine. Am citit-o de la cap la coadă, Kate,  
  nu m-am putut stăpâni. Aşa ţi-am aflat numele şi  
  adresa şi am descoperit că te pasionează muzica cla-  
  sică - motiv pentru care, când am venit aici, am adus  
  cele două discuri. M-am străduit din răsputeri să



primesc funcţia, iar domnul Smith m-a prezentat  
fratelui său, care e directorul agenţiei de voiaj din  
Londra. Richard n-a avut nici o obiecţie. Nu-i place  
munca de reprezentant, pe care o găseşte mai prejos  
de nivelul lui. Aşa că m-au trimis aici în ultima mea  
lună de vacanţă.

* Ce vacanţă? întrebă Kate. Mă tem că nu înţeleg.
* Kate, trebuie să-ţi mărturisesc că nu sunt ceea ce  
  ţi-am spus. Până acum, n-am avut nici o legătură cu  
  turismul, de fapt sunt lector universitar în inginerie  
  electrică, la un colegiu din Londra. Când am ajuns  
  aici, mă temeam că lipsa mea totală de experienţă va  
  sări în ochii tuturor, dar sper că nu m-am compromis  
  prea rău.
* Te-ai descurcat minunat, îl lăudă ea. Mi s-a părut mie  
  ceva cam ciudat, dar ai prins totul din zbor, foarte repede.
* Cu ajutorul tău. Abia în după-amiaza asta am  
  descoperit că săptămâna trecută mă ajutaseşi într-un  
  fel cu totul deosebit. Omul de la garaj mi-a spus cum  
  ai venit noaptea să-l anunţi că şoferul nu putea merge  
  cu autobuzul la Kyrenia. Aş fi intrat într-o mare  
  încurcătură dacă nu se găsea la timp alt şofer. îţi  
  mulţumesc, Kate.
* A trebuit să spun că Spyridon era bolnav, îi explică  
  ea. Probabil ai ghicit că nu era tocmai adevărat...



* Nici n-a fost greu să ghicesc. Toată seara, Spyridon  
  umblase pe trei cărări dintr-un bar în altul. Cred că de la  
  Hamel primise banii cu care să se îmbete. Hamel voia să  
  mă prindă la înghesuială, mă detesta aproape la fel de mult  
  ca mine pe el - şi, apropo, fotografia aia cu voi doi pe care  
  am fost obligat s-o fac cu porcăria lui de aparat, în Oraşul  
  Vechi, n-o să iasă. Am voalat filmul, încheie el, zâmbind.
* Hai să vorbim despre altceva, propuse Kate. încă  
  nu înţeleg perfect tot ce mi-ai spus. Dacă erai în  
  vacanţă, de ce n-ai venit în Cipru ca turist? Ti-ar fi fost  
  prea greu să-ţi plăteşti locul la hotel?
* Nu neapărat. Aş fi putut alege un hotel mai ieftin  
  decât Afrodita. Dar îmi doream o slujbă care să mă ajute  
  s-o cunosc pe fata din fotografie şi s-o văd cu regulari-  
  tate. Eram vrăjit. Mă îndrăgostisem de o fotografie fru-  
  moasă, iar asta e nimic pe lângă ceea ce am simţit când  
  am văzut originalul. Mă fac înţeles destul de clar...?
* Nu foarte... începu Kate, dar nu mai putu conti-  
  nua, căci Guy se grăbi să clarifice totul, cuprinzând-o  
  în braţe şi sărutând-o. Nu o dată, ci de nenumărate ori,  
  fiecare sărut mai profund, mai tandru şi mai dulce  
  decât cel dinainte.

Kate îl sărută şi ea. Nu-i stătea în fire să se prefacă  
şovăitoare. îşi aruncă braţele pe după gâtul lui şi îi  
dărui buzele ei, cu toată fervoarea pe care o simţea.



* Te iubesc, murmură Guy.
* Şi eu te iubesc, răspunse Kate.
* Te măriţi cu mine?
* Da.
* Iubita mea, continuă Guy, stăruind asupra cuvân-  
  tului pe care i-l adresa pentru prima oară, am douăzeci  
  şi şapte de ani, cu nouă ani mai mult decât tine, dar  
  asta înseamnă că îţi pot purta de grijă. Vii cu mine în  
  Anglia? Trebuie să plec joia sau vinerea viitoare, cel  
  mai târziu sâmbătă. Ţi-ai putea face bagajele până  
  atunci, ca să vii cu mine la Londra?

Pentru prima oară, Kate păru alarmată.

* Nu prea am ce bagaje să-mi fac, şi nici valiză nu  
  am. Oricum, hainele mele ar încăpea uşor într-o  
  pungă. Dar ce facem cu Andreas şi Maria - şi cu  
  Bembo?
* Cu Andreas şi Maria am să rezolv eu, dar pentru  
  Bembo îmi pare rău. Mă tem că nu-l putem lua cu noi.  
  Trebuie să alegi, iubito: eu, sau Bembo?
* Ai câştigat, răspunse Kate.

Iar Guy îi pecetlui răspunsul cu un sărut.

***Sfârşit***